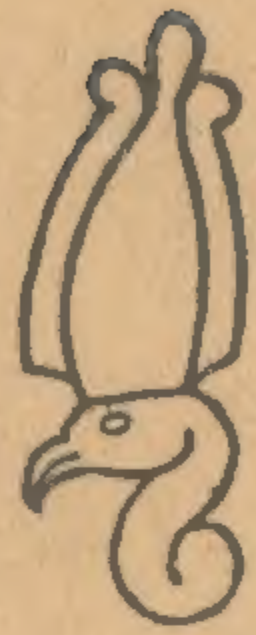
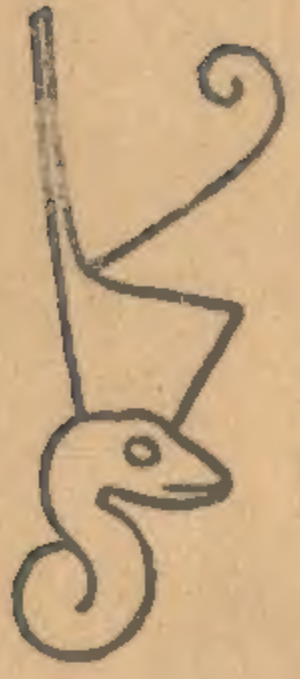


مِفْتَاح

اللغة المصرية القديمة

وأنواع خطوطها وأهم إشارات

ومبادئ اللغتين القبطية والعبرية



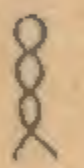
الهيرغليفية

الابجدية

ه



ح



خ



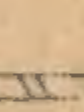
س



س



ش



ق



ك



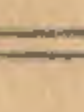
ج



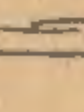
ت



ن



د



ذ



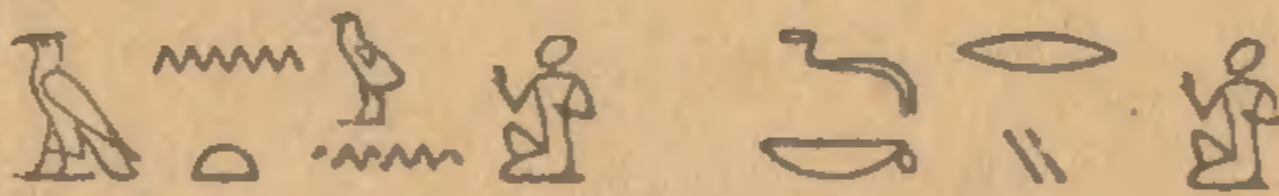
ظ



لواضع

الطونين كبرى

بالتفصيل



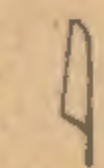
« حقوق الطبع والتأليف محفوظة »

(الطبعة الأولى)

١٣٤٤ هـ - ١٩٢٤ م

التمس ٢٠ أجرة البريد ٣

ا



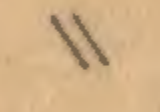
ا



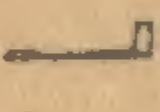
ي



ي



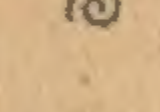
ع



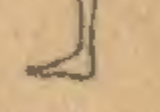
و



و



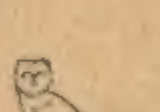
ب



ب



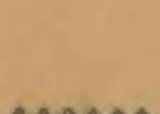
ف



م



م



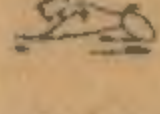
ن



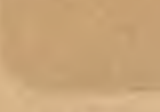
ن



ر



ل

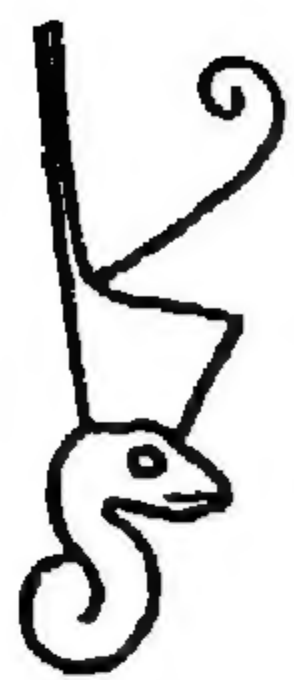


مِفْتَاح

اللغة المصرية القديمة

وأنواع خطوطها وأهم إشارات

ومبادئ اللغتين القبطية والعبرية



الهبرو غليقية

الابجدية

أ

Ⲁ

ح

Ⲩ

خ

Ⲫ

س

Ⲇ

د

Ⲅ

ش

Ⲕ

ق

Ⲓ

ك

Ⲛ

ج

Ⲛ

ت

Ⲑ

ث

Ⲕ

د

Ⲕ

ض

Ⲕ

ذ

Ⲕ

ظ

Ⲕ

ظ

Ⲕ

لواضع

الطونين كبرى

بالتفصيل



« حقوق الطبع والتأليف محفوظة »

(الطبعة الأولى)

١٣٤٤ هـ - ١٩٢٤ م

منطبعة السبعاذه بجوار محافظة مصر

ا

Ⲁ

ا

Ⲩ

ي

Ⲫ

ي

Ⲇ

ع

Ⲅ

و

Ⲕ

و

Ⲓ

د

Ⲛ

ف

Ⲛ

م

Ⲑ

م

Ⲕ

ن

Ⲕ

ن

Ⲕ

ر

Ⲕ

ل

Ⲕ

ل

Ⲕ



﴿ مليکنا المعظم قواد الاول ﴾



شامپليون مكتشف اللغة المصرية القديمة

صورة المؤلف



واضع كتابي

الادب والدين عند قدماء المصريين
والدليل العصري للمتحف المصري

المقدمة

وضعت هذا الكتاب في مبادئ اللغة المصرية القديمة باللغة العربية لأسهل درسها لجميع طبقات الامة ، لاسيما المولعين بمعرفة الاشارات المنقوشة على جدران أو حجر أثري أو المكتوبة على الورق البردي

كثير عدد طلاب معرفة هذه اللغة في هذه الايام . ولو كان بين أيديهم كتب ترشد هم اليها لبلغوا غايتهم المنشودة ، ولكن لا يوجد لها الى الآن كتب الا باللغات الاجنبية وثمنها باهظ جداً جعلها بعيدة المنال ، وأصبحت الامة الآن في حاجة الى كتب باللغة العربية ترشد هم اليها ، فرأيت من واجبي كويتي يسعي جهده لنفع امته ان أسد هذا الفراغ ، فوضعت هذا الكتاب الزهيد القيمة ، العظيم المنفعة ، ليتمكن كل راغب في اقتنائه .

فتح لنا شامبليون منذ قرن المغلق من اللغة المصرية القديمة ، فوقفنا على كثير من النقوش التاريخية والشعرية وغيرها ، فلذا افتتحت كتابي بصورته ولحمة من سيرته اقراراً بفضلها ، وشرعت حكومتنا السنية في اقامة تمثال له تخليداً لذكوره بيننا

تنوعت خطوط اللغة المصرية القديمة في خلال اربعة الاف سنة وكثرت لهجاتها ، ففتحت لها ابواباً بينت فيها كيف كان اضمحلالها واكتشافها ، وذكرت أغلب اشاراتها وأهم قواعدها ، مقتبسها من كتابي العالمين الاثريين سوتاس ودريوتون ، فاذا عرفها القارئ معرفة تامة سهل عليه قراءة النقوش المصرية

القديمة ووقف على بعض معانيها . وسنوافيه في الجزء الثاني من هذا الكتاب بجميع القواعد النحوية ومفردات هذه اللغة ليحل رموزها

وتتميماً للفائدة وضعت في هذا الكتاب فصولاً في اللغة القبطية التي هي مفتاح اللغة المصرية القديمة ، وجئت فيها بأهم قواعدهما مقتبسها من الأجرومية القبطية لجناب العلامة صاحب الفضيلة الاب الكسيس مالون استاذى المبجل ، وخصصت بنا للغة العبرية المرتبطة باللغة المصرية القديمة

ولا يسعني ازاء ذلك الا ان أبدي جزيل شكرى وجميل ممنونيتى لجناب العلامة المسيو بيير لاكو المدير العام لمصلحة الآثار المصرية . والحق يقال انه أول من شجعنى في القيام بمهمتى هذه ، وسهل أموراً كثيرة كان من الصعب على مثلى تناولها ، وكذا استاذى في اللغة المصرية القديمة جناب العلامة الاثرى الشهير المسيو جولونيشف الروسى وجناب العالم المسيو كوتزالفرنسى ، بتسهيل ما استصعب من مغاليق اللغة المصرية القديمة ، وحضرة استاذى في اللغة القبطية حضرة صاحب الفضيلة الاب المحترم سان بول جيرار وحضرة الدكتور جورجى صبحى وحضرة العلامة الدكتور عنانى استاذى في اللغة العبرية ، وجناب المسيو هنرى مونييه أمين دار كتب المتحف المصرى الذى تكرم بإرشادى الى الكتب النافعة المفيدة التى كثيراً ما عولت عليها في جمع هذا الكتاب

وختاماً نستمد من الله تعالى العون والتوفيق



لمحة في سيرة شامبليون

ولد جان (١) فرنسوا شامبليون في مدينة فيجناك من أعمال فرنسا سنة ١٧٩٠ من سلالة الاسرة المالكة ولقب بالصغير . مات والداه في صغره فقام بتربيته أخوه . وكان نجياً ذكياً عرف بدون معلم في السنة الثالثة عشرة من عمره اللغات العبرية والكلدانية والسريانية واليونانية والعربية والصينية ثم تعلم كثيراً غيرها ، ولكنه امتاز بمعرفة اللغة القبطية حتى انه كتب مرة لأخيه يقول : « لا يوجد بين جميع الشعوب الذين أحبهم من يعادل المصريين في قلبي »

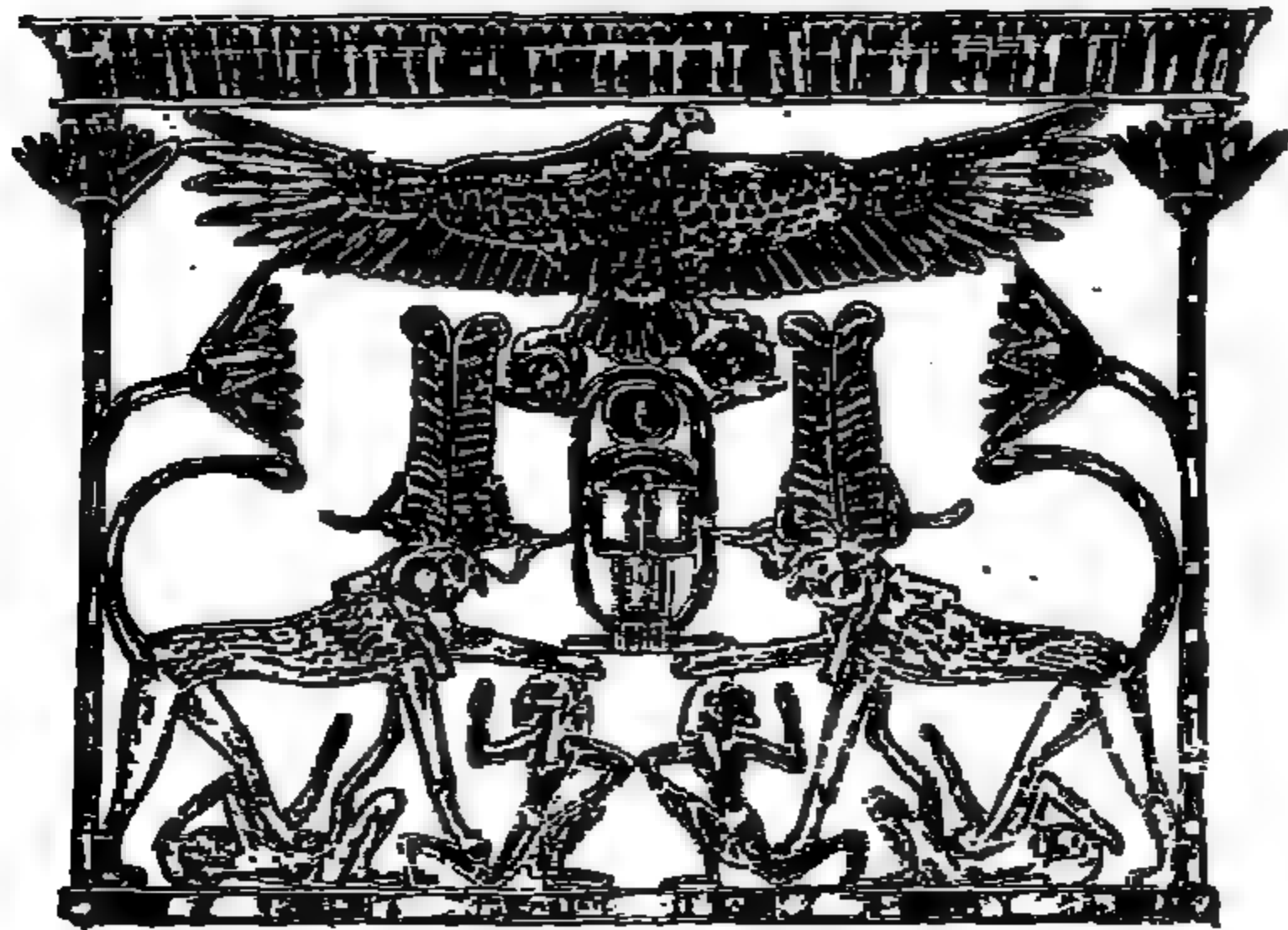
وكان يميل كثيراً لمعرفة اللغة المصرية القديمة ، وساعده في ذلك ماقرأه في كتب اليونان والرومان ، واستعان باللغة القبطية بأراء علماء الآثار وهم زويجا واكربلاد وينج . ومن حسن الحظ انه عثر على حجر رشيد ومسلة فيلا المكتوب عليهما أسماء الملوك باللغتين المصرية القديمة واليونانية . وبعد بحث واستقصاء اكتشف الاحرف الانجليزية المهرغولية التي نال بسببها حظوة وزلفى عند لويس الثامن عشر ملك فرنسا ، حتى كافاه على هذا الاكتشاف البديع بعلبة من الذهب منقوش عليها هذه العبارة « هدية من الملك لويس الثامن عشر الى شامبليون

(١) كتبت جريدة الطان الفرنسية ما يأتي « أصيبت مدام فرنسوا شامبليون بمرض عضال أعجز نطس الاطباء ، فاستدعوا لها رجالا عرافا فأخبرها انها تنال الشفاء بعد ثمانية أيام ، وترزق بمولود بعد سنة يكون سبب افراحها وسعادتها . وبعد الثمانية أيام نالت الشفاء ، ولم يحل الحال عليها حتى وضعت جان فرنسوا شامبليون فخلد مجدها بذكائه ومواهبه

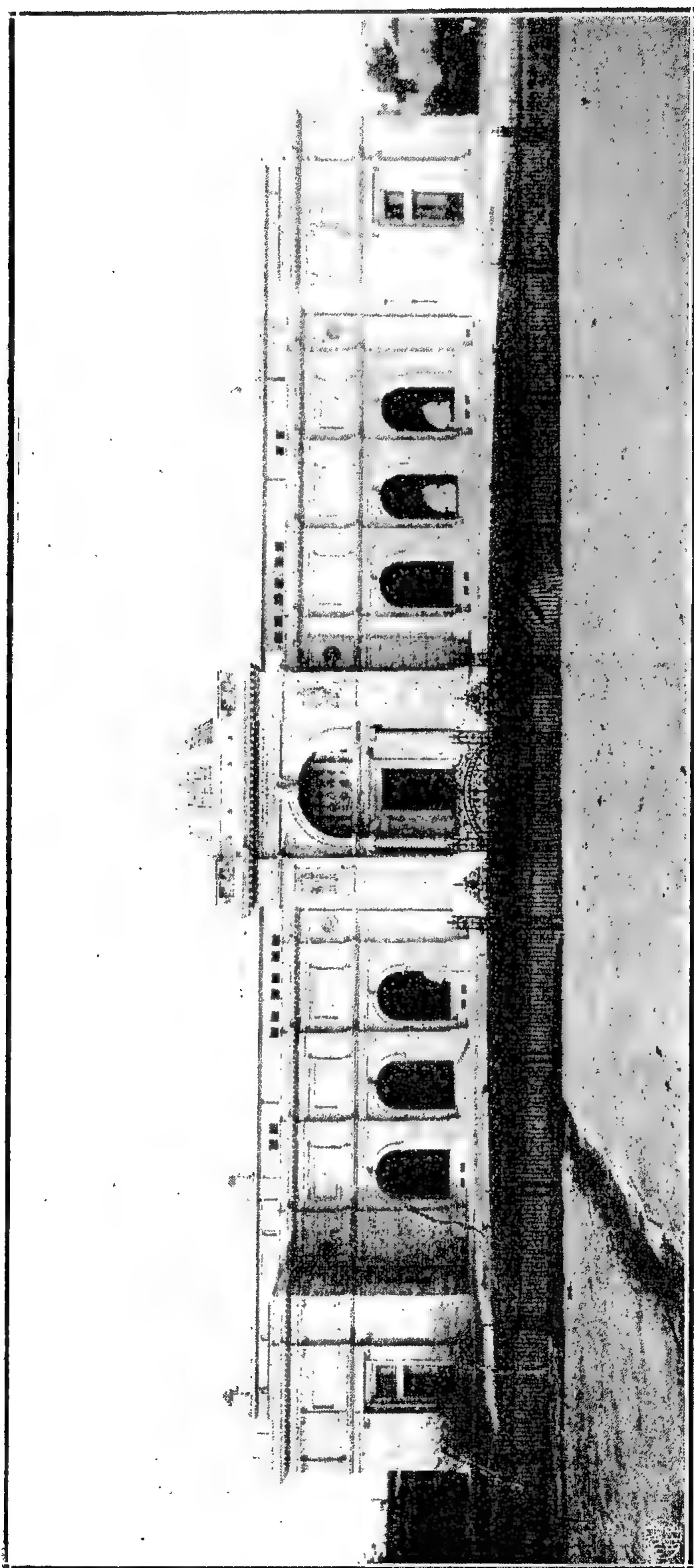
لاكتشافه الاحرف الهجائية الهيروغليفية «

أراد شامبليون بعد ذلك معرفة مدلولات هذه اللغة ، فأتقن اللغة القبطية التي هي نفس اللغة المصرية القديمة مكتوبة بحروف يونانية ، وسافر الى إيطاليا وزار متاحفها ، وأتى الى مصر والنوبة ، وأقام سنتين في هذه الرحلة التي جعلها ذريعة الى مطلبه ووسيلة الى بغيته . ولم يزل يجد في البحث ويمعن في الفحص حتى فاجأه الموت في ٤ مارث سنة ١٨٣٢ وله من العمر ٤٢ سنة وآخر قوله : « أترك أجروميني وقاموسي ومذكراتي في اللغة المصرية القديمة كبطاقة للخلف »

قال شاتوبريان : « لا يزال اسم شامبليون حيا مادامت قائمة هذه الآثار التي كشف لنا أسرارها الغامضة » نعم مات شامبليون ولكنه لا يزال حيا بأعماله التي أظهرت لنا آثار مجدنا السابق فلا بد أن نكافئه بأقامة تمثال له اعترافا بذكائه وفضله .



المنظر الخارجي للمتحف المصري بشارع قصر النيل



مشروع اقامة تمثال لشامبليون بالمتحف المصرى تحت رعاية مليكنا المعظم

فوائد الاول

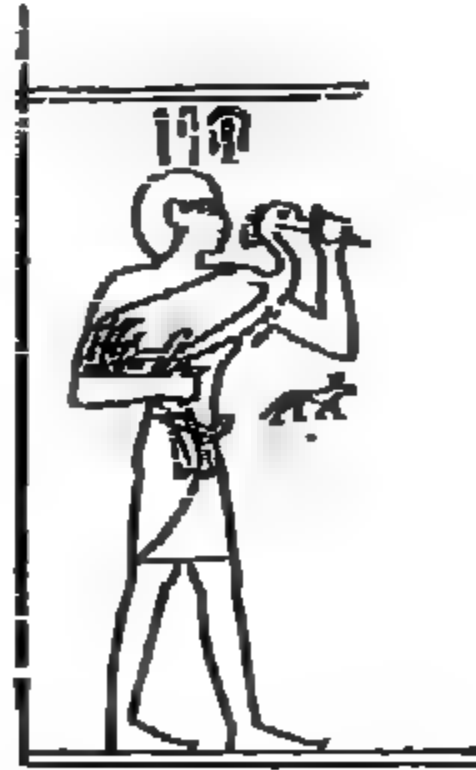
جاء فى نشيد ايزيس الالهة الجمال ما يأتى : « بقى ~~بجملها~~ مخفيا ولم يستطع أحد أن
يكشف عنها هذا الغطاء » ثم أطلقت هذه الآية أيضا على مصر القديمة حتى
أول القرن التاسع عشر ب. م. الذى جاء فيه شاميليون واكتشف اللغة المصرية
القديمة ، فرفع لنا بمهارته الغطاء عن هذا الجمال الذى صار موضوع اهتمام العالم المتدين
يأتى السائحون الى مصر ويوزرون كل آثارها ، ويرجعون إلى بلادهم معجبين
بجمالها ، وهم يبذلون نحو المليون من الجنيهات كل سنة فى هذا السبيل . ولولا علمهم
بمزايا هذه الآثار السامية لما أتوا إليها من جميع أنحاء العالم وكابدوا لأجلها هذه
المشاق . فالفضل فى ذلك راجع الى اكتشاف اللغة المصرية القديمة التى لولاها لم
يظهر لهذه الآثار معنى فى الوجود . قد اكتشف شاميليون هذا الخط على جدران
المعابد والأوراق البردية ، فأحيى لغة الفراعنة العظام التى دلت على شعائرهم الدينية
وشعائرهم القومية ، وفنونهم السامية ، وعاداتهم الراقية . وقف المصريون بفضل
شاميليون على تاريخ آبائهم وأجدادهم ، وعرفوا أنهم كانوا رجلا حين كان اليونان
أطفالا . وبفضل شاميليون لا تزال الاكتشافات متراصة متتابعة ، فن مندوبى
الدول يأتون مصر فيحفرون وينقبون على الآثار المصرية مهما كانتهم ذلك من
الأموال والأتعاب والزمن لاستخراج ما فى بطون الثرى من الكنوز الثمينة التى
نراها فى متحفنا المصرى وفى جميع متاحف العالم ، والتى ستظهرها الأيام المقبلة ،

وبفضل شامبليون أسست حكومتنا مصلحة الآثار التاريخية والمتحف المصري
المشتمل على كثير من التحف الباهرة

احتفلت فرنسا في ١٠ يوليو سنة ١٩٢٢ بيوبيل شامبليون تذكراً للتقرير
الذي قدمه في مثل هذا اليوم من سنة ١٨٢٢ الى معهد العلوم والفنون الجميلة
بباريس بنتيجة اكتشاف الابدية الهيروغليفية وكان عمره وقتئذ ٣٢ سنة .

وبهذه المناسبة ألف جالاردو بك الفرنسي لجنة برئاسة رجل المروءة صاحب
السمو الامير عمر باشا طوسن واكتب لها بنحو خمسة آلاف جنيه أغلبها من
عظماء المصريين لاقامة تمثال لشامبليون تخليداً لذكوره واذاعة لفضله ، واقترح
ان يكون هذا الأثر الجليل في ثغر الاسكندرية في الفضاء الواقع خلف قنصلية
فرنسا ، ويكون مرتفعاً عن مستوى الارض بتر ونصف متر ، وحوله درابزين
وفي وسطه مسلة بها ناووس فيه شاهد منقوش عليه نموذج من حجر رشيد ،
ويعلوه تمثال شامبليون . وإلى يمين ويسار هذا الناووس تمثالان الأول لتحت
إله العلوم والفنون والمعارف والثاني لسافخ سيدة الكتابة وأمينه دور الكتب
المصرية

ثم تكرم جلالة ملكنا المعظم محيى العلوم ومحب الآثار بأن يكون المشروع
تحت رعايته السامية ، فأصدر أمره الكريم لحكومته لتفتح وزارة الاشغال
العمومية اعتماداً له ، وأن يكون نصب التمثال بدار المتحف بمصر . ولاشتغال الحكومة
بأمور البلاد الهامة أرجىء وأملنا أن يتم ذلك في القريب العاجل



أصل لغة قدماء المصريين

ومحافظتهم عليها مدة ٤٠٠٠ سنة

أيها أصح في النطق

توت عنخ آمون أو توت أنخ آمون (ع أوا) فتاح حتب أو فتاه هتب
(ح أوه)

اعتقد قدماء المصريين أن لغتهم من مصدر الهى ، وتصوروا أنه من المجال



أن يكون هذا الاختراع البديع من عمل البشر
اعتقدوا أن المعبود تحوت هو الذى اخترع
لهم الحساب والطب والحكمة وكل العلوم والفنون ،
وهو الذى وضع الكلمات الهيرغليفية . وكانوا
يرسمونه على صورة انسان له رأس الطائر إيس
حاملاً لوحة بيده اليسرى وقلماً بيده اليمنى

وكانوا يحترمونه ويناجونه قائلين : « تعال
الينا يا تحوت يا كاتب الآلهة العظيمة ، ما أجمل

صنعتك التى تولد القوة والسعادة » - « ومن تبع

الهيرغليفية

المعبود تحوت حفته العناية

ومن عقائدهم ان سعادة الانسان لا تتم إلا اذا كان كاتباً أو موظفاً . وكانت عندهم وظيفة الكاتب أسعى وأسمى من باقى الوظائف والحرف ، حتى كانوا يعافونه من دفع العوائد والضرائب . ولا يزال الموظف ممتازاً عن غيره كما كان فى زمن الاهرام تمسكاً بهذه التقاليد القديمة ولعل من هذا نشأ المثل الدارج (من فاته الميرى يتمرغ فى ترابه)

قويت عندهم روح المحافظة على شعائرهم حتى انك تجد الآن فى معابدهم الفخمة آثاراً من أشكال معابدهم الاولى من اللبن أو الغاب أو جذوع النخل ولقد جاء فى كتاب الاديب فتاح حنب (وهو أقدم كتاب فى العالم) قوله : « لا تعدل شيئاً فى تعاليم أبيك ولو كلمة واحدة ، ولتكن هذه المبادئ ذاتها هى تعاليم أولادك »

قال إرمن العالم الاثرى الالماني ان اللغة المصرية القديمة قريبة من اللغات السامية (بتشديد الياء نسبة الى سام بن نوح) كالعبرية والعربية ، ومن لغات سكان افريقيا الشرقية كالصومال وجمالا ، ومن لغات البربر الواقعة شمالى أفريقيا . ولا بد أن يكون منشأوها فى بلاد العرب لما انتشر بنو سام فى بلاد بين النهرين وان خروفيها ساكنة كاللغات السامية . وقد حذا حذو الالمان فى هذا رأى للرخوم أحمد باشا كمال . ومن مميزات اللغات السامية أن أبجدياتها حروفاً حلقة عسرة النطق كالعين والحاء . وفى هذه الحالة لفظوا الحرفين عينا وحاء وقالوا توت عنخ آمون وفتاح حنب ولكن نقض هذا رأى علماء الآثار الفرنسيس وغيرهم ، وقالوا ان اللغة المصرية القديمة لم تكن مطلقاً سامية بدليل

(١) ان منشأها فى القارة الافريقية . وإذا تصفحنا تاريخ مصر القديم انضح لنا أن إحدى القبائل الافريقية التى يرجع تاريخها الى ٤٠٠٠ سنة ق . م . شنت الغارة على مصر وتسلطت عليها واختلطت بأهلها ، وكونا مع المصريين المعروفين فى

ذلك ائزمان تحت حكم الاسرة الاولى الفرعونية ، وان هذا الشعب هو ولا شك
الذى اخترع الكتابة الهيروغليفية وجمع قواعدها

(٢) ان الاحرف الهيروغليفية بعضها ساكن وبعضها متحرك وليس كل حروفها
ساكنة ، بدليل أن هذه اللغة مصورة ولا بد لكل صورة اسم يشتمل على حروف
ساكنة ومتحركة ، وإن اللغة القبطية التى هى فرع من اللغة المصرية القديمة أحرفاً
متحركة أيضاً ، فلا بد أن يوجد ما يضارعها فى اللغة المصرية القديمة

(٣) ان اللغة المسارية التى هى أهم اللغات السامية يوجد فيها حروف
متحركة وماكنة

(٤) ان جميع اشارات اللغة المصرية حيوانات وطيور مصرية لم يدخلها شيء
غريب عنها

فراى علماء الفرنسيين وغيرهم فى هذا الموضوع مخالف لرأى علماء الالمان
والمرحوم احمد باشا كمال ، وقالوا ان قدماء المصريين لم يلفظوا قط الحرف مـ عينا
بل كان لفظه عندهم بين العين والالف أى عينا مخففة جداً وكذلك الحرف (الذى
على شكل جبل ملتو) لم يكن لفظه مطلقاً حاء بل كان نطقه بين الحاء والهاء
فتكون فى هذه الحالة صفة نطق اسى توت عنخ أمون (توت أنخ أمون) وفتح
حبيب (فتاه هتب)

فيتضح مما تقدم أن اللغة المصرية القديمة هى اختراع المصريين أنفسهم ،
وان كان تمسكهم بالقديم من مزاياهم وعاداتهم . وقد بقيت لغتهم وكتابتهم أربعة
آلاف سنة بدون تغيير ما ، حتى ان المصرى فى عصر البطالسة كان يقرأ ويفهم
نصوص الابرار الاولى بدون عناء

تاريخ اكتشاف اللغة المصرية القديمة

أهملت اللغة المصرية القديمة في أواخر القرن الرابع ب . م . حين حرم
الامبراطور ثيودورس الوثنية على المصريين ، وأغلق الهيكل والمعابد ، وطرد
كهنة المعبودين ازوريس وآمون ، واستمر الاقباط يتكلمون بهذه اللغة بيد أنهم
أبطلوا اشاراتها المصورة التي سماها اليونان الاشارات الهيروغليفية أى المقدسة ،
واستعملوا لكتابتها الاحرف اليونانية وسميت باللغة القبطية
حكم اليونان والرومان مصر سبعة قرون ، فكان ذلك داعياً لزوال اللغة
المصرية القديمة واندثار المدنية المصرية ، لان علماء اليونان قصرُوا اهتمامهم على
معرفة ديانة المصريين وفلسفتهم وأهملوا لغتهم وكتابتهم

﴿ بحث علماء اليونان في بطل هذه اللغة ﴾

ذكر لنا ديوجين دى لارس أحد فلاسفتهم أن ديوقريط (المتوفى سنة
٤٥٠ ق . م .) فحص لغة مروي الهيروغليفية والنصوص المنقوشة على مسلة
منفيس . وقد وصل اليها جزء من قاموس هيروغليفي جمعه كريمون أمين دار
كتب السرايوم (في القرن الاول للمسيح) ، ومنه عرف ان صورة المرأة التي
تضرب آلة الموسيقى تدل على الفرح ، وصورة القوس تدل على السرعة ، وصورة
الرجل الهرم تدل على الشيخوخة . وهذه المعاني وان كانت صحيحة في ذاتها
الا أنه حصر اشاراتهم كلها في قسمين رمزيه وتمثيلية وسنبرهن لك ان هذا
الحصر غير صحيح .




﴿ بحث المصريين انفسهم في حل هذه اللغة ﴾

وضع حورس المصرى كتاباً فى اللغة المصرية القديمة (وترجم الى اليونانية)
 وفسر فيه ١٨٩ كلمة هيروغليفية منها رسم الساق معناه سنة ، ورسم الاوزة معناه
 ابن ، ورسم الصقر معناه أم ، ورسم ريشة النعامة معناه العدل . ولكن هذه
 الكلمات قليلة لم يتوصل علماء الآثار الى معرفة اصطلاحات هذه اللغة
 قد أخبر اكليميندس الاسكندرى (فى القرن الثالث للميلاد) أن للمصريين
 ثلاثة خطوط : الهيروغليفية ، والهيراطيقية ، والديموطيقية ، ولكنه لم يذكر هل
 كانت هذه الخطوط الثلاثة كلها بحروف واحدة ، أو كان لكل خط حروف
 خاصة به .

وقال أيضاً ان للخط الهيروغليفي نوعان : الاول يدعى سيروپولوجيك أى
 المستعمل فى معناه الحقيقى وله أبجدية ولم يذكر شيئاً عن تفصيلاته ، والثانى رمزى
 وقسمه الى جملة أنواع :

النوع الاول يمثل الاشياء على حقيقتها . فإذا أرادوا كتابة الشمس رسموا
 حلقة ، والقمر رسموا هلالاً وهكذا ، والنوع الثانى يبين الاشياء على شكل صور ،
 والنوع الثالث يستعمل بعض الرموز بالغاز مثلاً : يمثل المصريون الكواكب
 بحيات نظراً لاعوجاجها فى سيرها ، ويمثلون الشمس بجعلان . وخلاصة ما قاله
 اكليميندس الاسكندرى ان الخط الهيروغليفي ليس منحصرافى الرموز والتمثيل
 فقط كما قال كريون ، بل يوجد نوع ثالث وهو الاحرف الابجدية الهيروغليفية ،
 ولكنه لم يذكر فى كتابه المدعوسترومات (Stromates) ان لكل واحدة
 خصائص تميزها عن الاخرى ولا قواعد ولا اصطلاحاتها ولا كيف تقرأ

﴿ بحث العرب في حل هذه اللغة ﴾

سماها العرب لغة العصافير لانهم وجدوها محتوية على كثير من صورها ،
وابتدأ بحثهم فيها في صدر الاسلام . فرأوا ان الخط الهيروغليفي طلاسم ورموز
حلها منيع المطلب عسير المرام ، وتوهم المولعون بعلم الكيمياء منهم انه رموز على
عمل الذهب والفضة وترا كيب العقاقير ، ومنهم من فهم انه رموز كهنوتية . وقال
الكندى ان هرمس هو الذى اخترع اللغة المصرية القديمة في عهد أينا ابراهيم
عليه السلام . وفسر الطيب العربى ابنيفى (Abénéphi) في كتابه
(علوم قدماء المصريين) الحرف  بمعنى الماء ، والاشارة  بمعنى سمو الشمس ،
والعلامة  أوحاها الملك رازيال لاينا آدم ونقلها نوح واستعملها حام في
السحر حتى أتم بها آيات كثيرة ، ثم تركها لابنه مصرام الذى أورثها للمصريين
ووهم أحمد بن أبى الخير في أواخر القرن الثامن عشر ب . م . في زعمه معرفة حل
أسرار هذا الخط حيث جرى على رأى الاب كرشر الآتى ذكره وكلاهما يخط
خبط عشواء .

(بحث علماء آثار القرن السابع عشر ب . م . في حل هذه اللغة)

فكر كرشر الاب اليسوعى الالماني في اوائل القرن السابع عشر في درس
اللغة القبطية ، وهو اول من قال انها نفس اللغة المصرية القديمة المكتوبة بالحرف
يونانية وهي نظرية صحيحة ، إلا انه ارتكب متن الشطط بعد ذلك حيث تبع
هربولون في زعمه ان اللغة المصرية القديمة معان وليست أصواتاً فبدأ في حلها .
وبناء على هذا رأى الفاسد انه فسر الكلمة المصرية القديمة التى معناها باليونانية
« أتوكراتور » والعربية « المستبد » بالعبارة الآتية : « ازوريس اصل الخصب

والنبات وهو القوة الخالقة الآتية من السماء بحكمة فتاح الصالح »

(بحث علماء آثار القرن الثامن عشر ب . م . في حل هذه اللغة)

ظهر في أواخر القرن الثامن عشر جينس وزويجا فانتقدا رأى الاب كرشز بعد أن أعياهما البحث في تطبيقه ، واتضح لهما بمقابلة الحروف الهيروغليفية بالحروف الصينية ان اللغة المصرية القديمة حروفا متممة اى غير صوتية ، وهى مستعملة في أواخر الكلمات لتحديد معناها ، واستنتجا أخيراً ان اشارات هذه اللغة صوتية ، ولها حروف يجب الوصول الى معرفتها . وفي سنة ١٧٩٦ وجد أحد قواد بونايرت بالقرب من ثغر رشيد شاهداً من الحجر البسلت عليه نقوش بالهيروغليفية والديموطيقية واليونانية ، واهتدى العلماء الى قراءة الكتابة اليونانية فاذا مفادها ان كهنة منفيس كتبوها للملك بطليموس ابيفان سنة ١٩٦ ق . م . شكراً لما اسبغ عليهم من النعم الجزيلة ، وانهم وضعوا صورة من هذا الشكر في كل هيكل من هياكل الطبقة الثانية والثالثة بجانب تمثال ذلك الملك اذاعة لمكارمه وتخليداً لمناقبه

ولما كان حجر رشيد سببا في اكتشاف اللغة المصرية القديمة التى أوقفنا على كثير مما تركه لنا أجدادنا ، خصصت له الفصل الآتى وأتيت برسمه مكبراً تماماً للفائدة .

(بحث علماء آثار القرن التاسع عشر ب . م . في حل هذه اللغة)

قد الفتت النظر أولاً اللغة الديموطيقية المنقوشة على حجر رشيد ، لان حروفها تشبه أحرف اللغة العربية . وفي سنة ١٨٠٢ بين العالم الفرنسى سلفستر دى ساسنى ان اللغة الديموطيقية كتابة عامية ، وان حروفها هجائية وليست تمثيلية ،

فوضع أبجدية لها من ٢٥ حرفاً . وقد ساعدته اللغة القبطية على قراءة اسماء بطليموس وبرينيس وألكسندر وارسينوى المنقوشة باللغة الديموطيقية وبعد مضي سبع عشرة سنة من ذلك ، شرع الدكتور ينج الانكليزى يدرس الكتابة الهيروغليفية المنقوشة على حجر رشيد فقرأ اسمى بطليموس وبرينيس ، ولكنه لم يميز حروفهما تماماً ، ولم يهتد لقراءة الاسماء التى فيه كإفرجت وأتوكراتور ، بل التبس عليه الامر ؛ وكان كلما حاول استكشافه استعجم عليه واستبهم

(شامبليون واكتشافه هذه اللغة)

جاء جان فرنسوا شامبليون (المولود سنة ١٧٩٠) واستعان بأراء زويجا وسامى واكربلاد وينج الشهير . وقد تقنم فى ترجمة حياته انه درس اللغة القبطية فى حداثة سنه ، وعرف رأى كرش من ان اللغة المصرية القديمة هى نفس اللغة القبطية المكتوبة بحرف يونانية ؛ ولم يزل يجتهد فى البحث ، ويعن فى الفحص ، حتى وقف على دخالها ودقائقها ، وكشف اللثام عن حقائقها ، وكيفية ذلك انه فهم ان الكتابة الهيروغليفية رمزية وليست هجائية ، ثم عدل عن هذا الرأى لما رأى أن الدكتور ينج تمكن من قراءة بعض الاعلام . وعثر بفرنسا على مسلة صغيرة (منقولة من جزيرة فيلا بقرب اسوان) منقوش عليها كتابة بالهيروغليفية واليونانية . وكان من عادة قدماء المصريين انهم يكتبون اسم الملك أو الملكة داخل حلقة مستطيلة ، فوجد شامبليون اسمى كليوباترة وبطليموس بالكتابة اليونانية على هذا الحجر ، ولاحظ ان الباء والطاء واللام فى بطليموس موجودة أيضاً فى اسم كليوباترة ، فهجس فى خاطره أنه لابد أن تكون هذه الاحرف ذاتها موجودة أيضاً فى هذين الاسمين باللغة المصرية القديمة داخل

الحلقتين المستطيلتين . ثم تحقق من نظرية الدكتور ينج ان أسماء الملوك مكتوبة بأحرف هجائية وليست بإشارات رمزية .

وكانت هذه الفكرة قد أتت للدكتور ينج عفواً بدون ان يتجشم فيها مشقة ، اما شامبليون فلم يزل يفرغ مجهوده حتى تحققها بالشواهد الصادقة والدلائل الناطقة ، وقدم عنها تقريراً علمياً ، ثم استرشد بقول اكليمندس الاسكندري ان النوع الاول من الخط الهيروغليفي موضوعه له احرف هجائية ، والنوع الثانى مركب من اشارات رمزية . فبحث شامبليون عن الاحرف الهجائية بالهيروغليفية الموجودة فى اسمى كليوباترة وبطليموس فابتدأ أولاً فى المعنى الذى يمثله كل حرف ، وكان كلما وصل الى معرفة شىء وجد اسمه باللغة القبطية ، فتحقق ان كل اشارة هيروغليفية صوتية تمثل صوت اول حرف من الكلمة المصرية القديمة أو القبطية .

(طريقة شامبليون فى اكتشاف هذه اللغة)



ة ا ر ت ا ب و ي ل ك



س ي م ل و ت ب

(١) لاحظ شامبليون ان الحرف الاول فى خانة كليوباترة صورة ركة ، ومعنى الركة فى اللغة القبطية كل اوكلى قاسم الركة فى القبطية يتبدىء بحرف الكاف فعرف انه صورة لحرف الكاف .

(٢) الحرف الثانى فى خانة كليوباترة صورة اسد رابض ، ومعنى الاسد فى اللغة

المصرية ابو وفي القبطية لافو . فاسم الاسد في اللغتين المصرية القديمة والقبطية ينتدىء بحرف اللام فهو صورة لحرف اللام وهو الحرف الرابع في اسم بطليموس .

(٣) الحرف الثالث من اسم كليوباترة صورة مكين ، ومعنى السكين في اللغة القبطية ايك اويك ، وهو يشابه الالف او الياء وهو الحرف السادس والسابع في اسم بطليموس

(٤) الحرف الرابع صورة عقدة وهو يضاهى الواو في كليوباترة وهو الحرف الثالث في بطليموس .

(٥) الحرف الخامس يشبه شبا كا واسم الشباك في القبطية ينتدىء بالباء فهو حرف الباء .

(٦) الحرف السادس كصقر ومعنى الصقر باللغة القبطية اهوم ، وهو ينتدىء بالالف فهو حرف الالف ، وهو الحرف السادس من اسم كليوباترة

(٧) الحرف السابع صورة يد ، ومعنى اليد في القبطية توت واسم اليد في القبطية ينتدىء بالطاء فيكون هو الطاء في كليوباترة

(٨) الحرف الثامن صورة فم ، ومعنى الفم بالقبطية رو ، واسم الفم ينتدىء في القبطية بحرف الراء فهو حرف الراء




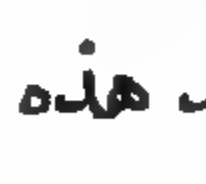
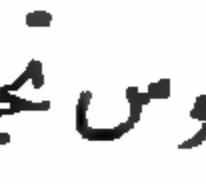
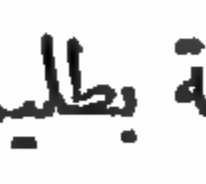
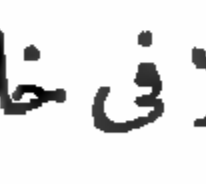

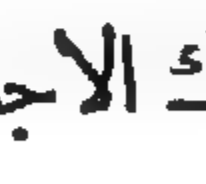
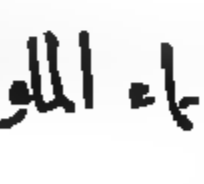
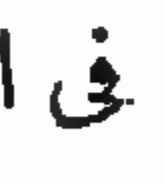


(٩) الحرف التاسع يشبه الحرف السادس المتقدم ذكره

(١٠) الحرف العاشر برسم نصف دائرة ، ونصف الدائرة معناه بالقبطية تي ويبتدىء بحرف التاء فهو حرف التاء او الطاء .

(١١) الحرف الحادى عشر برسم بيضة لا حرف له باليونانية ، فعرف بعد ذلك انه علامة تلحق آخر الاسماء المؤنثة

وفي اسم بطليموس حرفان وهما الخامس والثامن غير موجودين في اسم
كليوباترة فالاول هو الميم والثاني هو السين

ثم نشر شامبليون في خطاب أرسله للمسيو داسير السكرتير العام للأكاديمية
(Académie des Inscriptions) نتيجة اكتشاف اللغة المصرية
القديمة المخالف لنظرية اكتشاف الدكتور ينج ، وخالف أيضا كل من تقدمه في
مقدمات ونتائج كثيرة ، منها أنه لم يعتبر الخط الديموطيقى مختلفا عن الخط
الهيراطيقى والهيروغليفى ، بل لاحظ انه مختصر من الخط الهيروغليفى ، وان
نتيجة بحث ساسى وينج اثبتت وجود اشارات تمثيلية في اللغة الديموطيقية
ولكنها صوتية. فاذا كانت اللغة الديموطيقية مشتقة من اللغة المصرية القديمة المائلة ،
وجب وجود اشارات تمثيلية وصوتية معا في الثانية ، ثم وجد آثارا من العصرين
اليونانى والرومانى عليها اسماء الملوك البطاسسة والقيصرية وفيها اصوات معروفة.
ولما كانت الاصوات في هذه الاسماء المكتوبة باللغة المصرية القديمة ممثلة
بالاحرف ذاتها ، تحقق من الحروف التى اكتشفها فى خاتى كليوباترة وبطليموس
وبعد أن طبق هذه المبادئ تمكن من قراءة ٧٦ اسم ملك فى اللغة المصرية
القديمة ، وكون منها ابجدية صوتية للغة المصرية القديمة

لم يتفق لشامبليون مبدئيا أن ينظر الا فى اسماء ملوك اليونان والرومان .
وكان قد لاحظ فى حجر رشيد أن نقوشه الهيروغليفية هى ذات النقوش الموجودة
فى اسماء الملوك الاجانب مثلا فى خاتة بطليموس تجد هذه العبارة             
وتقرأ (بتح مرى) فان الحرفين الاولين من بتح هما الحرفان الاولان فى اسم
بطليموس اى ابناء وانطاء . ومذكور فى الترجمة اليونانية هذه العبارة « بطليموس
حبيب بتح » اى المعبود فتاح فاستنتج شامبليون من ذلك ان الحرف الثالث من
بتح لا بد ان يكون هو الحاء وهكذا استمر فى تطبيق هذه الحروف حتى تمكن

من قراءة كثير من الكلمات التي يوجد نظائرها في النطق والمعنى في اللغة القبطية
ثم ألف بعد الابدئية قاموسا واجرومية في اللغة المصرية القديمة
عاني شامبليون ما عاناه في اكتشاف هذه اللغة ، حتى اتضح له أن الأحرف
الهيروغليفية الصوتية ليست اختراع الملوك الأجانب ، بل هي من أوضاع العصور
الاولى ، وكان اسم الملك خوفو مشيد هرم الجيزة الاول مكتوبا بأحرف
هجائية ، ففكر في درس جميع النقوش القديمة حتى عرف سر هذه اللغة وفتح
مغلقتها ، وساعده في ذلك معرفته التامة باللغة القبطية كما تقدم ، فتوصل الى فصل
الكلمات بعضها عن بعض وعرف القواعد وقرأ نقوشها وترجم معانيها ، وسهلت
له اللغة القبطية معرفة معان كثيرة أصلية . وبعد أن اكتشف هذه اللغة وقاوم
صعوباتها وعراقيلها اتضح له أن لها أحرفا هجائية ومقاطع وإشارات تمثيلية
ومتمة .

(انتشار اللغة المصرية بعد موت شامبليون)

انتشرت اللغة المصرية القديمة بعد موت شامبليون بخمس عشرة سنة
بمساعي العلماء نستور ولوث وشارل ليرمان الفرنسيين ، وروزيليني وأنجاريلى
الطليانيين ، ولينس الهولندي ، وولكنسن وهنكس وبرتش الانكليزيين ،
وليبيسيس الالماني ، ثم جاء عمانوئيل دى روجيه وفرنسواه الفرنسيان ، وأتما
قاموس شامبليون وأجروميته .

واشتهر أيضا أوغست مارييت باشا باكتشاف السرايوم بقرب مدينة
منف ، وهو الذى أسس مصلحة الآثار المصرية والمتحف المصرى ، وظهر أيضا
علماء الآثار وهم شاباس وديفيرا الفرنسيان ، وهنرى بروكش الالماني ، وإلباج
رينوف وجردوين الانكليزيان ، ثم اشتهر أخيراً المرحوم احمد باشا كان ،
وماسيرو الفرنسى وارمن الالماني ، وجونونيشف الروسى . وكثير غيرهم .

حجر رشيد

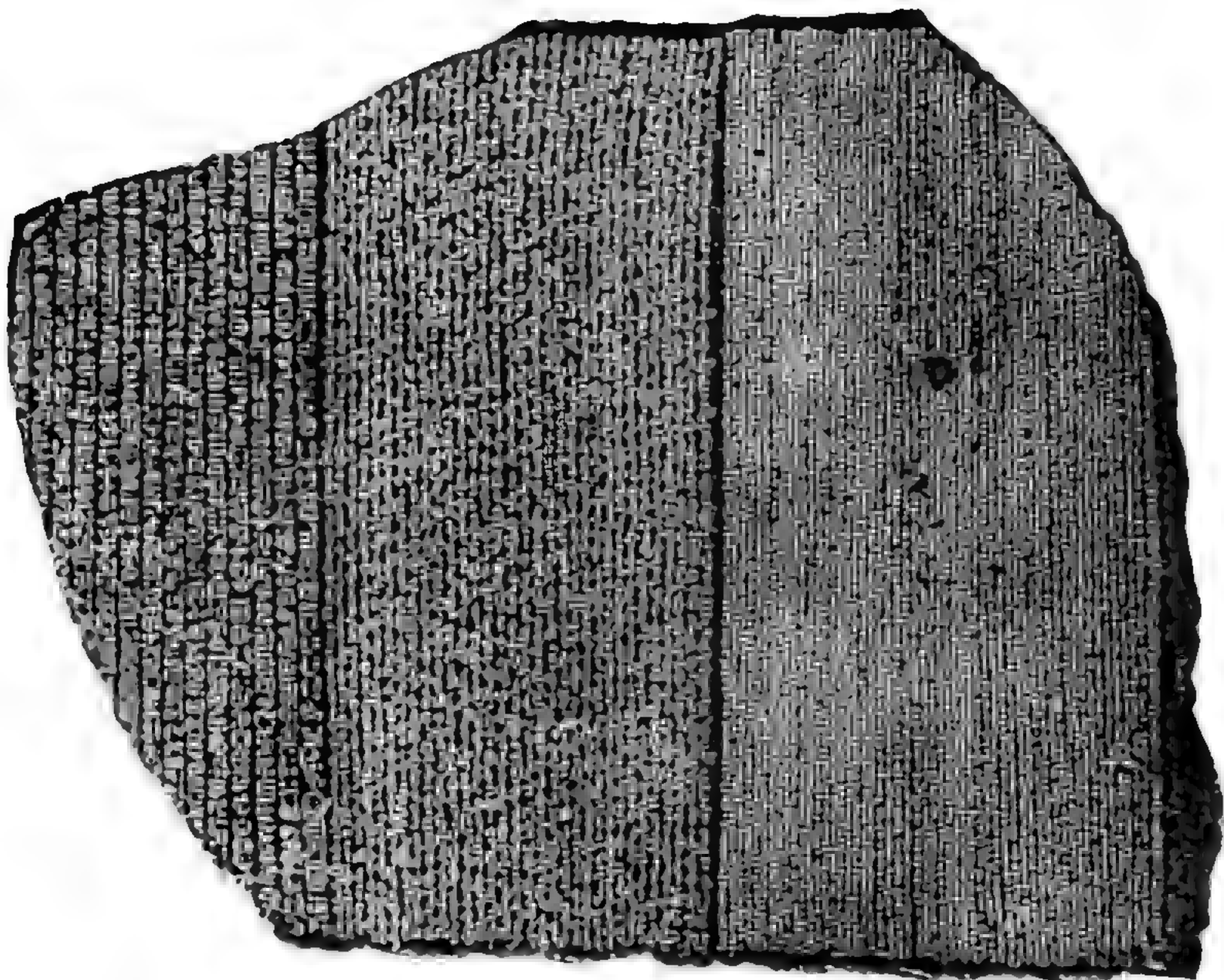
بحث تاريخي

(١) اكتشاف هذا الحجر

يوجد الآن في المتحف البريطاني بالقسم المصري في مشي الطرقة الجنوبية صحيفة أثرية لها أهمية عظمى بالتاريخ المصري، وقد شغلت هذه الصحيفة أفكار جميع الأمم، لأنها كانت فاتحة عهد جديد لاكتشاف اللغة المصرية القديمة، وتلك الصحيفة منقوشة على حجر من الأحجار البسلت السوداء.

وهذا الحجر سمى «حجر رشيد» لأنه اكتشف في مكان مجاور لمصب فرع النيل المتصل بتلك الجهة، وكان من آثار حائط قديم وقيل إنه وجد ملقى على الأرض.

وسبب اكتشافه أنه كانت قد صدرت أوامر القيادة الفرنسية سنة ١٧٩٩ لفرقة من الجيش أن تنتقل إلى تلك الناحية لتأسيس حصن منيع يقى الجيش الفرنسي شر الأعداء، وهذا الحصن هو المعروف بحصن القديس بوليانس. وكان في تلك الفرقة ضابط فرنسي اسمه بوسارد أو بوشارد (الذي ارتقى بعدئذ إلى وظيفة قائد وعاش حتى سنة ١٨١٤) وهذا الضابط هو الذي اكتشف هذا الحجر، والذي الفته إليه أنه وجد إحدى وجهتيه مكتوبة بخط غريب، ورأى بعض نقوشه تتحد مع الخط اليوناني فأحضره للقائد منو الفرنسي وهذا أمر بنقله إلى منزله بشفر الاسكندرية ثم استمر عنده سنتين ملكا خاصا له.



حجر رشيد - الموهود تحفظ لندن

وكان نابليون قد أسس المعهد العلمى المصرى بمدينة القاهرة ، ولما سمع
باكتشاف هذا الحجر أمر باستحضاره الى هذا المعهد ، وصار له شغل عظيم
بالوقوف على ترجمة هذه النقوش ومعرفة معانيها ، واهتم بشأنه رجال البعثة العلمية
التي كانت قد أتت مصر مع نابليون ، ولكنهم لم يبتدوا الى حل شيء من
رموزه ، ولذلك استحضر نابليون من باريس صانعين ماهرين بالطباعة
الحجرية فطبعا منه نسخاً ، ثم وزعها نابليون على جميع علماء الآثار بأوروبا
لدرسه وفحصه

(٢) (سبب نقل حجر رشيد الى لندن)

بينما كان علماء الآثار يشتغلون بدراسته ، كانت السيادة الانكليزية تلعب
دورها فى اخراج الفرنسيين من مصر كما هو معلوم فى التاريخ ، وفى سنة ١٨٠١
نجح أحد كبار الانكليز فى مهمته السياسية ، فعقد معاهدة مع الفرنسيين جاء فى
البند الرابع عشر ان جميع الآثار المصرية المهمة ومن ضمنها حجر رشيد يصير
تسليمها الى القائد الانكليزى فى أغسطس من تلك السنة . ولما حل ميعاد التسليم
استلم هذا القائد جميع الآثار المتفق عليها ماعدا حجر رشيد ، فان الفرنسيين اعتبروه
ملكاً خاصاً للقائد منو الفرنسى الذى كان فى حوزته أولاً ، وفعلاً وضع
منويده عليه ثانياً وأخذه من المعهد العلمى المصرى الى الاسكندرية كما
كان أولاً

وحينئذ تمسك المايجور الجنرال ترنر بنص المعاهدة ، وخاطب الحكومة
الفرنسية بأنه لا بد من تسليم حجر رشيد ، فاعتذرت اليه بأنه ملك خاص للقائد
منو . واشتد الجدل بين الفريقين حتى انتهى الامر باستلام هذا الحجر الاثرى ،
ونقل الى لندن ووضع اذ ذاك فى قاعات الجمعية الاثرية وبقي فيها اشهرًا ، وأخذ

الانكليز نسخا من صورته وأرسلوها الى علماء اليونان والشرقيين لفحصها وفي شهر يوليو من تلك السنة نقل رئيس تلك الجمعية اربع نسخ منه على حجر الكلس ، ووزعها على جامعات اكسفورد وأدنبرج ودوبلين . ثم في أواخر تلك السنة نقلوا هذا الحجر من قاعات تلك الجمعية الى متحف لندن وصار معرضا لا نظار الجمهور .

(٣) (وصف حجر رشيد)

حجر رشيد هو نوع من الحجر البسلت الاسود غير منتظم في شكله ، وطوله ثلاثة أقدام وتسعة قراريط ، وعرضه قدمان وأربعة قراريط ونصف قيراط ، ومسكه ١١ قيراطا .

وقد ضاع من جهته العليا قمته وزوايا البني واليسرى ، ومن جهته السفلى زاويته البني ، ولا يستطيع الانسان ان يتنبأ في أسباب هذا النقص ، ولكن استنتجوا من ضياع سطور من كتابته انه نقص ٢٢ قيراطا عما كان عليه ، ويجوز ان نهاية قسمه الأعلى كانت مستديرة . واذا جعلنا مقارنة بين هذا الحجر وبين غيره من أنواعه التي هي من عهد البطالسة ، لاحظنا انه ربما كانت هذه الاستدارة تمثل هيئة قرص الشمس ذي الاجنحة الذي كان عندهم رمزاً لحورس معبود مدينة ادفو ، ونحنه رسم حيتين احدهما توجه بتاج الوجه القبلي والثانية بتاج الوجه البحري (كما يوجد هذا الشكل نفسه بحجر كاتوب المحفوظ بالمتحف المصري بالبور الاسفل بالقاعة حرف T رقم ٩٨٠) . ويوجد أيضا على هذا الحجر تحت القرص الشمسي المذكور صورتا لتلك الملكة وأمامهما صور الآلهة . واذا فرضنا صحة هذا الاحتمال فيكون أصل طوله خمسة أقدام أو ستة . وقد دلت بعض نقوشه انه كان موضوعا على قاعدة مرتفعة بقرب تثال تلك في الهيكل وأنه من الآثار الجسيمة .

والنقوش الموجودة فيه موضوعة بلغتين اللغة المصرية القديمة واللغة اليونانية. فجزؤه الاعلى مكتوب بالقلم الهيروغليفي ، وهي الكتابة التي كانت مستعملة في كتب الموتى في عصور الأسر الاولى ، واستعملوها بعدئذ في كتابة الاوراق الرسمية، وجزؤه الاوسط مكتوب بالقلم الديموطيقى الذي هو مختصر الخط الهراطيقى. وعلى شكل الكتابة الهيروغليفية المائلة التي كانت مستعملة في عهد البطالسة ، أما جزؤه الاسفل فمكتوب باللغة اليونانية .

والنقوش الهيروغليفية الموجودة في قسمه الاعلى منحصرة في ١٤ سطراً ، والنقوش الديموطيقية في قسمه الاوسط منحصرة في ٣١ سطراً ، والنقوش اليونانية في ٥٤ سطراً . والاربعة عشر سطراً الهيروغليفية يوافق نصها ثمانية وعشرين سطراً الاخيرة من النص اليوناني . فيكون ما فقد من الخط الهيروغليفي بسبب ضياع جزئه الاعلى هو ترجمة ١٦ سطراً الباقية من النص اليوناني

ومن حسن الحظ انه عثر على لوحة من الحجر مقطوعة من حائط معبد فيلا محفوظة اليوم بالمتحف المصري تحت نمرة ٥٥٧٦ وهي نسخة طبق الاصل من حجر رشيد ، ومنها استدل على القسم الهيروغليفي المفقود منها . وقد عثر في القناري مما قدمنا ان النقوش الديموطيقية واليونانية تامة في حجر رشيد وان النقص ، انما هو خاص بالخط الهيروغليفي وهو بقية الذي وجد بلوحة فيلا فيكون النص الهيروغليفي جميعه معروفا لنا اليوم .

(٤) (الخطوة الاولى في حل خطوط حجر رشيد)

ترجمة النص اليوناني - ترجم الأب اسطفان (Stephen weston)

النص اليوناني ، وقراءه أمام الجمعية الاثرية بلندن في شهر ابريل سنة ١٨٠٢ ، وترجمه الى الفرنسية أيضا المليونيل (Theil) ، وقال ان هذا الحجر أقامه

كهنة مدينة الاسكندرية أو بعض الاهالى المجاورين للملك بطليموس ايفان
اعترافا بفضلهم ، ثم ترجمه أخيراً الى تلاتينية المسيو اميلهون (Ameilhon)
وأظهره فى ربيع سنة ١٨٠٣ .

ترجمة النص الديموطيقى . ترجم سلفستر دى ساسى وا كربلاذ النص

الديموطيقى سنة ١٨٠٢

ترجمة النص الهيروغلىفى . وفى سنة ١٨١٨ جمع الدكتور توماس ينج
الجزء الرابع من الانسيكلوبيديّة البريطانية، ونشر فيها سنة ١٨١٩ نتيجة بحثه فى
نص حجر رشيد ، وتمكن من قراءة بعض الاحرف الابجدية المصرية القديمة ،
وعرف قراءة بعض الاسماء الهيروغلىفية .

أثبت الدكتور ينج ان الحلقة المستطيلة تحوى اسم علم للملك ، وان اسم
كل ملك مركب من أحرف هجائية ، وعرف قراءة اسم بطليموس من حجر
رشيد ، واسم برينيس من حجر آخر وقرأ المستر بانكس فى الوقت ذاته اسم
كليوبطرة فى مسلة فيلا التى اكتشفها سنة ١٨١٥

وفى سنة ١٨٢٢ صحح شامبليون الابجدية المصرية التى وضعها الدكتور
ينج وتممها . ومن ذاك التاريخ لآخر سنة من حياته حل رموز جميع اثناء الملوك
الرومانية والمصرية القديمة وألف أجرومية

قد ساعدت الابجدية المصرية القديمة على قراءة الاسماء ، ولكن كانت
معرفة اللغة القبطية لازمة لحل معانى اللغة المصرية القديمة ، وان المصريين الذين
اعتنقوا النصرانية على يد القديس مرقس الرسول بالاسكندرية عرفوا بالاقباط
منذ ذاك التاريخ ، وترجموا التوراة والانجيل وكتب الطقوس الدينية من اللغة
اليونانية . فلم يضيع اذن الاقباط لغتهم القبطية ، بل انهم كتبوا بها كتباً كثيرة
أدبية ودينية فساعد ذلك العلماء على درسها

درس شامبليون في حداثته منه اللغة القبطية درسا متينا ، فساعدته على معرفة اللغة المصرية القديمة . ولما درس نقوش حجر رشيد ساعدته ولا شك اللغة القبطية على معرفة المقاطع في النص المصري القديم ، وساعده أخيراً النص اليوناني المنقوش على حجر رشيد على معرفة معاني الكلمات المصرية .

(٥) (معاني نقوش حجر رشيد)

تحتوي نقوش حجر رشيد صورة قرار المجمع العام للكهنة المصريين المجتمعين بمدينة منفيس احتفالاً بتذكّار تتويج بطليموس الخامس ايفان ملك مصر . وقد تتوج هذا الملك في السنة التاسعة من حكمه أى في شتاء سنة ١٩٦ ق.م. ، وكتب أولاً نص هذا القرار بالقلم الديموطيقى ثم ترجموه بالخطين الهيروغليفى واليونانى . نقش هذا القرار في اليوم الرابع من الشهر اليونانى (كساندينوس) (Xandinos) (إبريل) ، الموافق لليوم الثامن عشر من شهر أمشير من السنة التاسعة من حكم بطليموس الخامس ايفان . وفي تلك السنة كان ايتيس (Actus) رئيساً للكهنة ، وابنة فيلينيس (Philinus) وأريا (Areia) ابنة ديوجين ، واريلين ابنة بطليموس جميعهن كن رئيسات للكهانات

يحتوى الجزء الاول من هذا الحجر بياناً بالقاب بطليموس الخامس وعلاقة الملك بالآلهة وحيه للمصريين وللمصر ويتضمن جزؤه الثانى ذكر الكهنة للنعم التى منحها هذا الملك لمصر وتأتى هنا بذكرها ملخصة :

- (١) « هبات من العملة والغلال للمعابد »
- (٢) « حبس أوقاف للمعابد »
- (٣) « تنازل الحكومة عن نصف الضرائب المفروضة على الشعب »

- (٤) « الغاء نصف هذه الضرائب »
- (٥) « تنازل الحكومة عن ديونها للشعب »
- (٦) « اطلاق سراح الاسرى الذين مضوا سنين طويلة في السجون. وأصابتهم الأمراض »
- (٧) « الغاء المكوس عن الملاحين »
- (٨) « تخفيض الاجور المدفوعة من الطلبة للكهنة »
- (٩) « تخفيض الديون المدفوعة من المعابد للحكومة »
- (١٠) « ترميم المعابد والهياكل »
- (١١) « العفو عن العصاة الذين تصرح لهم بالعودة الى مصر والاقامة بها »
- (١٢) « ارسال الجنود براً وبحراً ضد اعداء مصر »
- (١٣) « حصر مدينة سيخان (ليكو بوليس) والتسيطر عليها »
- (٢٤) « التنازل عن الديون المطلوبة من الكهنة للملك »
- (١٥) « تخفيض الضرائب على البر »
- (١٦) « تخفيض الضرائب على الاراضى المتزرعة غللا »
- (١٧) « ترميم معابد العجل أيس وجميع الحيوانات المقدسة »
- (١٨) « تجديد بناء الاماكن المقدسة وتزويدها بالوقفيات »
- واعترافاً بفضل بطليموس الخامس لجميع أعماله الدالة على المروءة والاحسان، اجتمعت كهنة مصر وقرروا أن ينشروا في المعابد جميع الإحتفالات للملك بطليموس، الحى الدائم بالطريقة الآتية :
- (١) « تقام تماثيل بطليموس بصفته مخلص مصر وأن يوضع تمثال منها في كل معبد ليقدم له الشعب والكهنة واجب العبودية »
- (٢) « تقام التماثيل من الذهب لبطليموس وتوضع في خزائن ذهبه بقرب

خزائن الآلهة وتنقل في الاحتفالات »

(٣) « يعمل عشرة تيجان ذهبية للوجهين البحري والقبلي وتوضع فوق خزانة بطليموس تميزاً لها عن خزائن الآلهة »

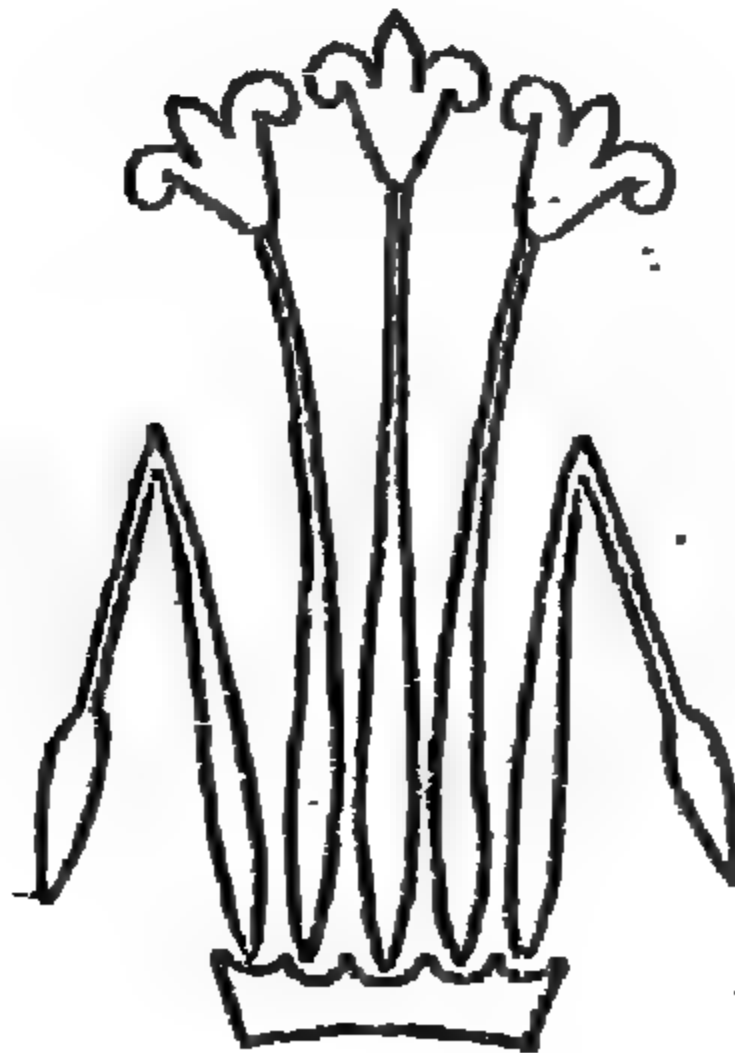
(٥) « يحتفل كل سنة في يومى ١٧ و ٣٠ من شهر أمشير بميلاد الملك بطليموس وتويجه »

(٥) « تجعل دائماً أعياد الخمسة الايام الاولى من شهر توت من كل سنة ، ويقدم فيها القرايين للمعابد ويحمل كل الشعب اكاليل الزهور »

(٦) « يضيف الكهنة في سجلاتهم الى القابهم اللقب الآتى : « كهنة الآلهة الكريم بطليموس ايفان الذى ظهر على الارض »

(٧) « تأخذ الجنود خزائن بطليموس وتماثيله الموجودة بالهياكل ويذهبون بها الى معسكرهم ويحملونها فى الاحتفالات الرسمية »

(٨) « يجب كتابة هذا القرار على الحجر البسلت من ثلاثة خطوط ، الاول خط كلام الآلهة أى الهيروغلىفى ، والثانى خط الكتب أى الديموطيقى ، والثالث الكتابة اليونانية ؛ ويوضع فى المعبد من الدرجات الاولى والثانية والثالثة بقرب تمثال بطليموس الآلهة الحى الدائم . »



الخطوط المصرية القديمة

روى اكليندس الاسكندري انه كان للمصريين ثلاثة خطوط : الهيروغليفي والهيراطيقي والديموطيقي وهي أشبه تقريبا بالخط الكوفي والرقعة والنسخ والثلث في اللغة العربية الآن أو بالخط الروند والبترد والجوتيك في اللغات الأخرى. فالصورة الأصلية محفوظة نوعا مع هذا التنوع وأليك أنواع الخطوط

(١) الخط الهيروغليفي

الخط الهيروغليفي هو الأصلي (والهيروغليفي كلمة يونانية مركبة من هيروس أي مقدس وغليفو أي أخط ومعناه الخط المقدس وهو في نفس اللغة المصرية القديمة معروف باسم (نر خرو) أي الكلام المقدس وربما كان هذا دليلا للقائلين بأن هذه اللغة من أوضاع المعبود تموت كما تقدم . وبدأ استعماله في الزمن الذي كان قبل التاريخ وبطل في أواخر القرن الثاني للميلاد فكانت مدة استعماله أكثر من أربعة آلاف سنة . وفي عهد البطالسة كان خاصا بالاشياء المقدسة . ولقد رسمه كانوا لا يكتبونه الا على الاحجار والاشخاب وتارة على الاوراق البردية

اللغة المصرية القديمة

ان اللغة المصرية القديمة تشبه اللغات السامية في كثير من قواعدها الا انها قريبة جدا في أصول مفرداتها من لغات البربر وأفريقيا الشرقية .
قد ظهرت هذه اللغة على الآثار المصرية التي يرجع تاريخها الى ٤٠٠٠ آلاف

سنة ق . م . وكتبت على اهرام سقارة (سنة ٢٥٠٠ ق . م .) ، وانتهت بمؤلفات اللغة القبطية التي بطل استعمالها في القرن السابع عشر ب . م . ولا تزال مستعملة عند الاقباط في طقوسهم الدينية ، وتعلم اليوم في الجامعات المصرية والاروية باعتبار أنها لغة علمية

كتبت هذه اللغة على الآثار المصرية بالخط الهيروغليفي ، وعلى الاوراق البردية بالخط الهيراطيقي ، وكتبوها بالخط الديموطيقي في الامور العادية . وفي العصر المسيحي اقتبسوا الابجدية اليونانية وأضافوا اليها بعض الاحرف الديموطيقية .
فصار الخط القبطي

لم تكن أنواع هذه الخطوط الا الخطوات الاولى التي أظهرت الانتشار المتواصل للغة واحدة ، ولم تبين المراحل النهائية لهذه الحركة ، لانه يوجد اختلاف في لغة الاهرام والنصوص الأدبية للدولة الحديثة المكتوبة بالهيروغليفيه اكثر مما هو مكتوب باللغة الديموطيقية ولغة الدولة الحديثة واللغة القبطية

ان نقوش الاهرام هي أقدم نقوش اللغة المصرية القديمة (سنة ٢٥٠٠ ق . م .) ، وقبلها تختلف نقوش مساطب الدولة القديمة عن لغة الشعب في شئ ، أما لغة الدولة الوسطى (سنة ٢١٦٠ - ١٧٨٥ ق . م .) فهي لغة الآداب لقضاء المصريين ، وتشبه لغة الدولة القديمة ووصلت في انتشارها الى وضوح تام في الكتابة ، حتى أبقاها المصريون أنفسهم سنين طويلة ، وتقشوا بها كل نقوشهم الهيروغليفيه . وكان بجانب لغة الآداب لغة عامية بها بعض اصطلاحات معقدة قلما استعمالها الكتاب في محركاتهم

قنهضت مصر في عهد الدولة الحديثة من سياتها (سنة ١٥٨٠ - ١١٠٠ ق . م .) وأعادت مجدها وسعادتها بعد طرد الرعاة ، ونبذ المصريون اللغة المستعملة في المحركات الأدبية التي كانت ابنة اللغة العامية في الدولة الوسطى ، وأما كتابة اللغة

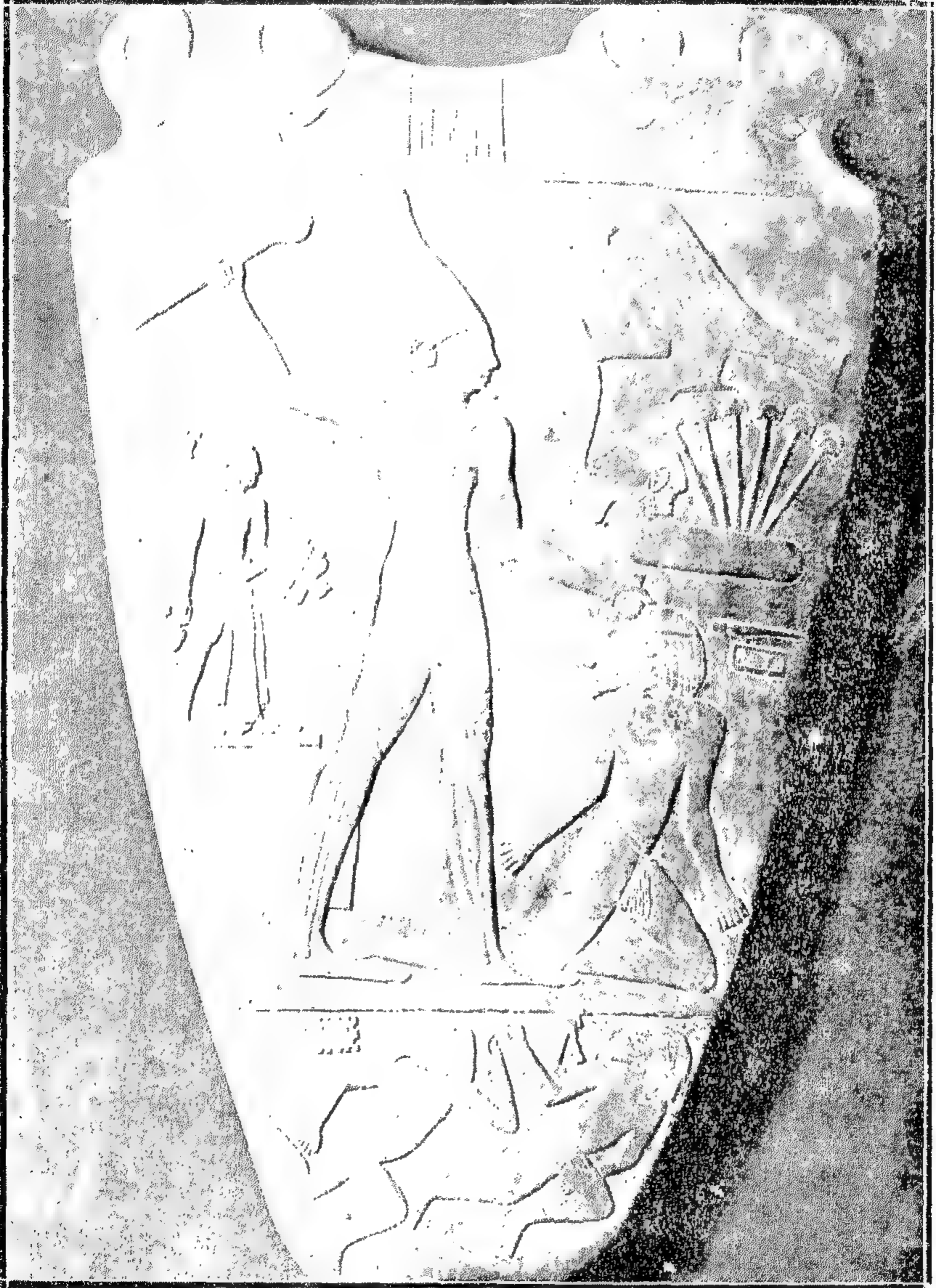
العامية التي نقشوها على الشواهد الرسمية والمعابد فقد صارت حينذاك اللغة المقدسة ولغة الآداب في الدولة الوسطى المستعملة على الآثار حتى عصر البطالسة ، وادخلوا فيها بعض الاصطلاحات الجديدة الناتجة من تأثير لغة الكلام ، ومنها نتج لغة جديدة وهي اللغة الديموطيقية في عهد الصاوى والبطالسة ، وصارت أخيراً اللغة القبطية في عصر المسيحي
استعمل علماء الآثار في أجروميائهم لغة الآداب في الدولة الوسطى ، لأنها اللغة الرسمية للمهر وغلبي وتتش بها أغلب النقوش على الآثار في كل العصور

الخط الهير وغلبي

يرجع الشكل الاصلى للخط الهير وغلبي الى العصر الذى كان قبل الاسر الفرعونية ، وبقيت بعض الاشارات القديمة في العصر التاريخى ، وهي في الحقيقة النازمضورة لا يمكن ترجمتها الا بجملة كاملة . وقد وقفنا على شئ منها في لوحة الملك نمر من الاسرة الثانية الفرعونية التى يرجع تاريخها الى ٦٣٠٠ ق . م .

شرح لغوى أثرى

يوجد بالمتحف المصرى بالبور الاعلى بقاعة حرف B داخل جزانة من الزجاج (تحت رقم ٣٠٥٥) لوحة من الحجر الشست منقوشة من وجهتيها ، تنسب للملك نار بوزاوى (Nar Bauzawi) الشهير بنمر (Narmer) من الاسرة الثانية الطينية ، وجدها بكوم الاحمر المستر كويل السكرتير العام الحالى لمصلحة الآثار المصرية . ترى على وجهتها الاولى للملك نمر واقفا واضعا على رأسه تاج الوجه القبلى ، ويده اليمنى دپوس يقتل به اسيراً ، وقابضاً بيده اليسرى



الوجهة الاولى من لوحة الملك نمر (من الاثره الثانيه)
المحفوطة بالمتحف المصرى بالدور الاعلى بقاعة حرف B (تحت رقم ٣٠٥٥)

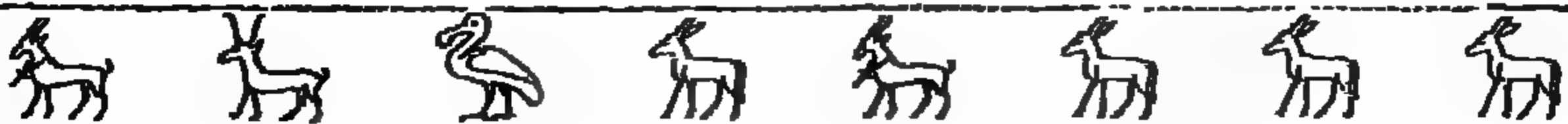
على شعر رأس هذا الأسير . ويوجد أمام انك صقر كبير واقف على نبات ورق
البردى وهو رمز لحورس الظافر ، وييده (التى هى على شكل يد انسان) حبل
موضوع فى أنف انسان ذى لحية وواضعا يده الاخرى على ست ساقات من
نبات ورق البردى

قال الاستاذ ارمن العالم الاثرى الالماني فى اجروميته المصرية القديمة (طبعة
ثالثة سنة ١٩١١) فى هذا الشأن : الصقر اى الملك استحضر الاسرى (ويرمز
بذلك الى الحبل) ستة آلاف رأس (وكل نبات بهذا الرسم .شارة هيروغليفية
معناها الف) خارج البلد

وفسر الاستاذ جردنر العالم الاثرى الانجليزى هذا الرسم فقال ان الصقر رمز
للمعبود حورس يحضر ستة آلاف أسير للملك الذى يقتل أحدهم .

وقال أخيراً الاستاذ كوتنز (Quentz) العالم الاثرى ان الصقر رمز
للمعبود حورس ، والحبل الذى بيده رمز للاستحضر ، والست نباتات ورق
البردى رمز لستة آلاف (وكل شارة منها تعنى بالمصرية القديمة الف) ، والرأس
رمز لرجل والشارة الطويلة التى يستند عليها نبات ورق البردى رمز للبلاد الاجنبية .
فيكون اذن المعنى الاجمالى : استحضر المعبود حورس ستة آلاف أسير من
البلاد الاجنبية
























ويلاحظ ان خادما واقفا حاملوا حذاء الملك بيده اليسرى وكوب ماء بيده
اليمنى . ويظهر ان هذه العادة كانت متبعة أيضا فى رسوم الشعب الكلدانى .



الاشارات الهيروغليفية

تنقسم الاشارات الهيروغليفية الى نوعين اشارات صوتية واشارات معنوية ،
فالاشارات الصوتية تعبر عن اصوات وليس لها معنى مطلقا ، اما الاشارات المعنوية
فهى تمثل معانى مجردة من كل صوت

وتنحصر الاشارات الصوتية فى قسمين : الاشارات الهجائية والاشارات المقطعية
الاشارات الهجائية لم يستدل الى الآن على اصل ترتيب الاحرف الهجائية
فلذا اتفق الاثريون على ان عددها اربعة وعشرون حرفا ويكون ترتيبها بالكيفية الميمنة
فى الجدول الآتى (اما الحرف الخلاء على شكل الرحم فتجده فى الابدادية صفحة ٤٧

الاشارة الابدادية الهيروغليفية	معنى الاشارة الهيروغليفية	ما يوافق الاشارة بالعربية	الاشارة الابدادية الهيروغليفية	معنى الاشارة الهيروغليفية	ما يوافق الاشارة بالعربية
	رخم	اء		حبل ملتو	ح
	نبات	ءى		غربال	خ
	ذراع	ع		ترباس	س
	سمان	و		منديل الاعياد	س
	ساق قائم	ب		حوض	ش
	حصير	پ		سفح الجبل	ق
	قوقة	ف		قصعة بعروة	ك
	بومة	م		متعد صغير أو قرن	ج
	سطح الماء	ن		تل او نصف دائرة ت ، ط	ط
	فم	ر		حبل للصيد	ث
	(رسم نزل قديم)	هـ		يد	د . ض
				حية ممتدة	ظ ص ذ ز

حصل بعض التغير في هذه الابجدية فاضافوا اليها الاحرف الآتية في
الدولة الوسطى

رسم الاشارة	معنى الاشارة بالعربية	ما يوافق الاشارة بالعربية	رسم الاشارة	معنى الاشارة بالعربية	ما يوافق الاشارة بالعربية
	نباتان	ى		ذراع للمقاس	م
	« شرطتان	ى		من فعل اعطى	م
	© جبل ملتو	و		يد جرن	ت

ثم ادخل بعض التغير في عصر البطالسة في الاشارات الهجائية والمقطعية
واندمجت في بعضها نحو $\text{—} = \text{أ} \text{ الخ}$

الاشارات المقطعية : الاشارات المقطعية هي نوع من الاشارات المختلة
الواحدة منها تقوم مقام حرفين او ثلاثة من الحروف الهجائية نحو ||| (مس)
مختصر الحرفين —

ان الاشارات المقطعية كثيرة ولكن مائة واربعين منها كثيرة الاستعمال
والباقي استعماله نادر. واليك جدولاً يحوى اهم الاشارات المقطعية وبجانبها لفظها بالافرنجية
وهي مرتبة حسب ابجديتها ويجب حفظها تماماً لسهولة قراءة اللغة المصرية القديمة

	y'b		y'b		ymn	
	y'b		y'b		ym	
	yw		yw		yr	
	ymn		ym'è		ys	

اهم الاشارات المقطعية

Signes syllabiques

'pr		ur		mb		hw	
'nh		ur'		ml		hb	
'h'		b'		mdw		hm	
'h'		b's		nw		hn	
'q		by		nh		hr	
w'		by'		nfr		hs	
w'h		p'		nm		hq'	
w'e		pr		nn		htp	
w's		ph		nh		hs	
w'		phr		ns		h'	
wb'		ps		ntr		h'	
wp		us'		nz		haw	
wm		m'		nm		hpr	
wr		my		rw		hnl	
whm		m		rud		brw	
wh'		mr		rs		brp	
wst		mh		h'p		bsf	




ايم الاشارت المقطعية

hl		sh		ss		z	
h'		sh'm		sd		thn	
hn		ss		qd		ls	
hnm		s'm		k'		dy	
hr		sk		km		do'	
s'		st		gm		dmz	
		st'		grg		s'	
sy'		s'		z		sw	
suw		sw		ty		sb	
sb'		tps		tyw		sb'	
spd		ams		tp		z	
sm'		sn		tm		zar	
sn		sp				zd	



الاله نحتت على شكل الطائر ايس (الكركي) وهو اله الحكمة، والمعبودة
معت ممثلة على شكل امرأة؛ وعلى رأسها ريشة العدالة وهي الهة القانون والعدل
والاصل بقاءه الالهة المصرية حرف P بالمتحف المصري

قراءة اللغة المصرية

كتب المصريون القدماء الحروف الساكنة في نقوشهم وأوراقهم ، وتبعوا في ذلك جميع الشعوب السامية حتى صعب على علماء الآثار الوصول الى معرفة حقيقة نطق لغتهم ، فلجأوا الى الكلمات القبطية واليونانية التي بنيت نوعا نطق هذه اللغة في العصور المتأخرة ، والنقوش الاشورية أرشدتهم الى نطق لغة الدولة الحديثة ، ولكن لم توقفنا نتائج هذا البحث الاعلى جزء من كل ، وهي لا تزال موضوع الشك والريب في الغالب فاستلحوا لطريقة التعليم قراءة الحروف النصف الساكنة هكذا:  = 3 وبالعربية (ا ، ه) ، و  = 4 وبالعربية (ع) ، و  = 5 وبالعربية (و) وهذه الاشارات كانت تمثل الحروف المتحركة في الاسماء اليونانية والرومانية ، أما باقي الحروف فقد سهل عليهم نطقها الاشارات المعنوية تكفي الاشارات الصوتية لكتابة جملة مصرية قديمة ، لان فيها الفاظا لكل كلمات اللغة ، وقد نرى نصوصا مصرية لم تكتب الا بالاشارات الصوتية






ولكن رأى المصريون القدماء انهم في حاجة الى ايضاح كلماتهم المكتوبة بالاشارات الصوتية ، فاضافوا اليها اشارات أخرى تدل على معنى خاص وهي الاشارات المعنوية


حفظت بعض الاشارات المعنوية قيمتها القديمة الممثلة اما تفضيلا واما اجمالا وتجاوزت عن كل كتابة صوتية وهي المعروفة بالفرنسية (Signes mols) اي الاشارات التي تفسر الكلمات

اما بعض الاشارات الاخرى التى ضعفت قيمتها المثلة فخصصت لتوفيقها
الاشارات الصوتية ، ولكن لم يكن لها قيمة من هذا النوع وهى الاشارات المتممة
التى سيأتى الكلام عنها تفصيلا

(١) الاشارات التى تفسر الكلمات (Signes - mots) تعرف هذه

الاشارات القليلة العدد عند الاستعمال ، وان لها فى الغالب بجانب قيمتها المعنوية
قيمة مقطعية او هجائية مرتبطة بها ارتباطا تاما ومنها



الاشارة	قيمتها المعنوية	قيمتها الصوتية
	يد	(دت) د
	فم	(رو) ر
	ذراع	(ع) ع
	بيت	(ر) ر
	رب	(نب) نب

تستعمل هذه الاشارات وحدها او توضع هذه العلامة (١) تحتها اذا كان
الاسم مذكرا نحو زازا بمعنى رأس ، وتستعمل أيضا مع علامة التأنيث (د) او
توضع هذه العلامة (١) تحتها اذا كان الاسم مذكرا نحو  (دت) بمعنى يد

✽ الاشارات المتممة ✽

Signes déterminatifs

توجد فى اللغة المصرية القديمة كلمات كثيرة تدل على الشئ ذاته ، واستعمل
المصريون القدماء فى أغلب الاحيان كلمة واحدة لمعان كثيرة مختلفة ، والسبب
فى ذلك أن أصول الكلمات المصرية مركبة غالبا من حرفين ، فيصعب تعديدها الى
مالا نهاية له ، فمنعوا اللاتباس وضعوا فى آخر كل كلمة اشارة متممة لها تميزها عن

غيرها في المعنى ، فكلمة ( با) تعنى بالمصرية القديمة عليقة وروح وجلد وفهد وزيت وعشب الارض وكلمة ( مر) تعنى عين وحوض وحية وصندوق ومقذاف وشجر السنط وأرض وقيد وحب وتآلم .

فالغرض من المتمم التمييز بين المعانى المختلفة لاصل واحد . ويوضع المتمم (المخصص) بعد الكلمة الصوتية ورسمه يدل في الحال على العبارة الخاصة الدالة على الكلمة . فكلمة (مر) اذا وضع بعدها مخصص العين فتعنى العين ، او مخصص الماء فتعنى الحوض ، او مخصص الصندوق فتعنى الصندوق ، او مخصص المقذاف فتعنى المقذاف ، او مخصص شجرة السنط فتعنى شجرة السنط ، او مخصص الارض فتعنى الارض ، او مخصص القيد فتعنى القيد ، او مخصص رسم رجل واضع يده في فمه دليل على الحب فتعنى الحب ، او مخصص عصفور الشر فتعنى التآلم .

لا تغير الاشارات المتممة شيئاً في نطق الكلمة ، ويكون تأثيرها فقط في نظر القارىء وليس في أذن السامع ، ولها معنى قائم بالذهن لا علاقة له باللفظ وتنقسم الاشارات المتممة الى نوعين : اشارات متممة عامة واشارات متممة خاصة ، ولا توضع الاشارات المتممة الخاصة الا في عدد محدد من الكلمات التى هي من نوع واحد ، وبالعكس توضع الاشارات المتممة العامة لمجموعة كلمات كثيرة العدد في الغالب

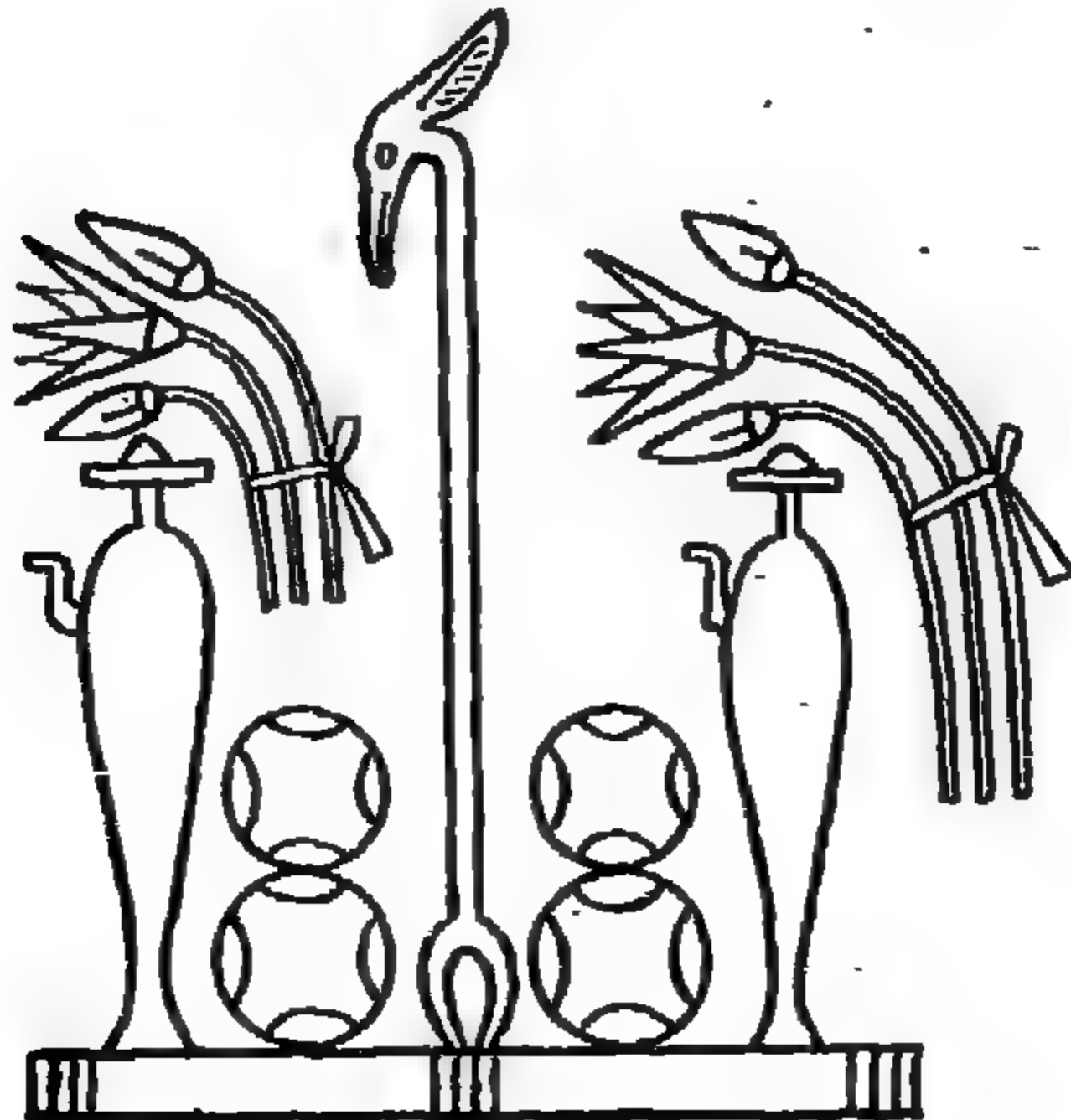
ان الاشارات المتممة الخاصة كثيرة العدد ، أما الاشارات المتممة العامة فقليلة ويجب معرفة أهمها . ولا يوجد باللغة المصرية فواصل تفصل الكلمات أو الجمل عن بعضها كما هو الحال في وضع النقط في جميع اللغات ، فكانت الاشارة المتممة الموضوعية في آخر كل كلمة فاصلاً واضحاً عن الكلمة التى بعدها ويحوى الجدول الآتى اهم الاشارات المتممة العامة مع ترجمة معانيها بالعربية

- * الاشخاص * (١) رجل (٢) امرأة (٣) شيخ (٤) ولد (٥ - ٦ - ٧) شخص وجيه (٨ - ٩) امرأة وجيهة (١٠) جندي (١١) ملك (١٢) مومية - حالة (١٣) اكل - شرب - تكلم - فكر (١٤) تعب (١٥) مقطة (١٦) دعا (١٧ - ١٨) عبد (١٩) رقص (٢٠) فرح - علو (٢١) حمل (٢٢) ضرب (٢٣) عداوة - عمل سيئ (٢٤ - ٢٥) عدو (٢٦) بنى
- * الاعضاء * (٢٧) رؤية (٢٨) بكى (٢٩) بصق - سال - (٣٠) حضن (٣١) علامة النفي (٣٢) عمل بقوة (٣٣) ذهب (٣٤) رجع (٣٥) تناسل (٣٦) لحمه * اعضاء الحيوانات ذات الاربع قوائم * (٣٧) أنف - تنسم (٣٨) بلع (٣٩) اذن - سمع (٤٠) ذاق (٤١) قرن - معارضة (٤٢) حيوان (٤٣) أخذ * الطيور * (٤٤) إله (٤٥) وضع - ابطل - (٤٦) طير (٤٧) دناءة - شر (٤٨) جناح - طار
- * الاسماك والديابات * (٤٩) سمك (٥٠) دبابه (٥١) معبودة
- * النباتات * (٥٢) شجرة (٥٣) نبات (٥٤) خشب (٥٥) حبوب
- * اقسام العالم * (٥٦) سماء (٥٧) ليل (٥٨) مطر - ندى (٥٩) برق (٦٠) شمس - وقت (٦١) ضياء (٦٢) نجمة - ساعة (٦٣) جبل - بلدة أجنبية (المباني) - (٦٤) مدينة (٦٥) اقليم (٦٦) بيت (٦٧) سلم (٦٨ - ٦٩) ارض - قياس (٧٠) قسم - حسب (٧١) طريق (المواد) - (٧٢) حجر (٧٣) غبار (٧٤) معدن (العناصر) - (٧٥) ماء (٧٦) نار
- (المتعة) - (٧٧) سرير - رقد (٧٨) قارب - ابحر (٧٩) هواء (٨٠) أقشة (اشياء متنوعة) - (٨١) جبل - ربط (٨٢) فكرة مجردة (٨٣) اسم أجنبي (٨٤) مادة مدهنة (٨٥) رائحة (٨٦) ربط (٨٧) قسم - جزأ (٨٨) خبز (٨٩) سائل

(المخصصات الصوتية او الاشارات المتممة الصوتية)

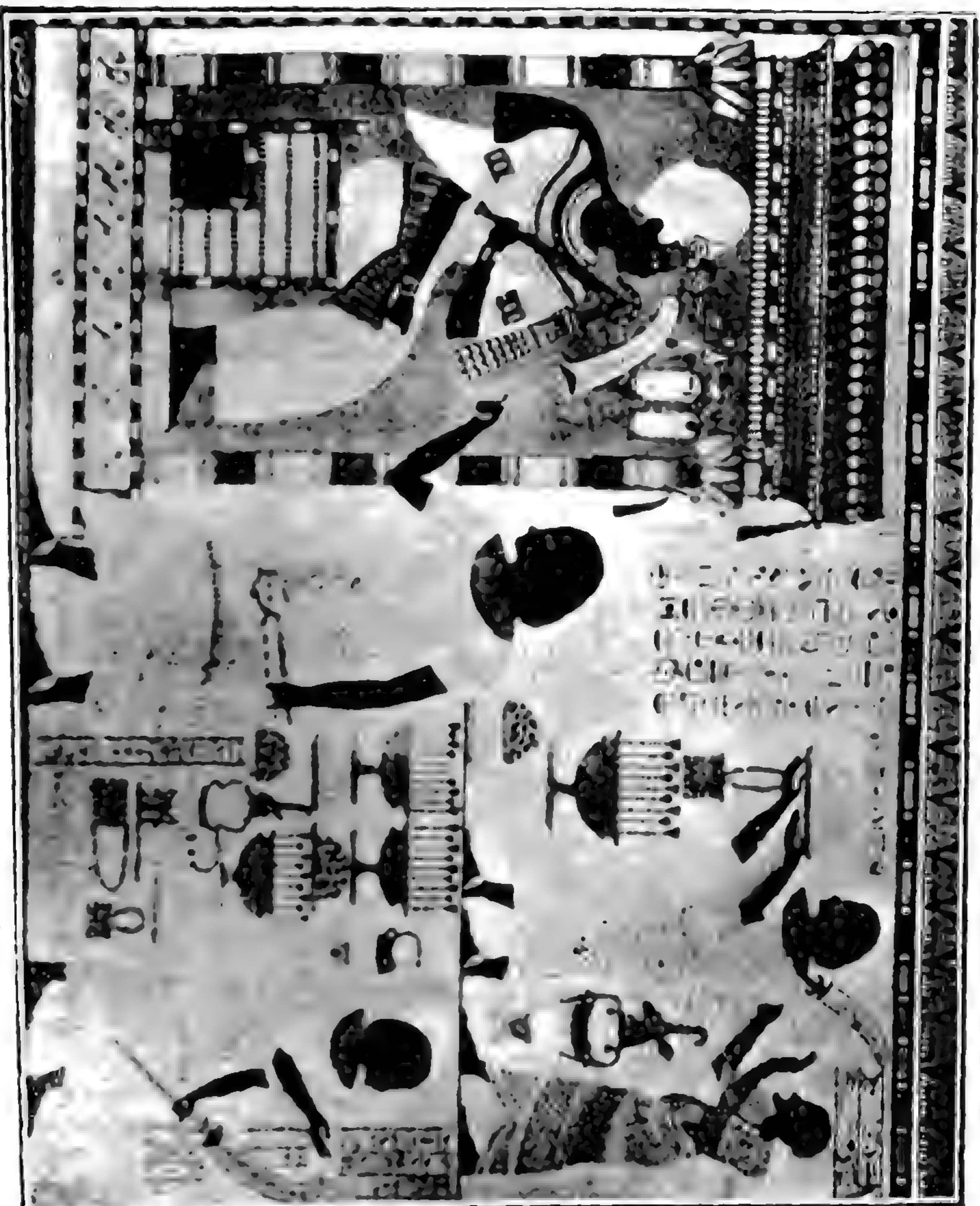
ان المخصصات المتقدمة كلها معنوية ، ولكن يوجد أيضا مخصصات صوتية فانها في الاصل مخصصات معنوية ، الا أنها ارتبطت في الكتابة بكلمة مصطلحة بهذا اللفظ وكتبت بعدد وتركبت في كلمة أخرى واهمل معنى هذا المخصص مثلا :
 شارة سن الفيل التي توضع في آخر كلمة (إيج) بمعنى سن ، فوجود هذه الاشارة يعتبر مخصصا صوتيا في الكلمات التي تكون بهذا اللفظ فقط مثل ذلك (ديج)
 وشارة سن الفيل ورسم رجل يصلي فيكون بمعنى صلى و (ديج) وشارة سن الفيل ومخصص الحبوب (راجع الاشارات المتممة) يكون بمعنى مقياس الحبوب
 وقد يأتي المخصص الصوتي مقطعا مثلا في كلمة (بجدت) ومخصص المدينة
 بمعنى ادفو

والفرق بين المخصص الصوتي والمقطع ان الاول يتبع دائما مقطعا تكتب كل حروفه ، ولكن المقطع يمكن كتابته وحده او باحدى حروفه المعروفة باسم المضافات الصوتية **Compléments phonétiques** . ومنى
 كتبوا كل حروفه وضعوا المقطع وسطها .



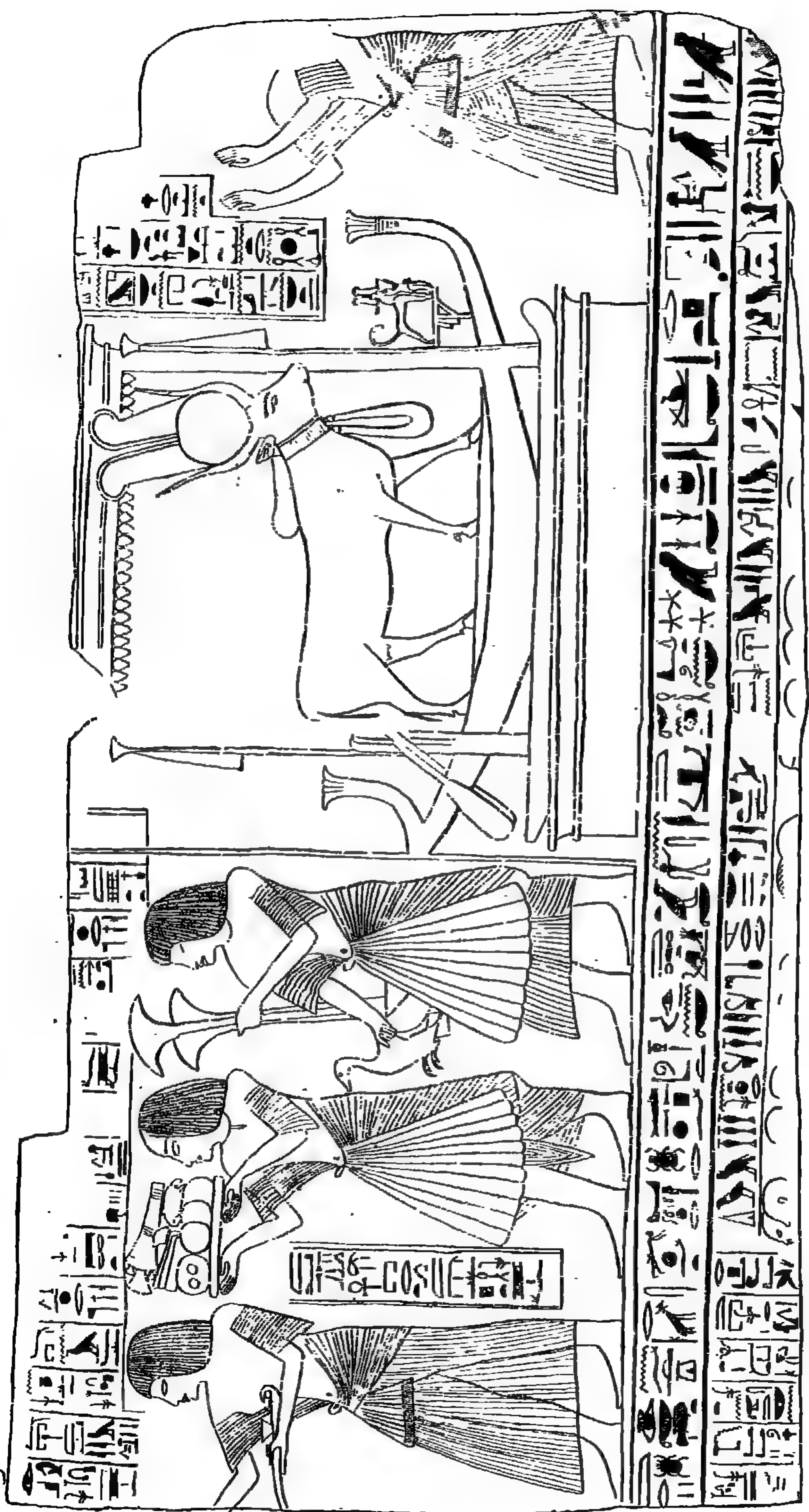
هروغلي	هيرايطيقي	ديوطيقي	قبطي	عبري	عربي	ارو	ب
𐎠	𐎡	𐎢	𐎣	𐎤	فتحة	A	3
𐎥	𐎦	𐎧	𐎨, 𐎩	𐎪	اري	à, é, î	i, j, y
𐎫	𐎬	𐎭	𐎮	𐎯	ع	â	c
𐎰	𐎱	𐎲	𐎳, 𐎴	𐎵	و	ou	w
𐎶	𐎷	𐎸	𐎹	𐎺	ب	B	B
𐎻	𐎼	𐎽	𐎾, 𐎿	𐏀	پ	P	P
𐏁	𐏂	𐏃	𐏄	𐏅	ف	F	F
𐏆	𐏇	𐏈	𐏉	𐏊	م	M	M
𐏋	𐏌	𐏍	𐏎	𐏏	ن	N	N
𐏐	𐏑	𐏒	𐏓, 𐏔	𐏕	ر, ڤ	R	R
𐏖	𐏗	𐏘	𐏙	𐏚	ه	H	H
𐏛	𐏜	𐏝	𐏞	𐏟	ح	H	H
𐏠	𐏡	𐏢	𐏣	𐏤	خ	H, KH	H, KH
𐏥	𐏦	𐏧	𐏨	𐏩	س	Š	Š
𐏪	𐏫	𐏬	𐏭	𐏮	س	S	S
𐏯	𐏰	𐏱	𐏲	𐏳	ش	ŠH	ŠH
𐏴	𐏵	𐏶	𐏷	𐏸	ق	Q	K
𐏹	𐏺	𐏻	𐏼	𐏽	ك	K	K
𐏾	𐏿	𐐀	𐐁	𐐂	ج	G	G
𐐃	𐐄	𐐅	𐐆	𐐇	ت	T	T
𐐈	𐐉	𐐊	𐐋	𐐌	ث	TH	T
𐐍	𐐎	𐐏	𐐐, 𐐑	𐐒	دضي	D	D
𐐓	𐐔	𐐕	𐐖	𐐗	ص-ز	DJ, Z	D

جدول ابجديات الخطوط السبعة مقتبسة من كتب مشاهير علماء الآثار



رسم الملك فوت عنخ أمون جالس على عرشه وأمامه رئيس الجيوش المصرية القديمة في المستعمرات وفيه واضح كيفية الكتابة عرويه فتقرأ من الاعلى الى الاسفل وأقنية من اليسار الى اليمين

(٤٩) رسم البقرة هاتور إلهة السماء والكاهنات تقدمن لها فروض العبادة وفيه واضح كيفية الكتابة الهيروغليفية أفقية وعمودية معبرة





نظام الكتابة الهيروغليفية.

(١) اتجاه الكتابة

تستعمل الكتابة الهيروغليفية من اليمين الى اليسار اذا كانت رؤوس صور الانسان او الحيوان متجهة من اليمين الى اليسار، او من اليسار الى اليمين اذا كانت تلك الرؤوس متجهة الى اليسار

وان للاشارات الهيروغليفية اتجاهًا خاصًا. ترى في النقوش رسوم الاشخاص، والطيور متجهة الى جهة واحدة، ولباقى الاشارات حالة ثابتة بالنسبة للاشخاص، تمكن الكاتب من توجيهها كلها الى جهة واحدة فكتبها من الشمال الى اليمين. ومن اليمين الى الشمال

وقد لا توجد في الكتابة صور الانسان ولا الحيوان، وربما عثرنا على اشارات اقنية مثل — و — او على اشارات راسية مثل — فتقرأ من اليسار اذا كانت متجهة يسرة والعكس بالعكس.

استعمل علماء الآثار اليوم الكتابة الهيروغليفية من اليسار الى اليمين. لسهولة عليهم نظراً لما اعتادوه في كتابتهم الاروية، ولكن كانت عادة القدماء كتابة الهيروغليفى من اليمين الى اليسار كما هو واضح فى جميع نقوشهم فى المقابر والمعابد والاوراق البردية، وكتبوا أيضا الخطوط الكرسينى والهيراطيقى.

والديموطيقى من اليمين الى اليسار كما سترى ذلك
لم يكن الهيروغليفى مكتوبا على شكل أفقى فقط ، بل كتبوه أيضاً على هيئة
عمودية ، وتكون فى الغالب قراءة الكتابة فى الاعمدة حسب اتجاه صور
الاشخاص والطيور كما تقدم فى رسم توت عنخ أمون صفحة ٤٨ وواضح فى
صفحتى ٤٩ و ٥٠

تقسيم الاشارات الهيروغليفية - لم توضع الاشارات الهيروغليفية فى
الاعمدة والسطور بجانب بعضها كما هو الحاصل فى كتابتنا العربية او الاقريقية ،
ولكن نتج من تنوع حجمها واستدارة شكلها وجود فضاء بين كل حرف
وآخر ، فاراد المصريون القدماء تجنب هذا الفضاء واعتبروا الهيروغليفى كتابة
وزينة فى آن واحد





ولم توجد قواعد خاصة لكتابة الاشارات الهيروغليفية ، فوضعوها بجانب
بعضها ، ولم يتركوا محلا خاليا من النقوش ، ولاحظوا اتجاه الكتابة فاذا وجدت
اشارات كثيرة اقية وضعوها فوق بعضها وقراؤها من الاعلى الى الاسفل
كتابة الكلمات المصرية القديمة . قد تقدم الكلام عن كتابة

الاشارات التى تفسر الكلمات (Signes mots) وانا الآن تكلم عن
كتابة الكلمات وترتيبها مع الاشارات الصوتية والمتمة
(١) مع الاشارات الصوتية - تكتب الكلمة المصرية لفظا بواسطة



الاشارات الهجائية او المقطعية . فالوا تكتب بواسطة الاشارات الهجائية نحو
حه (اؤف) بمعنى هو ، ولكن تحوى الكلمة فى الغالب اشارة
مقطعية على الاقل وتكتب أحيانا وحدها مثلا (من) بمعنى مكث

والقاعدة العامة تكون بالاشارة المقطعية حروف هجائية مصطلح عليها باسم

مضاف صوتي (Complément phonétique) ، وبعبارة أخرى ان المضاف الصوتي هو مجموعة حروف هجائية تدخل في تركيب هذا المقطع ، وقد كتبوا حرفاً أو أكثر من هذا المضاف الصوتي ووضعوه قبل المقطع أو بعده أو وسطه نحو : المقطع  (نفر) رسموه تارة وحده وتارة مع مضافة الصوتي كما ترى في كلمة  ، أو حرفين منه فقط . فالحروف الهجائية المكتوبة مع المقطع تعرف باسم المضاف الصوتي وتأتي هنا بإيضاح أكثر لتفسير المضاف الصوتي يوجد في اللغة المصرية القديمة كلمتان أو أكثر تدل على شيء واحد مثلاً هذه العلامة  تلفظ تارة (مر)  وتارة  (خن) فكيف يمكن قراءة هذا المقطع اذا كان مكتوباً وحده ؟ الجواب على ذلك لنهم كتبوا بجانب هذا المقطع وغيره كل حروفه الهجائية أو البعض منها منعاً للالتباس مثال ذلك  ولفظوها (مر) و  ولفظوها (خن) ، فهذه الحروف الهجائية الموضوعة قبل المقطع أو بعده تسمى المضاف الصوتي كما تقدم

(٢) مع الاشارات المتممة . يكتب في الغالب الحرف الاخير من المقطع المركب من حرفين مثلاً  (من) ويكتب الحرف الاخير والحرفان الاخيران مع المقطع المركب من ثلاثة حروف مثلاً  ومن النادر كتابة كل حروف المقطع وقد تكتب الكلمة المصرية القديمة بدون اشارة متممة الا في بعض الكلمات الكثيرة الاستعمال ، ولكن في الغالب توضع بعد الاشارات الصوتية اشارة متممة لتوضح معنى الكلمة مثلاً ( ) (وستن) بمعنى تنزهه ، فلاشارات صوتية هي (وستن) والمتنم لها علامة الرجلين بمعنى ذهب والمتنم هو المخصص كما تقدم

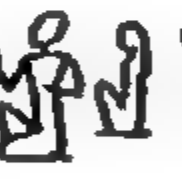


وضعوا في الغالب لكل كلمة صوتية اشارة واحدة متممة ، ولكن قد يوجد بالكلمة الواحدة اشارتان متممتان لتفسير المعنى ، لاسيما في الافعال التي

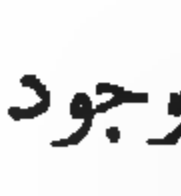
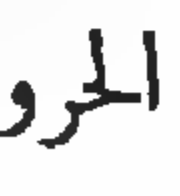


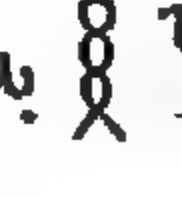

تدل على الفعل ومنتهية بهذه الاشارة  مثلاً  (ختم) بمعنى ختم
وفي هذه الحالة توضع الاشارة المتممة الخاصة قبل الاشارة المتممة العامة

كثرة الاشكال في كتابة الكلمة المصرية

وجدت الكلمة المصرية على أشكال مختلفة على الآثار والاوراق البردية
فكلمة *عميد* (دوا) تكتب في الهجا بتسعة أشكال مختلفة ولفظها ومعناها
واحد في الجميع ويكتب غيرها ايضاً من الكلمات بأنواع مختلفة .

الاختلافات في أصول الكتابة المصرية

تأتى هذه الاختلافات في اصول الكتابة المصرية للاسباب الآتية :
(١) كانت عادة قدماء المصريين حذف بعض الحروف الاصلية من
الكلمات الصعبة او الكثيرة الاستعمال مثلاً  (رت) اصلها رمت بمعنى
رجل و (حب) اصلها (حعبى) بمعنى النيل و (خد) اصلها (خرد) بمعنى ولد
و (ست) اصلها (سميت) بمعنى بلدة صحراوية و (خت) اصلها (ختم) بمعنى
ختم و (إن) اصلها (إنر) بمعنى حجر و (بت) اصلها (بتر) بمعنى رأى الخ ...
(٢) يحصل اختلاف في كتابة اصول الكلمة بسبب تحسين شكلها مثلاً
 سات بمعنى (ابنة) فكتبوها هكذا 

(٣) يحصل انقلاب في الكلمة المصرية منعاً من وجود فضاء ولاسيا عند
اتفاق وجود الحروف المربعة مثل  ،  أو الحروف الدائمة مثل  فتكتب
قبل الطير مثلاً  بدلاً من  بمعنى حقل (مع مخصص الارض)
(٤) كل اشارة أفقية مثل  توجد بين اشارتين قائمتين

توضع خلفها مثلاً آخر 𐀀 — 𐀀 تكتب هكذا 𐀀 𐀀 بمعنى جثة . ممنطة
وبالعكس كل إشارة صغيرة مربعة موجودة قبل اشارتين قائمتين اوبدها
تكتب وسطهما مثلاً 𐀀 𐀀 تكتب 𐀀 𐀀
تكتب بعض الاشارات قبل مكانها الاصلى بنوع الاحترام والا احترام
مثل 𐀀 (ما نسوت) بمعنى ابن الملك ، فكان الواجب ان تكون شارة
(ما) قبل إشارة نسوت وهكذا 𐀀 𐀀 (حات نر) أى بيت الله الخ







لمحة عامة في القواعد المصرية

إذا عرف القارئ جميع التعليقات المتقدمة وحفظ على ظهر قلبه كل
الاشارات والكلمات الهيروغليفية الآتى ذكرها ، سهل عليه مطالعة بعض النصوص
المصرية القديمة ، والآ ن أقدم له بعض القواعد المصرية التى لابد له من معرفتها (١)



(١) الاجروميات الهيروغليفية : وضع شامبايون امام علماء الآثار اجرومية
هيروغليفية حوت قواعد ادهشت عقول علماء الآثار الذين اتوا من بعده ،
فوضع ايضاً دى روجيه وبرتش وبروكش باشا ولا باجرينوف وبوريه وارمن
وستيندورف وست اجروميات شملت كثيراً من القواعد المفيدة ، ولكن
قال ماسيرو العالم الاثرى « لا اجسر على وضع اجرومية هيروغليفية ، لان
كل ما وضع الى الآن تحت هذا العنوان فى فرنسا وانجلترا وايطاليا والمانيا لا
ينطبق عليه فى الحقيقة كلمة اجرومية ، وان حوت قواعد جديدة تشهد
لواضعيها بالفضل »

قال المسيو نافيل يجب أن تنقسم الاجرومية الهيروغليفية بحسب الافكار
لا بحسب الاشكال مثلاً كلمة 𐀀 يجوز ان تكون اسماً ومعناها الحياة وتكون
صفة وتبنى حياً وفعلاً وتعنى عاش .

الاسم

نوع الاسم - الاسم مذكر ومؤنث ومفرد ومثنى وجمع . فالفرد يمتاز بعدم العلامة ولكن تستعمل هذه العلامة (ا) التي لالفظ لها وتعنى واحد كمنتم للاسماء المفردة مثلاً  بمعنى ابن و  (نب) بمعنى رب ، ويكون جمعه بوضع علامة  (و) فى آخره انما وضعوه قبل المتعم نحو (حكا) بمعنى حاكم وجمعه (حكا - و) بمعنى حكام ، وعلامة التأنيث هـ وجمعه المؤنث ينتهى هـ (وت) مثل (رنب - ت) بمعنى سنة فجمعها المؤنث (رنب - وت) بمعنى سنوات ، وأضافوا بعد المتعم أحياناً على أسماء الجمع هذه العلامة (ا ا ا) او (-) وتارة حذفوا واو الجمع واكتفوا بالعلامات الثلاثة المذكورة دلالة على الجمع وتارة كرروا الاسم مرتين دلالة على المثنى وثلاث مرات للجمع مثلاً  (نثرو) بمعنى آلهة ، وعلامة المثنى المذكور  (وى) والمثنى المؤنث  (تى) وتوضع هذه الاشارات قبل المتعم الذى يتبعه عادة الاشارة ا ا أو - مثلاً (سن - وى) بمعنى اخوين (باك - تى) أى خادمتين .

الصفة تتبع الموصوف فى جميع أحواله فى التذكير والتأنيث والمفرد والمثنى والجمع كما هو الحال فى اغلب اللغات الحية

استعمال الاسم - اذا كان الاسم مبتدأ أو فاعلاً او مفعولاً به فليس له صيغة خاصة ، اما اذا كان مضافاً فله صيغتان ، الصيغة الاولى تكون باضافة الاسم الى المضاف اليه بدون علامة مثلاً (بر ائمن) ومعناه بيت آمن ، او بواسطة الاشارة  التى توضع بين المضاف والمضاف اليه مثلاً (را - ن - رع) أى قم رع والنون هذه صفة عندهم تتصرف وتتبع الموصوف فى التذكير والتأنيث والمفرد والمثنى والجمع كما تقدم فى الاسماء وكانت غير قابلة للتغيير فى العصور الاولى ويتعدى الفعل بالحرف  بمعنى الى مثلاً (رد - ن - ي مون ابي)

(اعطيت ماء للظآن)

الاعداد

الاعداد الاصلية - استعمل المصريون القدماء في تعدادهم الطريقة العشارية واستخدموا كالارقام بعض الاشارات المختلفة المصطلح عليها وتدل على الآحاد والعشرات والمئات وجميع نتائج هذه الاعداد مضروبة في عشرة تجد في الجدول الآتي ذكره الاعداد مكتوبة بالارقام والحروف التي يرجع تاريخها الى المصريين اليوناني والروماني

ويوجد بهذا الجدول بعض الاعداد غير مكتوبة بحروف اللغة المصرية القديمة، ولكن قد أقيمت اللغة القبطية أسماء الاعداد المصرية القديمة فكتبها ووضعها بن قوسين

يكتب العدد ثمانية باللغة المصرية القديمة (سنو) ولكنه يلفظ شمنو (ويكتب أحيانا حرفا السين متقابلين) ويكون انظهما شمن وليس سنن يكتب قدماء المصريين الاعداد الكبيرة بالصغيرة فيقولون مثلا في عدد (٣٢) ثلاثين واثنين الخ

الاعداد الترتيبية - تعبر الاعداد الترتيبية بنوعين (١) بوضع قبلها كلمة مع مثلامح مت بمعنى العاشر او بوضع بعدها كلمة نو للمذكر (ونويت) للمؤنث نحو (سن نو) الثاني وخمت (نويت) الثالثة الكسور - يصاغ الكسر بوضع ٥ فوق العدد (والراء) هذه مختصر كلمة رو بمعنى جزء نحو ١٥ رو خمت أى ثلث .



النتيجة السنوية

تنقسم السنة المصرية القديمة (رنبيت) الى اثني عشر شهراً ويتضمن كل شهر (ولفظه ابد) ثلاثين يوماً ، أو بعبارة أخرى تحوى السنة سنة وثلاثين اسبوعاً وفي كل اسبوع عشرة أيام ويضاف إليها خمسة ايام المعروفة بخمسة أيام النسي فيكون مجموع ايام السنة عندهم ٣٦٥ يوماً
وكان كل شهر من سنتهم موضوعاً تحت حماية إله
الزمن - أشهر اجزاء الزمن عندهم هي :

الهيروغليفي العربي		الهيروغليفي العربي	
حات	ثانية	أت	دقيقة
أنوت	ساعة	هرو	يوم
أبد	شهر	رنبيت	سنة
سد	مدة ٣٠ سنة	حن	مدة ٦٠ سنة
حتي	مدة ١٢٠ سنة	حج	زمن طويل ٨٠٨
ذتا	سرمداً	حج	مليون من
		السنين

وكانت السنة منقسمة الى ثلاثة فصول يحوى منها كل فصل اربعة اشهر ،
يدعى الاول فصل الفيضان والثانى فصل الزرع والثالث فصل الحصاد وأبقى
الاقباط في العهد المسيحي اسماء الأشهر المصرية القديمة مع بعض التحريف فيها
وشهر توت هو الشهر الاول من السنة المصرية القديمة ويقع في ٢٩ من شهر اغسطس
ويدعى اليوم التاريخي باللغة المصرية (سو) والسنة التاريخية (هات سب)

﴿ جدول الاشهر المصرية بالهيروغليفى والقبطى البحرى ﴾

فصول السنة	الفصول	الاشهر	الاشهر	اللفظ	الاشهر
		بالهيروغليفى	بالهيروغليفى	بالتبطين البحرى	بالعربى
فصل الفيضان	شت (او) شخت		١	ⲩⲱⲟⲩⲧⲧ	١ ثوت
			٢	ⲡⲁⲟⲩⲡⲓ	٢ باب
			٣	ⲁⲩⲱⲣ	٣ هتور
			٤	ⲕⲟⲓⲁⲕ	٤ كيهك
فصل الزرع والنمو	برت		٥	ⲧⲱⲃⲓ	٥ طوبة
			٦	ⲙⲉⲕⲓⲣ	٦ مخير
			٧	ⲡⲁⲙⲉⲛⲱⲩ	٧ فامنوت
			٨	ⲡⲁⲣⲙⲟⲩⲧⲟⲩ	٨ فرموت
فصل الحصاد	شمو		٩	ⲡⲁⲕⲱⲛ	٩ باخون
			١٠	ⲡⲁⲱⲛⲓ	١٠ باونى
			١١	ⲉⲡⲓⲡ	١١ اييب
			١٢	ⲙⲉⲥⲱⲣⲓ	١٢ مسورى
			١٣	ⲙⲉⲥⲱⲣⲓ	١٣ هرو
			١٤	ⲙⲉⲥⲱⲣⲓ	١٤ دواو
			١٥	ⲙⲉⲥⲱⲣⲓ	١٥ حر
			١٦	ⲙⲉⲥⲱⲣⲓ	١٦ رنيت

- (١) الاله توت (٢) بن ايت (عيد) الالهة هاتور (٤) كاحركا (عيد) (٥) شف
 فودى (شهر الاذرى) (٦) ماخير (٧) بن امنحوتب (٨) الالهة الحصاد
 (٩) بن خونسو الآله (١٠) بن آن (وادى الحجر) (١١) ايب (المعبودة ابي)
 (١٢) مسورع (ولادة الشمس)

الضماير

الضماير المتصلة - تتصل هذه الضماير بآخر الأسماء والأفعال وهي الأصل

المتكلم	أنا	ي :
المخاطب المذكر	أنت	ك
المخاطب المؤنث	أنت	كِ
الغائب المذكر	هو	ه
الغائب المؤنث	هي	ها
المتكلم	نحن	نا
المخاطب	أنتم	كم كن
الغائب	هم	هن

إذا كان الضمير المتكلم المفرد مذكراً وضع إشارة رجل أو مؤنثا وضع
إشارة امرأة أنا أو أنت أو أنت وضع إشارة الله الخ
يأتى الجمع بدون الثلاث شرط المذكورة بعاليه
ولما اندمج الحرفان $\text{هو} = \text{هو}$ و $\text{أنا} = \text{أنا}$ فى الدولة الوسطى استعمل
النوعان معا

استعمال الضمير المتصل

الضمير المتصل الى الاسم مثلاً (اب) بمعنى قلب و (اب - ي) بمعنى قلبى
(٢) يضاف الضمير المتصل الى الفعل أيضاً ويصرف هكذا

المفرد	الجمع
(التكلم) سزم - ي (اسمع)	(التكلم) سزم - ن (نسمع)
المخاطب { سزم - ك (تسمع) سزم - ت (تسمع هي)	المخاطب سزم - تن (تسمعون)
الغائب { سزم - ف (يسمع) سزم - س (تسمع هي)	الغائب سزم - سن (يسمعون)

وأنشأ هذه الضمائر إلى الفعل الماضي وعلامته *www* ونصرف كما تقدم

مثلا سزم - ن - ف بمعنى سمع

الضمائر المنفصلة

تقع هذه الضمائر فاعلا أو مبتدأ للافعال

المفرد	الجمع
التكلم <i>أنا</i>	التكلم <i>ان . ن . نحن</i>
المخاطب (أ) <i>نت . ك . انت</i>	المخاطب <i>ات . ن . انتم وانتم</i>
« (أ) <i>نت . ت . انت</i>	
الغائب (أ) <i>نت . ف . هو</i>	الغائب <i>ا . نت . سن . هم . وهن</i>
« (أ) <i>نت . س . هي</i>	

(٣) الضمائر المنفصلة القديمة الواقعة مفعولا أو فاعلا

المفرد	الجمع
التكلم <i>أنا</i> وا	التكلم ن
المخاطب المذكر <i>تو</i>	المخاطب تن
« المؤنث <i>تن</i>	
الغائب المذكر <i>سو</i>	الغائب سن
« المؤنث <i>سى</i>	

(٤) الضمائر المنفصلة القديمة الواقعة فاعلا في جمل الجار والمجرور

المفرد	الجمع
المتكلم (٥٩٩) وى	جميعها كباقي الضمائر المذكورة في رقم (٣)
المخاطب المذكور	
» المؤنث	
الغائب المذكور	
» المؤنث	ست

أسماء الإشارة

المفرد	الثنى	الجمع
المذكور	ابن	ابن
المؤنث	ابنتى (ابن)	ابن
للقريب		ابن
للقريب في المذكور	ابوى	ابو
عهد الدولة المؤنث	ابتوى	ابتو
القديمة		
للقريب في المذكور	بوى	بوى
عهد الدولة المؤنث	توى	تنو
الوسطى		
للبعيد	بف	ابف
المؤنث	تف	ابتف

المفرد	الجمع
اداة التعريف المذكر با	تا
الثانوية المؤنث تا	
نوع آخر المذكر باي »	ناي
الاسماء الاشارة المؤنث ناي	

نحو (رت بن) هذا الرجل ، (حم - ت - تن) هذه المرأة

الضائير الملصكه

المذكر	المؤنث	الجمع
المتكلم باي - ا	ناي . ا	ناي . ا
المخاطب المذكر باي . ك	ناي . ك	ناي . ك
المخاطب المؤنث باي . ت	ناي . ت	ناي . ت
الغائب المذكر باي . ف	ناي . ف	ناي . ف
المتكلم باي - ن	ناي - ن	ناي - ن
المخاطب باي - تن	ناي - تن	ناي - تن
الغائب باي - سن	تا - ي - سن	ناي - سن
باي - و	ناي - و	ناي - و

الاسماء الموصولة

المفرد	الجمع
المذكر اني	نتو
المؤنث انت	نتي - و

نحو (عنخ - و نت - و تب تا) الاحياء الذين على الارض .

اسماء الاستفهام

(١) (اتم) (انما) (نيا) بمعنى من نحو (نيا سو نتر ماتتك) من هو

الاله مثلك

(٢) (مع) بمعنى ما نحو (مع يو) ما هذا

(٣) (اشس) بمعنى من نحو (اشس يو) من هذا


(٤) (اخ) بمعنى من وما نحو (اخ پاى ارت - تن) ماذا تفعلون

(٥) (سى) بمعنى من نحو (انت - ك سى) من انت

(٦) (سبي) بمعنى من نحو (سبي يو اوزر يو) من هذا هذا ازوريس

حروف الجر

أشهر حروف الجر البسيطة هي :

(١)  (م) تأتي بمعنى في نحو مردو م پر نب - ف بمعنى محبوب في


يلت سيدة

وتأتي بمعنى « بصفة » **En qualité de** نحو سنتر إرت هر م

خنثى نثرو (مبخرة عين حورس بصفته رئيس الآلهة)

(٢)  (ن) تأتي بمعنى لام التخصيص نحو ن كلت إرهرو نفر :

(اعمل يوماً سعيداً لك) (١)

(٣)  (ر) تأتي بمعنى الى نحو ر يجاو (ياخوت امننت) (اى) الى سهول

الافق الغربى

(١) (الكا عند قدماء المصريين) هو الجسم الثانى للانسان او جزء من

أجزاء الروح (انظر هذا الشرح وافياً في كتابى الادب والدين عند قدماء

المصريين صفحة ١٠٣)

وتأني بمعنى (ضد) نحو سخم إِب وسخمو إِب (قاسى القلب ضد قساة القلب)

حروف الجر المركبة من حرفين فاكثرها

١ (حر) بمعنى على - بسبب	تب بمعنى على
٢ (خفت) « امام ضد	حا « خلف
(خر) « تحت - بواسطة	خر « قرب - مع - عند
٣ (خنت) « وسط	خت « على
(حر) « مع	حر « ماعدا
٤ (شاع) « لغاية	حنع « مع (مع)

اسماء الزمان والمكان

(١) (ام) هنا	(٨) (منت) كل يوم
(٢) (ان) هناك - في	(٩) (سف) مقدما
(٣) (ار) في	(١٠) (ماني) كذلك
(٤) (حر) فوق	(١١) (عا) جداً
(٥) (خر) تحت	(١٢) (ور) جداً
(٦) (زد) دائماً	(١٣) (عش) كثيراً
(٧) (حج) ابداً	

احرف العطف

خر - جر - جرت (لكن) - (ترا) اذن - حن - اس است - اسك (هوذا)

احرف النداء

١ (أ) (اوها) علامتان للمنادى (اخ) اى شئ

(٦٦)

جدول تفصيلي

لاهم الاشارات الهيروغليفية

معنى	لفظ	معنى	لفظ	لفظ	رسم	وصف
الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة
بالعربي	بالعربي	بالفرنجي	بالهيروغليفى			بالعربي

(١) صور الآلهة



















له جالس القرقصاء ٩						
رع		(r)		« RA »	رع	رع
أمون		(ymn)		« Amon »	امن	أمون
ازوريس		(wsr)		« Osiris »	وزر	ازوريس
إلهة العدل		(n.t.)		« la Justice »	ماعت	إلهة العدل
(A).....		

(٢) الصور البشرية

رجل جالس ٢		(s)		« homme »	س	رجل
إمرأة جالسة ٣		(s)		« femme »	ست	إمرأة
طفل جالس ٤		(Ard)		« enfant »	خرد	طفل

(A) ان لجميع الآلهة المصرية اشارات هيروغليفية تمثلها كما هو واضح
بمعاليه ولا داع لذكرها كلها هنا فاكثفينا بذكر شئ منها .





















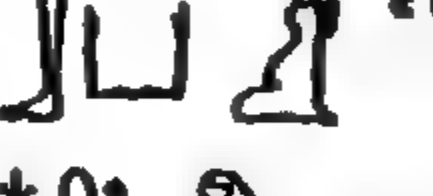





معنى الاشارة المتممة بالعربي : (١) إله مذكر (٢) رجل (٣) امرأة (٤) طفل

معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالافرنجي بالخير و غليفي	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	رسم	وصف الاشارة بالعربي
						رجل جالس واضم اصبعه في فمه (١)
شرب	سور	« boire »		(sur)		رجل جالس وفي يده آنية شراب (٢)
حمل	فا	« porter »		(f)		رجل جالس ماد ذراعيه الى اسفل (٣)
حمل	اثب	« charger »		(tp)		رجل جالس يحمل على رأسه مزود (٤)
تشغل	كا	« travail »		(k)		رجل جاث بمحرك يده حركة مدح وثناء (٥)
طهر	وعب	« purifier »		(wb)		رجل رافع يديه الى السماء للعبادة والابتهال (٦)
قدم قربانا	ساث	« verser une libation »		(st)		رجل جاث يصب ماء على حجر
مليون	حج	« million »		(hh)		رجل جالس رافع ذراعيه تعجبا
عدو	خفت	« ennemi »		h/n		رجل جاث يضرب بعضي (٧)
عدو	خفت			id		رجل جاث يضرب بالعأس (٨)


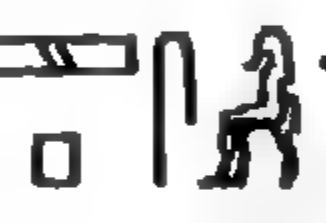
معنى الاشارة المتبعة بالعربي - (١) اعمال الفم من أكل وكلام وفكر (٢) شرب - ظمأ
(٣) راحة - ضعف (٤) حمل - حمل (٥) ثناء - مدح (٦) عبادة (٧-٨) عدو - شيء مؤلم

معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالفرنسي	لفظ الاشارة بالهبرو و غليفي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
رجل جاث وذراعه خلف ظهره (١)					
رجل جاث يقذف النبال (٢)		(mš')		مشع	جيش
جندى جالس (٣)		id.	id.	»	»
رجل جالس بيده عصى ورداء ملفوف		(s')		سا	حفظ
رجل جالس حامل صولجان الملك (٤)					
رجل واقف يمد يده للسؤال (٥)					
رجل يدعو وهو راكض		yn		بن	
رجل يعبد (٦)		(dw')		دوا	عبد
		(y'w)		ياو	دعاء
رجل رافع ذراعيه الى السماء (٧)		(q')		قا	رفع
رجل ماد ذراعيه الى الوراء (٨)					
رجل مستوال الظهر في الانحناء (٩)					
رجل يرقص (١٠)					
رجل يهوى الى الارض (١١)		(hr)		خر	سقط
رجل واقف ويداه مكتوفتان من الخلف ١٢					


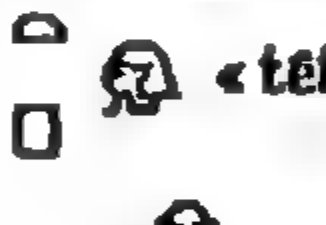






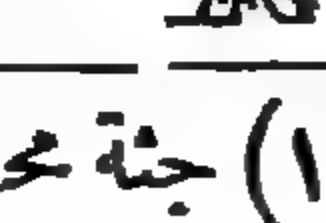
معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) اسير . غريب . محكوم عليه (٢-٣) جيش
 (٤) ملك (٥) سأل . استفتهم (٦) عبادة . تمجيد (٧) رفع (٨) اشمئزاز (٩) انحنى
 - ذلة - خضوع (١٠) رقص (١١) سقوط (١٢) اسير - اجنبي

معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالفرنجي بالمهير و غليفي	لفظ الاشارة	لفظ رسم	وصف الاشارة بالعربي
ضرب	حو	« battre »			رجل يضرب بالنبوت
راع	منيو	« berger »			رجل يضرب بعصى معه
شاخ	ياو	« être vieux »			رجل يحمل على كتفه عصي ورداء ملفوف
البكر في البنين	سمسو	« aîné »			شيخ متكى على مصاه (٢)
كبير	ور	« grand »			رجل يده ممدودة تدل على الجاه (٣)
أمير	سر	« prince »			
البكر في البنين	سمسو	« aîné »			
ملك	ني	« monarque »			ملك متوج قابض على صولجان الملك
بنى	قد	« bâtir »			رجل يبنى على حائط
له ائتلاف اراط	يرى	« qui a rap- port à... »			امراة جاثية على رأسها تاج (٥)
حملت بالجنين	بكا	« être en- celnte »			امراة تحمل شيئا مجهولا
وآد	مس	« enfanter »			امراة حبلى
رب طفلا	رنن	« élever (un enfant) »			امراة تلاعب طفلا (٨)



















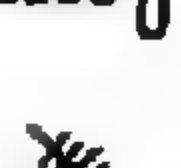



معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) عمل يحتاج الى قوة (٢) شيخوخة (٣) رجل عظيم (٤) ملك (٥) معبودة. امراة ذات جاه (٦) ولد (٧) ارضع (٨) رب طفلا

معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالفرنجي بالمبروغليني	لفظ الاشارة بالمبروغليني	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
صورة	توت	« statue »		محطة قائمة ١	
				« راقدة ٢ »	
				جثة محطة لرجل	
				جالس يده سوط ٣	
				جثة امرأة محطة	
				بيدها زهر الومين ٤	
				جثة محطة جالة	
				ويدها سوط ٥	
				جثة محطة جالة	
				على كرسي (٦)	
مكرم مشرف شيس		« être hono- rable »			

(٣) اعضاء جدم الانسان

رأس	زازا	« tête »		وجه بلحية متجه الي اليسار (٧)	
رأس . قة	تب	« tête, sommet »			
وجه	حر	« visage »		وجه بلحية مواجه	
شعر	شن	« chevelure »		ضفيرة من الشعر ٨	
اصلع (٩)	وشر	« chauve »			
عين	بر	« œil »		عين	
نظر	ما	« voir »			
جميل	عن	« joli »		عين باهداب (١٠)	
بكي	رم	« pleu- rer »		عين دامعة (١١)	

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) جثة محطة . مثال . حالة (٢) جثة محطة
 رقد (٣) ميت من الاعيان (٤) متوفاة ذات جاه (٥-٦) متوف ذو جاه (٧) رأس
 حركة الرأس (٨) شعر لون (٩) حزن . حداد (١٠) عين . رؤية . جميل (١١) بكى

وصف الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالفرنجي بالهروغليفى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
عين تبكى دما		(wz')  « œil divin »	وزا	عين إلهية
جزء من العين المذكورة		ly  « partie »	تى	جزء
حدقتا العين		(m'')  « voir »	ما	نظر - رأى
		hnt  « nez »	خنت	أنف
أنف (١)		(fnz)  « nez »	قنز	أنف
		(dr)  « nez »	شر	أنف
فم		r  « bouche »	ر	فم
فك		wmm  « manger »	ونم	أكل
الشفة العليا باسنان		sp  « lèvre »	سب	شفة
فم يصبق (٢)		ns.  « langue »	نس	لسان
لسان		(ymy r')  « le direc- teur »	امبى را	الرئيس
ضلع		spr  « côté »	سپر	جانب
عمود قبرى (٣)		(pez)  « dos »	بسز	ظهر
عمود قبرى		id.  id.	»	»
منعن (٤)				

معنى "الاشارة المتممة بالعربي - (١) أنف : تنفس . فرح (٢) بصق

فضلات الانسان (٣-٤) قطع










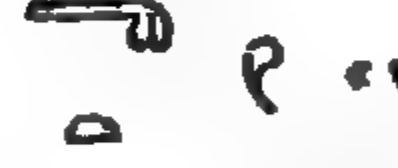




معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالاfrican	لفظ الاشارة بالاfrican	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
الرئتان	سا	« poumons »	sm'	ص	الرئتان
ندى (١)	منز	« ma- melle »	(mnz)	د	ندى
ارضع	منع	« allaiter »	(mn')	د	ارضع
قلب	اب	« cœur »	yô	د	قلب
طيب	نقر	« bon »	nfr	د	طيب
ذراع	ع	« bras »	'	د	ذراع
اعطى	ردى	« donner »	(rdy)	د	اعطى
كتف	رون	« épaule »	(rmn)	د	كتف
ذراع (من) المقايس	مح	« coudée »	(mh)	د	ذراع
ابطل	جرح	« cesser »	(grh)	د	ابطل
غنى	حس	« chanter »	(hs)	د	غنى
قوى	نخت	« fort »	(nht)	د	قوى
اعطى	ردى	« donner »	(rdy)	د	اعطى
«	دى	« donner »	(dy)	د	«
«	مى	« donner »	ny	د	«
قربان	حنك	« of- frande »	(hnt)	د	قربان

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) ندى - ارضع (٢) قلب (٣) حركة
يدوية (٤) حمل على الكتف (٥) حركة يدوية (٦) اعطى

معنى الإشارة بالعربي	لفظ الإشارة بالعربي	معنى الإشارة بالأفريقي	لفظ الإشارة بالأفريقي	لفظ الإشارة بالعربي	وصف الإشارة بالعربي
عضلة عظيمة زبر		«su-blime»		zar	ذراع حامل صولجان (١)
حمى - صان خو		«protéger»		(hio)	ذراع حامل مدقة .
اعطي اول ضربة خرب لغريمه		«donner le premier coup à la victime»		(hrp)	ذراعان حاملان دبوسا
الجن (كا)	كا	«génie k'»		k'	ذراعان مرفوعان
علامة النفي	ن	négation		n	ذراعان ممتدان الى الاسفل (٢) ذراعان ممتدان الكفين الى فوق
صفة النفي	نوت	adjectif négatif		(ynt)	ذراع بحرك متداف سفينة
قذف	خن	«ramer»		hn	ذراع حامل رأسا ودرقا
قاتل	عحا	«combattre»		(h')	يد منظورة من جانب واحد
يد	د	«main»		d	يد منظورة من جانب واحد والكف مرتفع الى فوق
يد	زر	«main»		(zi)	يد منظورة من جانب واحد والكف متجه الى اسفل
يد	كب	«main»		kp	يد مقبوضة (٣)
قبضة اليد	خفع	«poing»		(hr)	
قبض	ام	«saisir»		(m)	

معنى الإشارة المتممة بالعربي - (١) حامى - اسعف (٢) قسّم - شدة

(٣) قبضة اليد . قبض

معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالهيروغليفى	لفظ الاشارة	رسم الاشارة	وصف الاشارة بالعربي
اصبع	ظبع	«doigt»		(zb')	ا	اصبع قائم
عدل - وازن عقا.		«mettre en équilibre»		(q')	اا	اصبعان قائمان (١)
شهد	متر	«témoigner»		(mlr)		
قبض على - مسك	زاي	«sai- sir»		(ly)	=	اصبع اقصى
ثمار	دقر	«fruits»		(dqr)		
امعاء	قاب	«intestins»		(q'b)	=	امعاء
دار حول	ينخر	«cir- euler autour»		(phr)		
» »	دين	id.		(dln)		
» »	وزب	id.		(wzb)		
وعاء شرباني	مت	«vaisseau»		mt	=	عضو التناسل (٢)
عضو التناسل	باح	«phal- lus»		(b'h)	=	عضو التناسل يقدف ماء (٣)
ثور	كا	«taureau»		(k')		
يطن	خ	«ventre»		h	=	رحم المرأة
امراة	هم	«femme»		hm	=	» »
	ب			b	=	ساق قائم













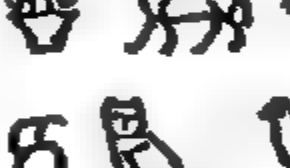
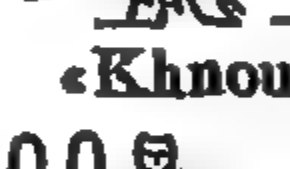
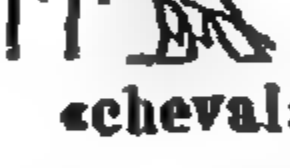


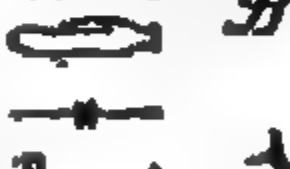






معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) موازنة - عدل - شهادة (٢) رجولية
تناسل (٣) رجولية تناسل - البول -

معنى الإشارة بالعربي	لفظ الإشارة بالعربي	معنى الإشارة بالفرنجي	لفظ الإشارة بالفرنجي	لفظ الإشارة بالعربي	معنى الإشارة بالعربي
ساق منحدر الى الورا (١)	و	«jambe»	و	و	ساق
ساق منحدر فيه سكين (٢)	ك	«pied»	ك	د	قدم
ساقان سائران الى الامام (٣)	ح	«transgresser»	ح	بي	خالف القانون
ساقان سائران الى الورا (٤)	ح	«venir»	ح	بي	أتى
ساقان سائران الى الورا (٤)	ح	«venir»	ح	بي	جاء
قطعة لحم (٥)	ح	«retourner»	ح	عن	رجع
	ح	«chair»	ح		لحم
	ح	«membre»	ح		عضو

(:) الحيوانات ذات الشدى

ثور (٦)	ك	«taureau»	ك	ثور
	ح	«tête de bétail»	ح	رأس ماشية
	ح	sorte de bovidé	ح	نوع من البقر
	ح	id.	ح	» » »
بقرة (٧)	ك	«vache»	ك	بقرة
	ح	id.	ح	بقرة

معنى الإشارة المتممة بالعربي - (١) ساق - عمل بالساق (٢) مخالفة القانون
 (٣) حركة (٤) رجوع - تأخير (٥) لحم - أعضاء (٦) ثور - ماشية غليظة
 (٧) بقرة

معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشاوة بالعربي	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالمبروغلى	لفظ الاشارة	رسم	وصف الاشارة بالعربي
عجل	بحس	«veau»		(bhe)		عجل
غزالة	جس	«gazelle»		(gha)		حيوان حديث الولادة غزالة (١)
شريف	سح	«noble»		(sh)		غزالة في عنقها عقد
نوع من الغزال شسا		«bubale»		(sa)		نوع من الغزال يدعى Bubale
عطش	يب	«avoir soif»		yb		جدي يجرى
كبش	سر	«bélier»		(sr)		كبش
كبش مقدس با		«bélier sacré»		(b')		
المعبود خنوم خنم		«Khnoum»		(hnm)		
حصان	سست	«cheval»		(sem.t)		حصان (٢)
خيل العربية	حتر	«attelage»		(ht)		
غضب	قند	«être en colère»		(md)		سنور
ابن آوى	ساب	«chacal»		sa		ابن آوى ماش
أتوبيس	ينب	«Anubis»		(ynp)		ابن آوى راقد
الاله الفاتح	وبوا	«le dieu qui ouvre les chemins»		(wp w' w)		

معنى الاشارة المتممة بالعربي - ١ غزالة. اتيلوب. معزاة. ماشية صغيرة ٢ فرسان
خيل العربية

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالاfricanجي	لفظ بالميروغليقي	لفظ بالميروغليقي	وصف بالعربي
أنوبيس	ينب	«Anubis»	(ywp)		ابن آوى راء على مذبح
مالك السر	حري سشتا	«le pos- sesseur du secret»	(hry- sšt')		
اسد	ماي	«lion»	(ni'y)		اسد يجرى
	رو		rw		اسد رابض
زرافة	مر	«girafe»	sr		زرافة
رتب - نظم	سر	«dis- poser»	cf.		
قبيلة الارنب البرى	ون	«nome du Lièvre»	wn		ارنب برى
المعبود ست	ست	«Set»	(st)		حيوان تيفونى
وعب خوف	نشن	«effroi»	(nšn)		

(ه) اعضاء الحيوانات ذات الثدي

مختصر رسم الثور	abréviation de	رأس ثور
شبيهة بأنف الانسان	nez humain	رأس عجل
بلع	«avalere»	رأس عجل بها
عنق	«cou»	المرى
قد تقدم معناه	cf.	رأس حيوان من نوع الغزال Bubale
« « «	id.	« « «

معنى الاشارة المتممة بالعربي - « ١ » شىء ودىء




معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنجي	لفظ بالهروغليفى	لفظ	رسم	وصف الاشارة بالعربي
قوة	شف					رأس غزال
بساله - شهامة	مح					رأس أسد
جزء لاسد الامامى	حا					رأس أسد رابض
برهة - لحظة	ا					رأس جاكوس البحر
قمة - امام	وب - يب					قرنان
فتح						
وظيفة - مهنة	ياو					رمز بقرنان
قرن	عب					قرن (١)
»	دب					
سن	مح					ناب الفيل (٢)
غذاء	حو					
جانب	جس - يم					جزء من شوارب الحيوان
شكل آخر من ناب الفيل المتقدم	»					تنظيم الاشارة المتقدمة
اذن	مسزر					ناب (٣)
سمع	سزم					اذن بقره
خلف - قام مقام	يدن					

معنى الاشارة المتقدمة بالعربي - (١) معارضة - عداوة (٢) عملية الفم (٣) سمع - صم



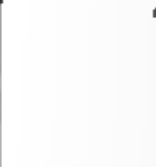









معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنسي	لفظ بالهيري و غليفي	رمز	وصف بالعربي
انثى	كا	femelle			رحم
حجر حيوان	بح	arrière-train			حجر حيوان راقده
اصاب	«	at-teindre			
مؤخر حيوان	كفا	carrière-train			
فخذ حيوان - ذراع قوة	خبش	cuisse, bras, force			فخذ حيوان
فخذ	يوع	jambe			عظمة الفخذ، انتف عليها لحم
مكافأة	يس	rému-nération			
فخذ - حافر	وهم	jambe, sabot			عظمة قدم عظمة قدم عليها اشارة صليب
الحيوان	»	répéter			
راجع	سد	queue			ذيل حيوان
ذيل					
جلد حيوان (١)					جلد حيوان (١)
جلد حيوان منقوش					جلد حيوان منقوش
منتعش وكثير ساب		moucheté			
ما تختلط هذه الاشارة بها قبلها		souvent confondu avec le précédent			
التي	ست	lancer			هدف من الجلد
ولد	مس	naître			ثلاثة جلود حيوانات

معنى الاشارة المتضمنة بالعربي - (١) ذو أربعة قوائم

























(٨٠)

معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالهبروغليقى	لفظ الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	وصف الاشارة بالعربي
قربة	خن	«outre»		hn		جلد حيوان مذبوح
قربة	شد	«outre»		sd		قربة منقوذة ومربوطة

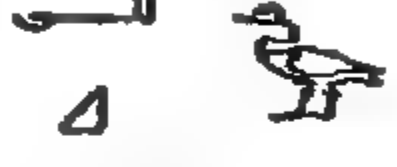
















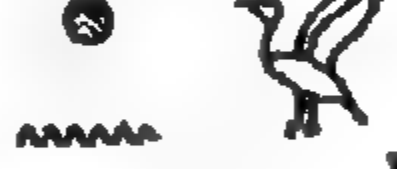

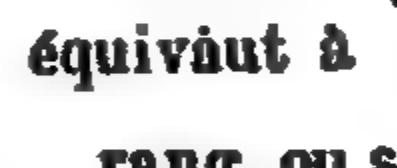
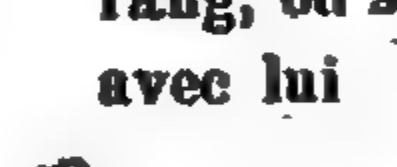







(٦) الطيور

صقر	نر	«vautour»		(nr)		صقر
أم	مو	«mère»		mw		صقر (١)
حورس	حر	«Horus»		(hr)		صقر (١)
الله	نر (٢)	«dieu»		(nr)		صقر (١)
صورة الهية	عخم	«image divine»		(hm)		صقر محنط
	تيو			tyw		نسر

قيمة الاشارة المتممة بالعربي - «١» صقر «٢» اله

معنى	لفظ	معنى	لفظ	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي	بالفرنجي	بالهبرو غليفي	الاشارة	الاشارة
نح					حيوان كاسر
م					بومة
شرد	صغير	«être petit»			عصفور (١)
ور	كبير	«être grand»			منونو
زب					؟
و					سبان
رخ	البشر	«humains»			قطقاط
بنو	عنقاء	«phé-nix»			عنقاء
بعح	فيضان	«inon-dation»			عنقاء جالسة على هرم صغير
اخ	لمع	«briller»			كركي
توت (المعبود) زحوتى		«Thot»			كركي واقف على عصي
جم	وجد	«trouver»			ابو عكار يبعث على غذائه
با	روح	«âme»			كركي
دشر	احمر اللون	«être rouge»			طائر النخاف (وردى)










معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) قلة - شر

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنجي	لفظ بالهبرو غليفي	الاشارة	لفظ	رسم	وصف الاشارة بالعربي
دخل	عق		 «entrer»	قزق	قزق		
طعام	زفا		 «mets»	بط صغير (شرشير)	بط صغير (شرشير)		
طير	ابد		 «volatile»	ذكر البط (١)	ذكر البط (١)		
ابن	سا		 «fils»				
بط بري	جب		 «oiseau sauvage»	بط بري	بط بري		
غسال	رخ تي		 «blanchisseur»	ذكر ان من البط	ذكر ان من البط		
ارتجف (ارتعش) سدا			 «trembler»	ذكر البط يحرك رأسه	ذكر البط يحرك رأسه		
طار	يا		 «voler»	ذكر البط طائر	ذكر البط طائر		
حام	خن		 «voleter» équivalent à boume- rang, ou se combine avec lui	ذكر البط واقف	ذكر البط واقف		
فرخ	نا		 «oisillon»	فرخ	فرخ		
حرك	نا		 «agiter»				
عش	مش		 «nid»	فروخ في عشها	فروخ في عشها		
عش	يون		 «nid»	فروخ في عشها	فروخ في عشها		
خاف	سنز		 «craindre»	اوز مشو	اوز مشو		
روح	با		 «ame»	صفور برأس آدمي	صفور برأس آدمي		






معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) طير ، حشرة

(٨٣)

(٧) اعضاء الطيور .

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
رأس صقر		(ar)	 «être fort»		نر	قوى
رأس بجع		pk	 «pain»		بق	خبز
رأس فرخ			id			خبز
جناح (١)		(dnh)	 «aile»		دخ	جناح
ريشة نعام	β	dw	 «plume»		شو	ريشة
		us	 «jus-tice»		ماع	ماعت (عدل) ماع
مخلب (٢)	—					
بيضة (٣)	o	(soh)	 «œuf»		سوح	بيضة
		(s)	o i «fils»		سا	ابن

(٨) (اسماك - دبابات - حشرات)

سمك نيلي tylapia nilotica		yn			بن	
سمك (٤) mullet		(rm)	 «pois-son»		رم	سمك (٤)
سمك (oxyr - rhynque)		(us)	 «mu-let»		عنز	سمك
(٥)						


























معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) طار (٢) أخذ (٣) أعلام الاناث

(٤) سمك (٥) فزع - رعب

معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالاfrنجي	لفظ الاشارة بالهروغليفى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
ادخل	بس	«introduire»	(bs)		
جثة	خا	«cadavre»	(h)		
تمساح	مسح	«crocodile»	(mah)		
غضب - احقداد		«rager»	(d)		
اقترض	ساق	«contracter»	(s'q)		
المعبود سبك سبك		«Sebek»	(sbk)		
كثر	عشا	«être nombreux»	(s)		
خفضة صغيرة حفن		«têtard»	(hfn)		
ف			(f)		
حية	ز	«serpent»	(z)		
عميق	مز	«être profond»	(mz)		
حية	واز	«uræus»	(w'z)		
عقرب	سرق	«scorpion»	(srq)		
جعران	خير	«scarabée»	(hpr)		
عسل	بي	«miel»	(by)		

معنى الاشارة المتسمية بالعربي - (١) دبابه (٢) معبوده

(٩) النباتات

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنسي	لفظ بالهيري و غليفي	لفظ بالعربي	رسم	وصف بالعربي
اسم شجرة	يما	nom d'arbre		ym'		شجرة (١)
كرمة	يارر		(y'rr)			كرمة
خشب	خت	«bois»		bt		فرع شجرة (٢)
حاد	سبد	«pointu»		spd		فرع من شجر السنط
سنة (في التاريخ)	هات سب	«l'année» dans les datations Même valeur que les signes suivants.		(h'isp)		جريدة من النخل
شب	رنب	«être jeune»		(rnp)		الاشارة السابقة والحرف □
وقت	تر	«temps»		tr		» »
سنة	رنب - ت	«année»		(rnp.t)		» » »
حلو - عزب	نزم	«doux»		nzr		قشرة خروب
مسكر	بنر	«sucré»		(bur)		سلجم
صانع النشاء وبائمه	بد	«ami- donnier»		(bd)		سنبلة قائمة
غلال	يت	«céréales»		(yt)		حبوب قمح

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) شجرة (٢) شئ من الخشب (٣) غلال

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنسي	لفظ بالهبروي و غليفي	الاشارة	لفظ	رسم	وصف الاشارة
حدّد	زر	«être limité»	er		حزمة كتان		
غاب	يس	«roseau»	ye		حزمة غاب		
حبة زهرة	نخب	«bouton de fleur»	(n'eb)		حبة نابتة على ساق		
هذا	نن	«ceci»	nn		بستان نابتان على مأقن		
غاب	يس	«roseau»	(ye)		غصن زاهر (١)		
حقل	سخ	«champ»	(sh)				
بقول خضراء سم		«herbages»	(sm)				
ي	ي		y		غاب		
ي	ي		y		قصبتان من الغاب		
قربان	عاب	«offrande»	(eb)		اشارة مجهولة		
ارض مغمورة بالياه	شا	«pays inondé»			حقل منزرع زهر الوطس		
غرق	ياخ	«inonder»	(y'h)				
اللوطس	سشن	«lotus»	(shn)		زهرة اللوطس (٢)		
قربان	ودن	«offrande»	wda		حبة اللوطس		

معنى الاشارة المتبعة بالعربي - (١) نبت (٢) زهرة - فرح

معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالاfrنجي بالمهبروغليقي	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	وصف الاشارة بالعربي
ثبات مائي	خا	«plante aquatique»			ورقة اللوطس
مكان مغص بالبردي	خا	«fourré de papyrus»			باقة من زهرة الوطس (١)
الذلتا	يدح	«Delta»			ورقة البردي على وجه الماء (٢)
الشمال	مح	«nord»			بردي واشارة المدن (٣)
بردي	واز	«papyrus»			ساق البردي
الوجه القبلي شمع		«Haute Égypte»			خيزران على شكل الزهر
عزف		«faire de la musique»			خيزران وهـ
القبلي	رس	«sud»			خيزران وهـ
خيزران	سو	«jone»			خيزران
ملك الوجه القبلي في سوت		«roi de Haute Égypte»			خيزران وهـ
ملك الوجه القبلي سوتي		«roi de Haute Égypte»			خيزران وهـ

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١ - ٢) مستنقعات مصر الشمالية (٣)





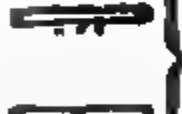

























الوجه البحري (٤) الوجه القبلي

(١) اجزاء الدنيا


























معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالاfrican	لفظ بالهبرو و غليفي	لفظ بالعربي	رسم	وصف بالعربي
السماء	بت	«ciel»		(p)		سماء
الاعلى	حري	«ce qui est au-dessus»		(hry)		
الليل	جرح	«nuit»		(grh)		سماء فيها نجمة (١)
ندى	ياد	«rosée»		(y'd)		مطر (٢)
الشمس	رع	«soleil»		(r')		شمس (٣)
يوم - مدة	هرو	«jour» (durée)		(hrw)		
يوم (اليوم) الواقع في الشهر	مسو	«jour» (quantième)		(asw)		
البشر	خنم	«les humains»		hnm		الشمس ترمز اشعتها (٤)
اضاء	وبن	«briller»		(wbn)		
اشرق	جع	«se lever»		h'		شمس مشرقة
الافق	اخ	«horizon»		(h')		شمس في الافق
القمر	يعح	«lune»		(y'h)		هلال
شهر	يبد	«mois»		(ybd)		
نجمة	سبا	«étoile»		sh'		نجمة
نجمة الصبح دوا	دوا	«étoile du matin»		dw'		نجمة
ساعة	ونو	«heure»		(wnw)		

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) الليل - مساء (٢) الندى (٣) النور -
الوقت (٤) برزت الشمس اشعتها - اضاء

معنى	لفظ	معنى	لفظ	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي
الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي

نجمة في حلقة		(dw')	   «région de l'Hadès»	اقليم هادس دوا
قطعة ارض بنقط		t	 «terre»	ارض
ارض بنقط				تا
تل ارض		q	 «butte de terre»	تل ارض
مضيق بين جبلين		zw	 «montagne»	جبل
سلسلة جبال ١		(h'a)	 «pays étranger»	بلدة أجنبية خاس
تل به خصلة من حشيش ٢		(sm'y)	 «désert, nécropole»	صحراء مقبرة سمي
قطعة ارض ٣		(y)	 «localité»	محل - موضع يا
ركن ارض ٤		(ydl)	 «rive»	شاطيء
قطعة ارض ٥				يدب
طريق ٥		(w')	 «route»	طريق
		(mtn)	 «chemin»	«
		(msh')	 «marcher»	مشي
		(hr)	 «s'éloigner»	ابتعد
طريق عليه علامة الصليب		(nw')	 «passer auprès»	مرّ بقرب

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) صحراء - بلدة أجنبية (٢-٣) بلدة (٤)
بلدة - أرض محدودة (٥) بعد

معنى الاشارة	لفظ بالعربي	معنى الاشارة	لفظ بالفرنجي	معنى الاشارة	لفظ بالعربي	وصف الاشارة
ارض زراعية حسب اقليم	سب	ارض منفصلة بترع (١)	 «terrain de culture»	ارض منفصلة بترع (١)		ارض منفصلة بترع (١)
جزيرة	يو	ارض على شكل حلقة مستطيلة	 «nome»	ارض على شكل حلقة مستطيلة		ارض على شكل حلقة مستطيلة
افق	اخ		 «fle»			
قناة	مر		 «ho- rizon»			
مهنة النسيج		جزء من قناة (٢)	 «canal» cf. I, métier à tis- ser	جزء من قناة (٢)		جزء من قناة (٢)
بحيرة	ش	حوض مملوء مياه	 «lac»	حوض مملوء مياه		حوض مملوء مياه
	ايا	حوض		حوض		حوض
		كوب مملوء مياه		كوب مملوء مياه		كوب مملوء مياه
			confondu avec  or- ganes féminins et  fer de hache, et ré- ciproquement			
ماء	مو	سطح الماء	 «eau»	سطح الماء		سطح الماء
عشرة	مز	ثلاثة من العلامة السابقة (٣)	 «dix»	ثلاثة من العلامة السابقة (٣)		ثلاثة من العلامة السابقة (٣)
حجر	ينر	فم مغارة	 «pierre»	فم مغارة		فم مغارة
		قطعة حجر (٤)		قطعة حجر (٤)		قطعة حجر (٤)
		حبة (٥)		حبة (٥)		حبة (٥)
		ثلاثة من العلامة السابقة (٦)		ثلاثة من العلامة السابقة (٦)		ثلاثة من العلامة السابقة (٦)

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) قسمة أرض - اقليم (٢) نهر - حوض
(٣) ماء - سائل (٤) معدن (٥) مادة معدنية (٦) علامة للجمع

(١١) المباني وأجزاء العمارات

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنسي	لفظ بالهروغليفى	لفظ بالعربي	رسم	وصف بالعربي
مدينة	ن	«ville»		(n)		مكان فيه شارعان (١)
بيت	پر	«maison»		pr.		رسم منزل (٢)
قصر	ح	«château»		(h)		سور قصر ياب محصن
فناء	هـ	«cour (?)»		h		فناء دار
طريق	مر	«rue»		(mr)		طريق معوج
مر	نم	«traverser»		(nm)		
حائط	ينب	«muraille»		(ymb)		سور بوجهتين (٣)
حائط	سبتي	«muraille»		(sby)		
قصر	عح	«palais»		(h)		سور ساقط (٤)
خيمة		qqf. pour tente				سور قصر
هرم	مر	«pyramide»		(mr)		وجهة بناء (٥)
مسلة	نخن	«obélisque»		(lhn)		هرم
شونة	شن	«grenier»		(fn)		مسلة

معنى الاشارة المتمة بالعربي - (١) مدينة (٢) عمارة (٣) حائط (٤) هدم

دمار (٥) علم

معنى	لفظ	معنى	لفظ	لفظ	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي	بالفرنجي	بالهروغليفى	الاشارة	الاشارة	الاشارة
جـ رن	سب	«aire»	⊙	⊙	⊙	جـ رن مدور
سلم	رود	«escalier»	⊙	⊙	⊙	مغطى بالحجوب
صعد	عر	«monter»	⊙	⊙	⊙	سلم (١)
باب	رو	«porte»	⊙	⊙	⊙	باب (٢)
مصراع باب	عا	«vantaill»	⊙	⊙	⊙	مصراع باب
فتح	ون	«ouvrir»	⊙	⊙	⊙	ترباس
ترباس	س	«verrou»	⊙	⊙	⊙	عمود قوس
عمود	يون	«colonne»	⊙	⊙	⊙	زاوية حائط
زاوية	قنب	«angle»	⊙	⊙	⊙	خيمة منصوبة
خيمة	سخ	«tente»	⊙	⊙	⊙	صلبة
صلبة	سخن	«étai»	⊙	⊙	⊙	وتد خيمة
عمود	عا	«colonne»	⊙	⊙	⊙	علم اليوبيل
كبير	عا	«grand»	⊙	⊙	⊙	
علم اليوبيل	سد	«pavillon de jubilé»	⊙	⊙	⊙	

(١٢) (منقولات وأدوات منزلية)

مقعد	س	«siège»	⊙	⊙	⊙	مقعد
كرسى	ختم	«chaise»	⊙	⊙	⊙	كرسى

معنى الاشارة المتممة بالعربى (١) سلم - صعد (٢) باب

معنى	لفظ	معنى	لفظ	معنى	لفظ	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي
كرسي نقالي	ج	كرسي نقالي	ج	كرسي نقالي	ج	كرسي نقالي
مقعد	نس	مقعد	نس	مقعد	نس	مقعد
قاعدة	ب	قاعدة	ب	قاعدة	ب	قاعدة
مائدة ممدودة ودح		مائدة ممدودة		مائدة ممدودة		مائدة ممدودة
سرير	حنك	سرير	حنك	سرير	حنك	سرير
رقد	سزر	رقد	سزر	رقد	سزر	رقد
مسندة للرأس ورس		مسندة للرأس		مسندة للرأس		مسندة للرأس
خفي	حاب	خفي	حاب	خفي	حاب	خفي
نحت	خنر	نحت	خنر	نحت	خنر	نحت
زبن	زبا	زبن	زبا	زبن	زبا	زبن
ذخر - جهز	حن	ذخر - جهز	حن	ذخر - جهز	حن	ذخر - جهز
زناد	زا	زناد	زا	زناد	زا	زناد
وضع	واح	وضع	واح	وضع	واح	وضع
اسود	كم	اسود	كم	اسود	كم	اسود
سخن	تا	سخن	تا	سخن	تا	سخن

معنى الاشارة المتمة بالعربي - (١) رقد






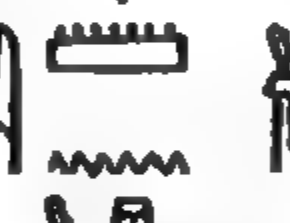






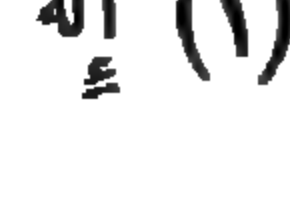

معنى	لفظ	معنى	لفظ	لفظ	رسم	وصف
الاشارة	بالعربى	الاشارة	بالافرنجى	الاشارة	بالهبروعلى	الاشارة
بالعربى		بالعربى				بالعربى

حرق	نسر	«brû- ler»	(nrr)	موقد - مدخن (١)
ظل	خاب	«ombre»	(b'ô)	مظلة - شمسية (٢)
ظل	شو	«ombre»	(fio)	
	تى		ty	يد الجرن
وضع - انشاء	من	«établir»	(enn)	جرن ويده (٣)
نثرون	حسمن	«natron»	(hamn)	
دل	مشم	«guider»	(afm)	مسن
حمل	وئس	«porter»	(wla)	مسند للميزان
رفع	ئس	«élever»	(la)	
تابوت	قرس	«sarcophage»	(qra)	تابوت (٤)

(١٣) أدوات المعبد وخيز للقرابين

هيكل	خا	«au- tel»	(b')	معبد عليه قرابين
وضع	حخب	«poser»	(hlp)	خبز قربان على حصيرة
طهر	وعب	«pu- rifier»	(w'ô)	اناء للتطهير
	با		b'	مبخرة

معنى الاشارة المتمة بالعربى (١) نار - حرارة (٢) ظل (٣) ثقل (٤) دفن

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنسي	لفظ بالهروغليفى	لفظ بالعربي	وصف بالعربي
ريح بالبخور	كاب	«par-fumer» «par fumigation»		آلة للتبخير	
يا		«perchoir divin»		موقف الطير الالهى	
إله	نر	«dieu»		جزء من الاعلام الالهية (١)	
الاله (من)	من	«le dieu Min» (1)		؟	
معبد	نخم	«sanctuaire»			
عمود	سن	«colonne»			
بقى - دام	زد	«durer»		اربعة اعمدة متوازية	
حق - غربى	يمن	«droit, occidental»		العلم الغربى	
حق	ونم	«droit»			
شرقى - يسار ياب	يا	«oriental, gauche»		العلم الشرقى	
خبز	تا	«pain»		خبز	
خبز	دى	«donner»		خبز ابيض	
كهكة	يا	«galette»		خبز مستطيل	
تسعوية	بسر	«neuvaine»		كهكة	

معنى الإشارة المتممة بالعربي - (١) إله

معنى الاشارة	لفظ بالعربي	معنى الاشارة	لفظ بالفرنحي	لفظ بالهبروغليفي	لفظ	رسم	وصف الاشارة
التاج الابيض حز		«couronne blanche»	(h2)			التاج الابيض لوجه القبلي	
التاج الاحمر ن		«couronne rouge»	n			التاج الاحمر لوجه البحري	
» د		id.	(dār)				
ملك الوجه ييتي		«roi de Basse Égypte»	(byty)				
التاج المزدوج سخم		«double couronne»	(shn)			التاج المزدوج	
الريشتان شو		«les deux plumes»	(šw)			ريشتان مزدوجتان	
تاج مح		«cou- ronne»	(mh)			تاج	
حزام مزح		«cein- ture»	msh				
ذهب اب			b			دبوس للشعر	
ذهب نب		«or»	(nb)			عقد ذهب	
لامع نحن		«être brillant»	lhn			حلية صدرية (١)	
ختم زاس		«sceau»	(z's)			اسطوانة بعقد	
ختم ختم		«sceau»	(hlm)			ختم	
ذخر - جهاز عبر		«muir»	(pr)			حلية معلقة بسلسلة	

معنى الاشارة المتعمة بالعربي - (١) شئ لامع - رعد - زوينة



















معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنجي	لفظ بالهروغليفى	لفظ رسم	وصف الاشارة
زيتن	خكر	«corner»		(hkr)	قلعة قزينة والحلبة
عقد - ربط	ثس	«nouer»		ts	عقدة حزام
وزرة	شنز	«pagne»		(dnz)	وزرة
حرس	سا	«garde»		s	رداء منطو
مترجم	ع	«interprète»		n	رداء سفر
سوريا	ست	«Syrie»		(st)	رداء غريب
قطعة قماش	سيا	«pièce d'étoffe»		sy	قطعة قماش
ثوب	حبس	«vêtement»		(hbs)	قطعة قماش بشريط (١)
	س			s	شريط
أحد	دمز	«unir»		(dmz)	شريط مربوط
خف - نعل	ثب	«sandale»		(th)	خف

(١٥) الملاحة وأدوات الصيد








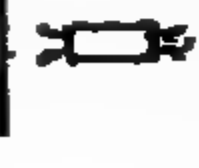
مركب	ويا	«ba- teau»		(wy')	مركب (٢)
ركب البحر	خذ	«descendre le fleuve»		(hd)	
قلب	بنع	«ren- verser»		(pn')	مركب مقلوبة
ركب البحر	خنت	«remonter le fleuve»		(hnt)	مركب بقلعها (٣)

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) ثوب (٢) مركب - ابحر - ركب



























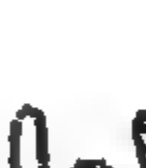


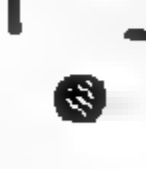



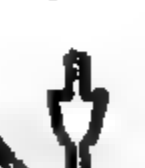





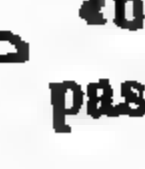




البحر (٣) ابحر - ركب مركبا ذات شراع

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنجي	لفظ بالهبروغليقي	لفظ رسم	وصف الاشارة بالعربي
صيد	وح	«pe- cheur»			مركب لاصيد بشباكها
هواء - ريح	ثاو	«vent»			شراع (١)
لسمة	نف	«souffle»			قلم بسل
وقف	عجم	«se tenir debout»			مقداف وده
مقداف المركب	ودفة حم	«rame- gouvernail»			مركب
مقداف	حب	«rame»			مقداف
صوت	خرو	«voix»			شبكة الصيد مشة
صاد بالشباك	يج	«prendre au filet»			الزوايا
حجز سجين	خنر	«retenir prisonnier»			سنارة من البرنز
	م				سنارة من البرنز اقائمة

(١٦) أسلحة وعصى وأدوات للصيد









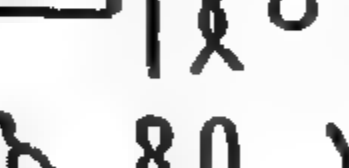






قوس	بز	«arc»			قوس (٢)
نشر	بز	«étendre»			خشب القوس
نوية	س	«Nu- bie»			قوس نوبي
المعبودة نيثان		«Neith»			قوسان مربوطان

معنى الاشارة التهمة بالعربي - (١) ريح . هواء (٢) قوس .

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالافرنجى	لفظ بالهبروغليفى	لفظ	رسم	وصف الاشارة بالعربي
حبل قوس رود	رود	حبل قوس	rod			حبل قوس
صلب	ار	«spolier»				
سهم	شسر	«flèche»				سهم
باع	سون	«vendre»				
اول	تب	«premier»				خنجر فى غمده
مستدة	نم	«billot»				خنجر
نشر	مدح	«menuiser»				سكين (١)
معدن	بيا	«métal»				فأس
دبوس	حز	«massue»				حديد الفأس
	من					دبوس برأس مدورة
دبوس	سخرم	«casse-tête»				دبوس برأس مخروطية
	خرب					
	عبا					
عكاز	حقا	«crosse»				دبوس من الخشب
عصا الراعى	عو	«bâton pastoral»				عكاز

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) سكين - قطع

معنى	لفظ	معنى	لفظ	لفظ	رسم	وصف
الاشارة	بالعربي	الاشارة	بالعربي	الاشارة	بالعربي	الاشارة
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي

Hiér.	Signes phonétiques	Signes-racines :		
عصا	1	(rs)  «veiller»	رس	سهر
عصا بها قطعة من قماش	2	(szb)  «bal-zer»	سزب	كنس
عصا ذات شعب	3	(war)  «cou»	وسر	عنق
عصا رأسها على شكل لكب الساقوني	4	cf.  «puissant»	وسر	قوى
عصا رأسها على شكل الكلب الساقوني ذي شعب	5	(w's)  nom de sceptre	واس	اسم صولجان واس
عصا رأسها على شكل كلب ساقوني ومها	6	(w's)  «Thèbes»	واس	طيبة
ريشة نعام وشريط	7	(z'm)  nom de sceptre	زعم	اسم صولجان زعم
عصا على شكل آخر	8	(m)  «asia-tique»	عام	آسوى
عصا من خشب (١)	9	(t'n)  «libyen»	نخن	ليبي
	10	(n'p)  «nègre»	نخس	زنجي
	11	(qm')  «lancer»	قفا	التي
	12	(tn)  «élever»	نن	رفع
عصا على شكل دبوس	13	mdw  «ba-ton»	مدو	عصا
كرباج	14	mh  «remplir»	مح	ملا
خطاف (٢)	15	w'  «un»	وع	واحد

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) شعب غريب (٢) سلاح ذو رمية

معنى	لفظ	معنى	لفظ	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي
الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي

Hiér.	Signes phonétiques	Signes-racines		
من خطاف ايمن		(qrs) «os»	قوس	عظم
المظلم (١١)		«garde»	سا	حارس
قيود		(shl) «tendre un piège»	سخت	نصب فخا
فخ للصيد				
تفصيل نبي من				
صناعة اللال (٢)		(ams) «accompagner»	شمس	صاحب
مشقة				

(١٧) آلات الصناعة والزراعة

فأس		no	«herminette»	نو	فأس
فأس على قطعة خشب		(stp)	«couper»	ستب	قطع
مقص		(mnh)	«ciseau»	منخ	مقص
مشقاب		mr		مر	
مشقاب بفتيلة		(hm)	«artisan»	حم	صانع
مشقاب بفتيلة على شكل آخر		(wb)	«ouvrir»	وبا	فتح
مدقة خشب		hm	«maillet»	حم	مدقة خشب
كومة		nz	«moudre»	نز	طحن
بودقة (٣)		(hml)	«cuivre»	حت	نحاس
صقالة		qd	«construire»	قد	بنى
عربة بدون عجل		tm	«traîneau»	تم	عربة بدون عجل

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) هيكل عظيم (٢) اثاث - سلة (٣) مقدن

معنى	لفظ	معنى	لفظ	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي
عيد	حب	«fete»		ميزان لرفع المهمات
غزل	خسف	«filer au fuseau»		مغزل
أمر	وز	«or-donner»		دولاب حلالة
جزء من قناة	عنز	cf. tronçon de canal		علبة للبخور
ثوب	منخ	«vêtement»		صنعة الحباكة
	ما			تمثيل الحباكة
حفر حفرة	خرج	«creuser une fosse»		منجل للحصاد
ربط	مر	«lier»		قزمة تحفر حفرة
حفر	حن	«piocher»		محرفة
محراث	هب	«charrue»		
زرع	سكا	«labourer»		محراث
تلم خط المحراث في الارض	شنع	«sillon» (?)		
تقاوى	بر	«semence»		

معنى	لفظ	معنى	لفظ	لفظ	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي	بالفرنجي بالهيروغليني	بالعربي	بالعربي		الاشارة
حبوب	يت	«céréales»	١٥	(gl)		كيل الحبوب (١)
عصر	مز	«pres-ser»		(mzd)		غربال معصرة

(١٨) الخط - الموسيقى - اللعب

كتب	شش	«écrire»		(st)		عابدة للكاتب
زخرفة بالوان فرد موافقة	نفع	«bariolé»		(n")		
كتاب	مزا	«clivse»		(mz)		كتاب مختوم (٢)
د	دز	«livre»		(dmz)		
رف	ع	«tablette»		(n)		رف خشب
طبلة	ششش	«sistres»		(stst)		طبلة
حقيق	ماع	«être vrai»		m"		ناي
حجر دامة	ين	«pion»		mn		رقعة الشطرنج (٣)
	يبا			(ydb)		حجر دامة

(١٩) أواني و سلال















كأس لشرب الجمعة	حن	«chope»		km		اناء من الخزف (٤)
فتجان للكاتب	يعب	«godet de scribe»		ydb		
واسع	وسخ	«être large»		(wdb)		

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) حبوب (٢) فكرة مجردة (٣) رقعة الشطرنج (٤) اناء







معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالهبروعلى	لفظ الاشارة	رسم	وصف الاشارة بالعربي
Signes pho- nétiques	Hiér.	Signes-racines :				
«vase a parfums»		(b's)	نوافج عطر مختومة ١			
«huile parfumée»		(mrh)	زيت الطيب مرح			
«bétail»		(ydr)	غنم			
«inté- rieur»		no	داخل			
«échan- son»		(wdp)	ساق			
«bière»		(hq)	جعة			
«comme»		ay	مثل - ك			
«lait»		(yrt)	لبن			
«vin»		(ywp)	نبيذ			
«cruche»		hnm	بلاص			
«granit»		(m'l)	حجر الجرانيت ماث			
«aiguère»		hs	مأبرة			
«gar- goulette»		(qbb)	قلة			
«être frais»		(qbb)	بارد			

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) عطر (٢) اناء سائل - عملية الفاخورى

معنى	لفظ	معنى	لفظ	معنى	لفظ	وصف
الاشارة	بالعربي	الاشارة	بالعربي	الاشارة	بالعربي	الاشارة
			بالافرنجى		بالهبروعلى	

قاعدة اناء	خنت		hnt		سبت به زجاجات
ك		«support de vases»	k		قصعة بعروة
سبت	نب		nb		سبت
كيس	جاو		(g'w)		كيس مخنوم
قفه	مسن		(msn)		
خريطة	ج		g		خريطة
عطر	وت		(wt)		ماف به عطر
		confondu avec X dans			
					
		«compter»			
					ماف به عطر ذو رائحة (١)

(٢) احيال وعقد

مائة	شا	«cent»	«(?)»	«(?)»	مل مانوف (٢)
و		employé par confusion à la place du précédent	w		حبل قياس
اساس	سنت		(mt)		حبل رفيع
محب	مشا		(st)		خيط السنارة
استعجل	يس		(ys)		
		«hater»			

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) رائحة (٢) حبل - ربط

معنى	لفظ	معنى	لفظ	معنى	لفظ	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي
الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي

Hiér.	Signes phonétiques	Signes-racines :		
قرط	⌘	⌘ ⌘ «cordes»	شن	حبل (١)
قرطان	⌘ ⌘	⌘ ⌘ «dé-périr»	وجا	سقم
قرط مقلوب	⌘	⌘ ⌘ «cordes»	شن	حبل
	⌘	⌘ ⌘ «finir»	عرق	انتهى (٢)
عقدة مائلة	⌘		وا	
حبل ملتو	⌘		ح	
حبل ملتو بأبزم	⌘		سك	
حبل للصيد	⌘		ث	
عقدة سحرية	⌘	⌘ ⌘ «vivres»	عنخ	عاش
عقدة سحرية أخرى	⌘	⌘ ⌘ «cercles»	شن	دائرة
» » مستطيلة	⌘	⌘ ⌘ «nom»	رن	اسم
أصاف عقدة سحرية مستطيلة	⌘			

(٢١) رسوم هندية

شرطة قائمة	I	w'	I «un»	وا	واحد
» » مجوز	II	y		اى	
شرطتان مائلتان	»	y		ى	
صليب يوناني	⌘	(ymy)	⌘ ⌘ «qui est dans»	ى م ي	داخل

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) حبل - ربط (٢) ربط - فك - كتاب
(٣) قسم - جزأ (٤) مجوز

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنجي	لفظ بالهبروغليفي	الاشارة	لفظ	رسم	وصف الاشارة بالعربي
أكل	وان		won	زهرة	✠		
أكل	ونم	«manger»	(wnm) ✠				
خط	شبن	«maler»	(šbn) ✠	عصا متصلة (١)	X		
مر	سوا	«passer»	(sw) ✠				
دائرة	قد	«cercle»	(qd) ○	دائرة (٢)	○		
	ت		،	نصف دائرة	◐		

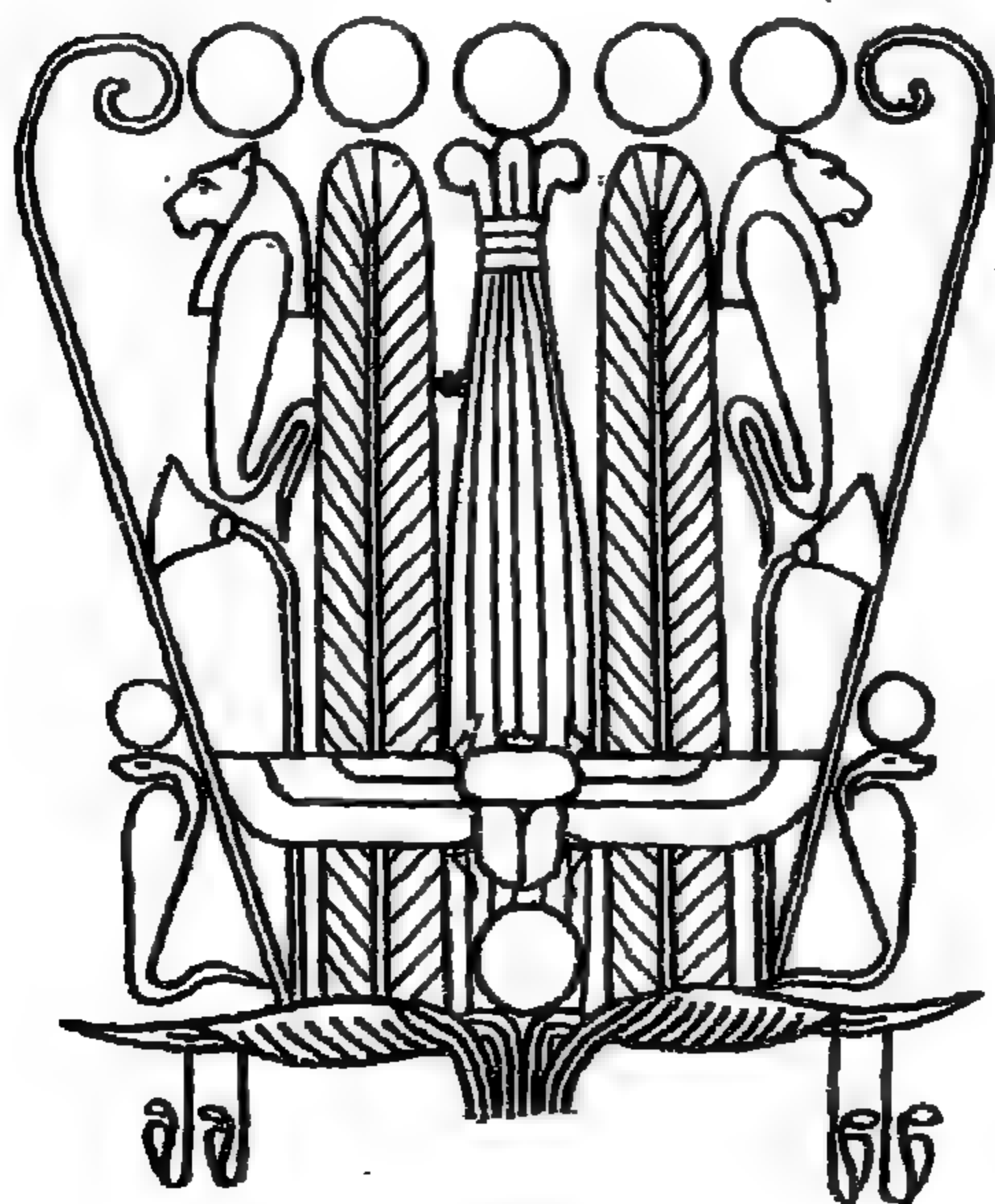
(٢٢) أشياء غير محددة

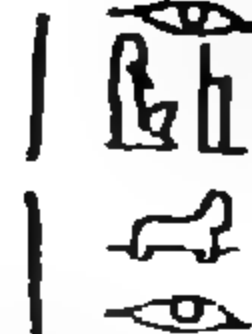
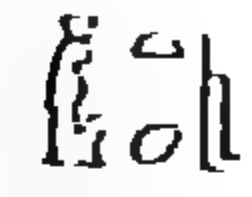
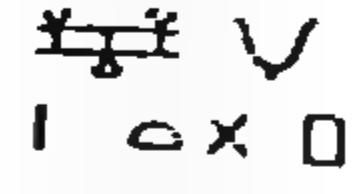
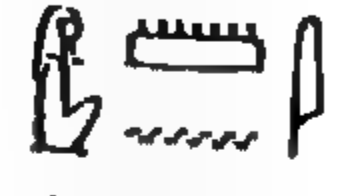

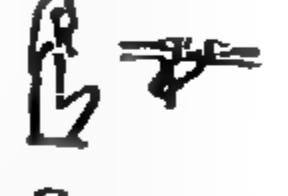


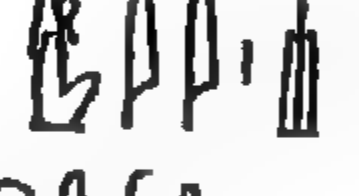







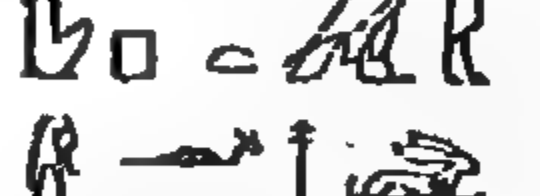
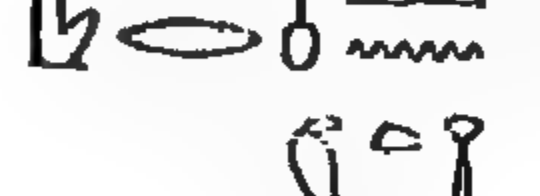



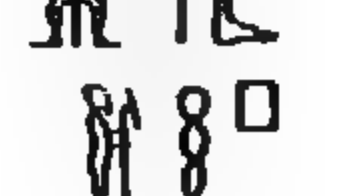


انهى	قن	«finir»	(qn) ———		
مجلس	زلا	«assemblée»	(z'z') ———		
محفل		«localité»	?		
فتح	سن	«ouvrir»	sn ———		
هيراكوبوليس نحن		«Hiéracopolis»	(nhn) ———		
ضرب	سقر	«frapper»	(sqr) ———		
حرم	يب	«harem»	(yp) ———		






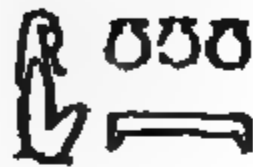












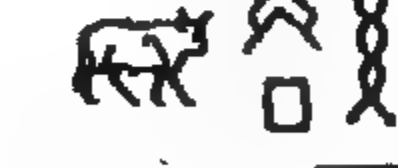

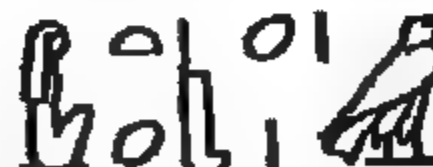
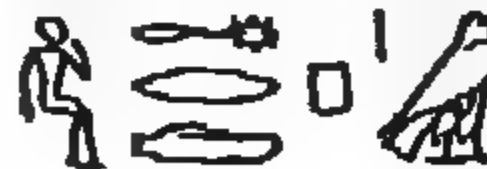



معنى الاشارة المتمة بالعربي - (١) خط - حسب - قسم (٢) دائرة











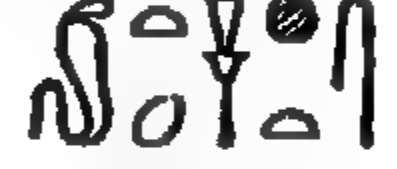


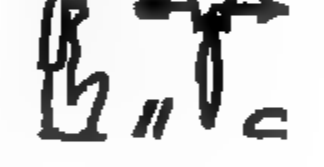






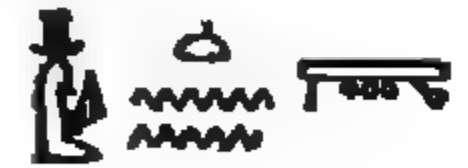




معنى	لفظ	معنى	لفظ	وصف
الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة
بالعربي	بالعربي	بالفرنجي	بالهبروغليفي	بالعربي

ظهر	سا	«dos»	١	٢
اصبع الارجل اساح		٣	٤	٥
أخذ	مشب	«prendre»	٦	٧
قطع	وزع	«trancher»	٨	٩
واسع	وا	«être large»	١٠	١١
موصى به	بماخ	«être patronné»	١٢	١٣
		signe dérivé du hié- ratique, pour	١٤	١٥



Wsr	ازوريس	وسر		١
Isit	ازيس	ازيت		٢
Up wa	وب وات	وب وات		٣
Iun	امن	امن		٤
Iun Ra	امن رع	امن رع		٥
Min	من	من		٦
Min Iun	من امن	من امن		٧
Imset	امست	امست		٨
Iwny	يوني	يوني		٩
Antit	عنيت	عنيت		١٠
Inpw	انويس	انبو		١١
Iwn hor	يون حور	يون حور		١٢
Anqet	عنقت	عنقت		١٣
Itmu	اتمو	اتمو		١٤
Isds	اسدس	اسدس		١٥
Iwsaast	يوسعاست	يوسعاست		١٦
Ymhtp	يم حتب	يم حتب		١٧
Wn nfr	ون نفر	ون نفر		١٨
Wdt	ودت	ودت		١٩
Baba	بابا	بابا		٢٠
Bâr Bâl	بعر (بعل)	بعر		٢١
Bs	بس	بس		٢٢
Pth	بتح (فتاح)	بتح		٢٣
Pth skr Wsr	بتح سكر وسر	بتح سكر وسر		٢٤

Maat	ماعت	ماعت		۲۵
Mntou	منتو	منتو		۲۶
Mh wrt	مح ورت	مح ورت		۲۷
Mskhnt	مسخت	مسخت		۲۸
Mut	موت	موت		۲۹
Nwn	نون	نون		۳۰
Nwt	نوت	نوت		۳۱
Nb r zr	نب ر زر	نب ر زر		۳۲
Nbt hat	نبت هات	نبت هات		۳۳
Nfr Itm	نفر توم	نفر توم		۳۴
Nit	نیت	نیت		۳۵
Râ	رع	رع		۳۶
Rnnt	رننت	رننت		۳۷
Rshpw	رشبو	رشبو		۳۸
hu	حو	حو		۳۹
Hâpi	حبی	حبی		۴۰
Hâpi	حبی	حبی		۴۱
Hâpi	حبی	حبی		۴۲
Hr Wr	حورس	حورس		۴۳
Hr sa Isit	حورس بن ازیس	حورس بن ازیس		۴۴
Hr pa khrl	حورس الصبی (حربو کرات)	حورس بن ازیس		۴۵
Hr irti	حورس ذو العینین	حورس بن ازیس		۴۶
Hr khnti	حور خنتی	حور خنتی		۴۷
Hr Khenti Sekhm.	حور خنتی سخم	حور خنتی سخم		۴۸
				۴۹

Ht hrt	حت حرت	حتحور	 ٥٠
Khnmw	خنمو	خنمو	 ٥١
Khnsou.	خنسو	خنسو	 ٥٢
Khnsou Nfr Htp	خنسو نقر	خنسو نقر حتب	 ٥٣
Sa	سا	سا	 ٥٤
Gb	جب	جب	 ٥٥
sbk	سبك	سبك	 ٥٦
spt	سبت	سبت	 ٥٧
sfkht Abwi	سفخت ابوي	سفخت ابوي	 ٥٨
serqet	سرق	سرق	 ٥٩
skhmt	سخت	سخت	 ٦٠
skr	سكر	سكر	 ٦١
st.	ست	ست	 ٦٢
sati	ساي	ساي	 ٦٣
sutekh	سوخ	سوخ	 ٦٤
shu	شو	شو	 ٦٥
shaī	شاي	شاي	 ٦٦
Kbh snnu. f	قبح سنو - ف	قبح سنو - ف	 ٦٧
Ta - wrt	تا ورت	تا ورت	 ٦٨
Tann	تان	تان	 ٦٩
Tatnn	تا تان	تا تان	 ٧٠
Dwa - mout-f	دوا موت - ف	دوا موت - ف	 ٧١
Itmon	اتمو	اتمو	 ٧٢
Tehuti	تحتوت	تحتوت	 ٧٣
Tfnèt	تفنت	تفنت	 ٧٤

قطعة للمطالعة، مقتطفة من حجر محفوظ بالمتحف المصري تحت رقم ٥٥٧٦
خاص بحكم بطليموس الخامس ملك مصر تقرأ من اليمين الى اليسار

















[illegible]











 (٤)














 (7)



































 (A)

(9)

[illegible]



[illegible]

Hieroglyphic text consisting of twelve symbols arranged in two groups of six.

[illegible]


 =
 
 ...

[illegible]













الخط الهيراطيقى

الخط الهيراطيقى (وهذه كلمة يونانية معناها كهنوتى ، وسمى كذلك لان الكهنة هم الذين استعملوه فى بادئ الامر) وهو مختصر الخط الهيروغلىفى وحروفه مدورة وذلك لانهم لما وجدوا الخط الهيروغلىفى معقداً وتنقصه قوة الاسراع التى هى أهم صفات الكتابة ، اضطروا الى هذا الاختصار توصلا الى حاجاتهم فى الامور العادية، ورغبتهم فى انتشار العلوم والمعارف. وكان أغلب استعمال هذا الخط فى الاوراق البردية وأحياناً على الاحجار والاعشاب . وكانت كتابته من اليمن الى اليسار سطره إما اقية او رأسية ولم يستعمل الا فى عصر الدولة القديمة وكان استعماله نادراً

وينقسم هذا الخط الهيراطيقى الى نوعين الاول يسمى الهيراطيقى وهو الخط المختصر الواقف وكل حروفه منفصلة عن بعضها فى رسم القلم ، والنوع الثانى المعروف بالكرسيف وهو خط مائل وتساعد كتابته على الاسراع وتتصل أحيانا كلماته بعضها ببعض بدون فاصل

الخط الكرسيفى

أليك نموذجاً من الخط الكرسيفى مأخوذاً من ورقة اللوفر البردية التى يرجع تاريخها الى الاسرة الثامنة عشرة وهى جزء من الفصل الخامس والعشرين والمائة من كتاب الموتى ونأتى هنا بلفظ هذه القطعة وترجمتها بالعربية وتقرأ من اليسار ومن الاعلى الى الاسفل

اقتطفت القطعة الشعرية الآتية المكتوبة بالخط الهيراطيقي على الورقة
البردية الشهيرة بورقة جولونيشف العالم الاثرى الشهير وهي محفوظة اليوم بالمتحف
الروسي بعاصمة بتروجراد ويرجع تاريخها الى عهد الملكين نخوتمس الثالث وامنوفيس
الثاني من الاسرة الثامنة عشرة ولهجتها تشبه كثيرا لهجة المزموور الثامن من التوراة.

١

١

٢

٢

٣

٣

٤

٤

٥

٥

٦

٦

تتوخ من الخططين الهيراطيقي ونحته الخط الهيراطيقي

ترجمة انشودة الاله الخالق

الترجمة	١
كان الله حكما لما	اشسا نثر م ير - ن - ف - ح - ن - ر (م) ت (و) عو - ن - ت
	احكيم الاله لما صنع حالة البشر قطع
	٢
نظم حالة البشر قطع	آثر بر - ن - ف - ب - ت - تا ن يب سن در - ن - ف (١)
الاله (٢) وصنع السماء	الاله صنع السماء والارض لقلبهم وابعد
والارض على رغبتهم (٣)	٣
وابعد الظلمات من الهاوية	منك ن مو ير - ن - ف - تاو يب عنخ سفن - و - سن
وجعل نسمة قلبهم حياة	الظلمة من الماء وصنع نسمة قلبهم حياة انافهم
انافهم (٤) وهم صورته	٤
الخارجة من جسمه (٥)	سنن - و - ف - بو - ر - و - م - ح - و - ف - و - بن (ن) ف
وصعد في السماء على رغبتهم	وهم صورته الخارجة من جسمه ويصعد
لما صنع لهم النباتات	٥
(٦) والغنم والطيور والاسماك	م ب - ت - ن - يب - و - سن ير - ن - ف - ن - سن م - و
غذاء لهم	في السماء لقاوبهم لما صنع لهم النباتات
	٦
	عوت عبد - و - رم - و - سنم م - ت
	والغنم والطيور والاسماك غذاء لهم

الخط الديموطيقى

ظهر في أواخر الاسرة ٢٥ ولا سيما في عهد الاسرة ٢٦ في جميع أنحاء القطر
المصرى لغة جديدة تختلف عن اللغة المصرية القديمة وسميت بالديموطيقية (وهذه
كلمة يونانية معناها شعبي نسبة للشعب) وتعرف بلغتهم (موت رم ن كيمى) أى
لسان أهل مصر وصارت هذه اللغة المتداولة فى الأمة واقتصرت اللغة المصرية
القديمة على الامور الدينية

ولم يقتبس المصريون هذه اللغة من الشعوب الذين تولوا على بلادهم بدليل أنه لم يوقف لها على أثر الا في وادى النيل، وبدأ استعمالها في مدينة اخميم المعروفة قديماً بمدينة كميس (باتوبوليس باليونانية) حيث كثرت الاعمال التجارية، وقد حافظت هذه المدينة على مركزها التجارى من العهد القديم حتى أواخر القرن التاسع عشر ب. م وانتشرت ايضا هذه اللغة في الوجه البحرى حيث كان يقيم اليونان في عهد الملوك البسامتيك والبطالسة

وكانت لهذه اللغة كتابة مائة وسريعة وتختصرة للغاية ظهرت في اوائل الامرة ٢٦ اذ كانوا يكتبون على الاوراق البردية امورهم الدينية من عقود واحكام وغير ذلك وهى مؤسسة على القاعدة الهيروغليفية، وقيل أنها الكتابة المختزلة للخط الهيروغليفى ومع ذلك فإنها ضعبة المأخذ لان الاشارة الواحدة منها يكون بها أشكال مختلفة

وينقسم زمن انتشار هذا الخط الى ثلاثة عصور
(العصر الاول) فيه ابتداء الخط واللغة الديوطيقية وكانت حروفه تشبه احرف الخط الهيراطيقى ويبتدى تاريخه من عهد الملك بسامتيك الاول وينتهى في عصر البطالسة (اى من سنة ٦٦٥ الى سنة ٣٠٥ ق م)

(العصر الثانى) (عصر ارتقاء الانشاء) قد حَسَنُوا الخط الديوطيقى وتفننوا فى اساليب الانشاء واقتنت جميع متاحف براين وباريز ولندن وتورينو من الاوراق البردية التى كانت فى ذلك العهد وجميعها منقول من قبور طيبة بالاقصر

(العصر الثالث) العصر الرومانى فيه اتقن الخط الديوطيقى وقواعده لم تختلف فى شىء عن قواعد اللغة القبطية

ابطل نصارى مصر هذه الكتابة لتعقيدها وصعوبتها فاستبدلوها بالقبطية

اللغة القبطية وكتابتها

لما بشرت مصر بالديانة المسيحية في بداية ظهورها تنصر المصريون وعرفوا بالاقباط وقطعوا علاقتهم بالتقاليد القديمة تدريجيا ولا سيما بالكتابة الهيروغليفية والديموطيقية اللتين كانتا صعبة المنال . وفي سنة ٣٨٩ ب . م حرم الامبراطور ثيودوس الديانة الوثنية على المصريين فاعلقت الهياكل تنفيذاً لامره واصبحت الديانة المسيحية ديانة الحكومة الرسمية، وبذلك انتهى دور الوثنية في مصر وبطلت هائيا الكتابة الهيروغليفية والديموطيقية واقتبسوا الحروف الهجائية اليونانية و اضافوا اليها سبعة حروف من اللغة الديموطيقية لقله ما يماثلها في اللفظ بالابجدية اليونانية وعرفت باللغة القبطية وصارت هي اللغة الرسمية المتداولة في القرن الثالث للميلاد واستمرت حتى جاء العرب (١) في مصر فابطلها الوليد بن عبد الملك بن

(١) فتح عمرو بن العاص مصر سنة ٢٠ هـ - ٦٤٠ م في عهد عمر بن الخطاب . ولما اشتد الخلاف في المجمع الخلدوني بين الروم الارثوذكس المعروفين بالملكين لارتباطهم بعقيدة امبراطور القسطنطينية وبين المصريين المعروفين باليعاقبة الذين كانوا خصوما للداء للمجمع الخلدوني المذكور . ومن ذلك التاريخ اضطهد امبراطورة الروم المصريين اطمادا شديدا حتى بغضوهم وحقنوا عليهم وكانوا يتربصون الفرص للايقاع بهم والتخاض منهم ولذلك ساعدوا عمرو بن العاص للاستيلاء على مصر وتخلصوا من الروم ودخلت مصر في حكم العرب الذين أعادوا البطريك بنيامين الى كرسيه الاسكندري بعد ان كان منفيا بطيبة بالاقصر بأمر الامبراطور ، ومنذ ذاك التاريخ لقب المصريون باليعاقبة بالاقباط

واختلف العلماء في أصل كلمة قبطي . قال المقرئ أن المصريين عرفوا بالاقباط نسبة لملك مصري يدعى قبط . وقال غيره نسبة لاقليم بالوجه القبلي

مروان من الدوائر الرسمية واستبدلها باللغة العربية. وفي سنة ٩٩٧ ب.م. قام الحاكم
بامر الله ابن العزيز من الدولة الفاطمية وأمر بإبطالها بالمرّة وكان يعاقب
من يتكلمها

وعرفتنا التقاليد ان القديس مرقس الرسول هو الذي ادخل النصرانية في
مصر وأسس كنيسة الاسكندرية وجعل اثنا ميوس بطريركا بها . وكان اليهود
المقيمون بالاسكندرية يتكلمون اليونانية التي كانت التوراة مترجمة بها عندهم،
فلم يكونوا اذن في حاجة الى ترجمة الانجيل باللغة المصرية . وأما في الوجه القبلي
فقد انتشرت النصرانية انتشاراً سريعاً حتى اقليم طيبة، ولما تبين الاساقفة في أواخر
القرن الثاني ب . م اضطروا الى تعليم الديانة الجديدة بلغة البلاد والى ترجمة
التوراة والانجيل اليها . وفي عهد الامبراطور انطونان التقي في اوائل القرن
الثاني للميلاد جمع الكاهن كروتونيوس كثيراً من الرهبان في وادي نظرون.
وعاشوا متنسكين وقيل أن الكتب المقدسة كانت مكتوبة عندهم باللغة المصرية.
وولد القديس انطونيوس اب الرهبان في منتصف القرن الثالث للميلاد
في الوجه القبلي من والدين مصريين غنيين فباع كل أملاكه وتصدق بثمنها على
الفقراء والمساكين وبقي زاهداً في الدنيا وذلك عقب سماعه يوماً في بيت الله
قراءة الانجيل الذي يقول « اذا شئت ان تكون كاملاً فاذهب وبع كل مالك

معروف باسم قبطوس ولا تزال قرية صغيرة تدعى فقط بمديرية قنا الى الآن
(مع العلم ان الباء باليونانية تلفظ فاء) وقيل ان كلمة قبطى مأخوذة من
اليماقية بعد الحذف والزيادة والتحريف او من قبطو وهي كلمة يونانية معناها
ختن نسبة للاقباط الذين يستعملون الختانة منذ سنة آلاف سنة وقيل اخيراً
انها مشتقة من كلمة اجيبتوس وهي كلمة يونانية معناها مصر وذلك بعد الحذف
والتحريف ايضاً والرأى الاخير هو الاصح

واعطه للمساكين وتعال اتبعنى » وكان هذا القديس لا يعرف الا اللغة المصرية وأتى قبله الانبا بولا الناسك المصرى الجنس وكان يعرف اللغتين المصرية واليونانية وتوفى فى منتصف القرن الثالث للميلاد . ويحتمل أنه ساعد فى نقل التوراة والانجيل من اليونانية الى اللغة المصرية . فيتضح مما تقدم ومن الاوراق البردية التى عثرنا عليها ان اللغة القبطية ظهرت فى اوائل القرن الثالث للميلاد ، ولكنها لم تندثر بالكلية الا فى أواخر القرن السابع عشر ب . م . ولا تزال مستعملة اليوم فى الطقوس الدينية للاقباط فقط كما تقدم

ان اللغة القبطية هى نفس اللغة الهيروغليفية الا أنها تختلف عنها شكلا . فاللغة المصرية القديمة مأخوذة صورها من الانسان والحيوان والنبات وغير ذلك كما تقدم اما اللغة القبطية فمأخوذة حروفها من اليونانية والديموطيقية ولكن لفظ الكلمات فيها واحد واليك امثال ذلك فى جدول صفحة ١٢٣

وان الذى دفع المصريين الى استعمال اللغة القبطية السهولة الكبرى التى ادخلتها اللغة اليونانية الشهيرة فى ذلك العصر بين الطبقة المتعلمة فى وادى النيل . وكانت هذه اللغة قاصرة فى بدء امرها على الامور الدينية ولكن لما انتشرت فى جميع انحاء البلاد صارت أيضا لغة أدبية علمية فكتب الانباء شئونه كتباً أدبية كثيرة باللهجة الصعيدية ووجدنا كتباً كثيرة تشتمل على ترجمة الكتب المقدسة والمواعظ والراسلات وحياة القديسين وأعمال الشهداء والمجامع وتاريخ الكنيسة وكتباً خاصة بالرهبان والاديرة وأخرى خاصة بالحكمة وغيرها

اللفظ الهيريوغليفي	الكتابة الهيريوغليفية	الكتابة القبطية	اللفظ القبطي الهيري	الترجمة العربية	الترجمة الانكليزية
حر		ḡpa	هرا	وجه	face
خت		ḡnt	خيت	بطن صدر	Body
رن		pan	ران	اسم	Name
بت		pe	ف	سما	Heaven
خاترو		ḡaḡot	شاثول	نمس	chneu mon
نمت		notre	نوه	شجرة الجيز	Sycamore
بيان بت		ḡenne	بنى ب	حديد	Iron
خير		ḡapi	شوبى	كان	to be
رزبا (دبا)		eḡbe	اثف	بدلا من	Instead of
فا		ḡai	فاى	احمل	to carry
رمت		ḡami	رومى	رجل	Man
را		ḡa	رو	فم	Mouth
قنى		notn	كون	حضر	Bosom
انف		eḡot	يوت	اب	Father
ماو		moti	موى	أسد	Lion
بدر		ḡenne	بن ن	نخلة	Date palm
نخت		ḡat	هنت	نحاس	Copper
أت		ot	وت	ظهر	Back
نعم		ḡaḡem	توهم	خلص	to deliver
حفر		ḡro	حفو	جناح	to hunger
سورى		eo	سو	شرب	to drink
رابر		eḡpei	إرفى	متبد (بربة)	temple

اللهجات القبطية

اشتهرت خمس لهجات في اللغة القبطية

(١) اللهجة البحرية - وكان استعمالها في الدلتا ولما انتقل الكرسي البطريكي من مدينة الاسكندرية الى القاهرة في القرن الحادى عشر صارت هي المستعملة حتى اليوم في الطقوس الدينية للاقباط

(٢) اللهجة الصعيدية - وكان استعمالها في طيبة بالاقصر ثم انتشرت بعدئذ في كل الوجه القبلى وهى أعرقها قدما

(٣) اللهجة الاخميمية . وكانت قاصرة على أهل أخميم

(٤) اللهجة البشمورية او الفيومية - وكانت مستعملة بجهات الفيوم والواحات (وبشمور بمديرية البحيرة وعمرت حتى القرون الاولى من الفتح الاسلامى ثم زالت ولم تبق لها آثار كتابية عندنا)

(٥) اللهجة المنفية (نسبة لمدينة منف) وكان استعمالها بمدينة منفيس ولكنها لم تستمر طويلا فبطلت واستبدلوها باللهجة البحرية في تلك المدينة لم يشتهر من اللهجات الخمسة المذكورة سوى اللهجتين البحرية والصعيدية وعثرنا على كثير من الكتب المكتوبة بهما

الكلمات الغريبة في القبطية

اندمج كثير من الكلمات اليونانية في اللغة القبطية لان أغلب الكتب القبطية ترجمت من اليونانية فكان من السهل عليهم نقل الكلمات اليونانية الى لغتهم كما سول عليهم في بدء الامر نقل الابجدية اليونانية ولم يجد الاقباط في لغتهم الاصلية كثير من الاصطلاحات للتعبير بها عن الافكار الجديدة التى ادخلها المسيحية في عقائدهم وكانت اللغة اليونانية منتشرة انتشاراً كبيراً في أرض مصر في بداية ظهور الديانة المسيحية ويعبر الاقباط الآن في بعض طقوسهم الدينية باللغة اليونانية (١)

(١) سأوا في القارئ بملخص الاجرومية القبطية لجناب العلامة الكسيس مالوز في كتاب خاص از شاء الله

النطق القبطي

الابجدية القبطية

تحتوي اللغة القبطية اثنين وثلاثين حرفاً منها خمسة وعشرون اخذت من اليونانية
وسبعة اضيفت اليها من الديموطيقية وهي مشتقة ايضاً من الهير وغليفية

النطق الاقرب نجى	النطق العربي	النطق القبطي	حروف صغيرة حروف كبيرة
Alpha ١	ألفا	ⲁ Ⲛ Ⲫ ⲁ	ⲁ
Vita ٢	فيتا	ⲃ ⲏ ⲧ ⲁ	ⲃ
Ghamma ٣	غما	Ⲅ ⲁ ⲙ ⲙ ⲁ	Ⲅ
Delta ٤	دلثا	ⲅ ⲉ ⲗ ⲧ ⲁ	ⲅ
Ei ٥	إي	Ⲉ ⲓ	Ⲉ
Sou ٦	سو	Ⲉ ⲟ ⲟ ⲩ	Ⲉ
Zita ٧	زيتا	Ⲋ ⲏ ⲧ ⲁ	Ⲋ
Ita ٨	إيتا	Ⲋ ⲧ ⲁ	Ⲋ
Thita ٩	ثيتا	ⲋ ⲏ ⲧ ⲁ	ⲋ
Iota ١٠	يوتا	Ⲍ ⲱ ⲧ ⲁ	Ⲍ
Kappa ١١	كبثا	Ⲍ ⲁ ⲡ ⲡ ⲁ	Ⲍ
Laoula ١٢	لولا	Ⲍ ⲁ ⲩ ⲗ ⲁ	Ⲍ
Mi ١٣	مي	ⲙ ⲓ	ⲙ
Ni ١٤	ني	Ⲏ ⲓ	Ⲏ
Xi ١٥	إكسي	Ⲛ ⲓ	Ⲛ
Ou ١٦	أو	ⲟ ⲩ	ⲟ
Pi ١٧	بي	ⲡ ⲓ	ⲡ

P	p	pα	رو	Ro	١٨
C	c	ciαα	سيما	Sima	١٩
T	t	τατ	تاف	Tav	٢٠
Y	y	ye(ze)	هيه	Heh ou	٢١
(أو إبسلون ψυλον)				ipsylon	
Φ	φ	φι	في	phi	٢٢
X	x	χι	كي	Ki	٢٣
ψ	ψ	ψι	أبسي	psi	٢٤
ω	ω	(αω)ω	أوو	()	٢٥
ϣ	ϣ	ϣαι	شاي	Shai	٢٦
ϥ	ϥ	ϥαι	فاي	Fai	٢٧
ϧ	ϧ	ϧαι	خاي	Khai	٢٨
Ϩ	Ϩ	Ϩωρι	هوري	Hori	٢٩
ϩ	ϩ	ϩαηϩα	جنگا	Guangua	٣٠
Ϫ	Ϫ	βιαα	اشيما	schima	٣١
ϫ	ϫ	ϫ	تي	ti	٣٢

الجروف الساكنة B T Δ ε ζ θ κ

λ μ η ζ π ρ σ τ φ χ ψ
ϣ ϥ ϧ Ϩ ϩ Ϫ ϫ

الحروف المتحركة α. ε. η. ι. ο. τ. ω.

(الحركة) تتحرك الحروف الساكنة بواسطة حركة : نقطة أو غيرها
 وإذا وضعت على الحروف المتحركة اطاتها وتكون مع الحروف
 الساكنة كأنها مسبوقة بحرف ε الخفيفة . ويقبلها من الحروف أربعة
 وعشرون حرفاً : $\acute{\alpha} \acute{\sigma} \acute{\lambda} \acute{\epsilon} \acute{\eta} \acute{\theta} \acute{\iota} \acute{\kappa} \acute{\iota} \acute{\nu} \acute{o}$
 $\pi \acute{\varsigma} \tau \upsilon \phi \chi \acute{\omega} \psi \delta \acute{\zeta} \acute{\xi} \acute{\beta}$
 والتي لا تقع عليها سبعة $\beta \zeta \lambda \xi \rho \psi \tau$

الحروف الساكنة مع المتحركة

	α	- ε	η	- ι	- ο	- υ	ω
β	βα	βε	βη	βι	βο	βυ	βω
γ	γα	γε	γη	γι	γο	γυ	γω
δ	δα	δε	δη	δι	δο	δυ	δω
ζ	ζα	ζε	ζη	ζι	ζο	ζυ	ζω
θ	θα	θε	θη	θι	θο	θυ	θω
κ	κα	κε	κη	κι	κο	κυ	κω
λ	λα	λε	λη	λι	λο	λυ	λω
μ	μα	με	μη	μι	μο	μυ	μω
ν	να	νε	νη	νι	νο	νυ	νω
ξ	ξα	ξε	ξη	ξι	ξο	ξυ	ξω
π	πα	πε	πη	πι	πο	πυ	πω
ρ	ρα	ρε	ρη	ρι	ρο	ρυ	ρω
ς	σα	σε	ση	σι	σο	συ	σω

τ	τα	τε	τη	τι	το	τϣ	τω
φ	φα	φε	φη	φι	φο	φϣ	φω
χ	χα	χε	χη	χι	χο	χϣ	χω
ψ	ψα	ψε	ψη	ψι	ψο	ψϣ	ψω
ω	ωα	ωε	ωη	ωι	ωο	ωϣ	ωω
ϥ	ϥα	ϥε	ϥη	ϥι	ϥο	ϥϣ	ϥω
θ	θα	θε	θη	θι	θο	θϣ	θω
ζ	ζα	ζε	ζη	ζι	ζο	ζϣ	ζω
ξ	ξα	ξε	ξη	ξι	ξο	ξϣ	ξω
β	βα	βε	βη	βι	βο	βϣ	βω

{ جمل قبطية وعربية }

ΝΙΣΕΡΑΦΙΩ ΝΑ ΠΙΞ ἸΤΕΝΖ

الساروفيم ذوو الست اجنحة

ΠΙΚΑΖΙ ΦΑ ΠΒΟΙΣ ΠΕ

الارض للرب

ΘΙ Κ ΤΕ ΤΧΟΩ ΝΕΩ ΠΙΩΟϣ

ملك القوة والمجد

ἸΜΟΝ ΟΥΠΡΟΦΗΤΗΣ ΕΥΤΑΙΗ -

ΟΥΤ ΘΕΝ ΘΗ ΕΤΕ ΘΩϥ ἸΒΑΚΙ

لا كرامة لني في مدينته

ΝΙΩ ΕΤΟΝΙ ἸΜΟΚ

من مثلك

ΛΩ ΠΕ ΠΑΥΤΙΩΗ ΦΑΙ

هي مدينة هذه

ἡθουκ θὰ ἀψ ἡθου	من اي اقليم أنت
οὐαψ ἡρη† πεπικαζι	ماهي حالة الارض
οὐςζιαι ἡχωρι νιη εθνα -	
χευς	من يجد الامرأة القوية
ἡθου τωερι ἡνιη	ابنة من انت
νιη ἡρωι	اي رجل
οὐ πε† μεθιη	ماهي الحقيقة
νεκωιη ζαν-οὐ νε	ماهي اخبارك
ακκω† ἡσα οὐ	على اي شيء تبحث
οὐηρ νε νιρωπι ἡεζοοὐ ἡτε	
πεκωηθ	كم عمرك
οὐοντετεν οὐηρ ἡωικ ἡμοοὐ	كم عندكم من الخبز
†ςζιαι αθὰ τεριαι	يا امرأة لماذا تبكي
οὐαι ἐβολ θεν πιμετςναϑ	
	أحد الاثنى عشر
οὐαι ἡηαικοϑχι	أحد هؤلاء الصغار
οὐ νοϑ† ἡοϑωτ	إله واحد
πιεζοοὐ ἡοϑωτ	اليوم ذاته
ἡπεϑσαχι νεη ζλι	لم يكلم أحداً
αποκ νιη	أنا فلان
†-κε φαψι	النصف الآخر

ερνοβι

انا الضعيف الخاطيء

ανον τηνρεν θα πεκλαος

نحن جميعنا شعبك

πκαζι τηνρ η τε χημ

ارض مصر كلها

τηνωτ αβακι

المدينة الكبيرة

υχορ εξοτεροι

هو اقوى مني

πικοτχι εβολ ουτε νιαπος-
τολος

اصغر الرسل

τρομπι αμαρσνοτ

السنة الثانية

ωωτ οτχος ηρομπι

ثلاث سنوات ونصف

πεννοτ Δε αψθεν τφε

الهناء في السماء

ηαχοτω αν

ولم يرد

ωατσοβνι νεα ποτερνοτ ηχε

νιοτηνβ

وتشاور الكهنة فيما بينهم

ατναερ αφρητ ηνιασττελος

وسينصرون كملائكة

εκεμενρε πεκωφρη απεκρητ

وستحب قريبك كنفسك

ναρε φνοτ χη νεα πιαλοτ

πε

وكان الله مع الولد

كلمات قبطية اصلها في الغالب من اللغة المصرية القديمة وهي مرتبة على شكل قاموس
وتجانبها ترجمتها بالعربية

Α	Βερι	جديد	επυαυ	مر
αβοτ شهر	Βη	قبور	ενηοτ	امين
αλολι كرمه	Βιρ	سلة	ενηοτρ	خاف
αμαζ قبض	Βω	شجرة	επυω	فوق
αμερ خباز	Βων	ردى	ερηοτ	معا
αναυ قسم عين	Δ		ερμη	دمعة
ανοκ انا	Διμ	بلدة	ετφο	جل
απας قديم	Ε		εφαοτ	خلف
αρηβ رهن	εβιηη	شقي	εω	جدار
ασι لسان لهجة	εβιω	عسل	εθοοτ	داخل
ατ بدون	εβω	نسي	εζε	بور
αφε رأس	εθρε	لان	εزνε	أراد
αϥ ذبابة	εματ	هناك	εζοοτ	يوم
αθο لماذا	εμαω	كثيرا	εζρη	على
Β	εμεντ	الغرب	εχωρζ	ليل
Βα سنف مكافاة	εμ	عرف	Η	
Βακι بلدة	εμνοτ	حارس	ηι	بيت
Βαλ عين	εναα	كبير	ηπι	عدد
Βαρι قارب	ενανε	جيل طيب	ηρη	نبيذ
Βενπι حديد	ενεζ	قرن		

Θ		κας	عظام	ματ	أم
θαυιο	خلق	καχι	ارض	μαθτ	احشاء
θεβιο	اخضع	κατ	فهم	μβον	غضب
θεληλ	فرح	κε	ايضا	μεθρε	شاهد
θηοτ	ريح-هواء	κεν	حضن	μει	حب
θιθι	اسكر	κερμ	رماد	μερι	ظهور
θνει	مدة	κην	ابطال	μετ	فكر
θου	اقليم	κιμ	تحرك	μν	حق
θωμ	قفل	κοτχι	صغير	μνιν	اشارة
θων	اين-مقي	κωλχ	ضرب	μντ	عشرة
θωοτ	حذاء	κωρυ	ابطال	μνψ	جمع
θωτ	خايط	κωσ	كفن	μθο	حضور
θωζεμ	دعا	κωτ	شيد	μνι	ولد
I		κωτ	بحث	μνψ	حارب
ιαρ	قناة	λ		μκαχ	تألم
ιαρο	ر	λακχ	زاوية	μοκι	انله
ιατ	نظارة	λας	لسان	μονι	رعى
ιαχ	حقل	μ		μοστ	غضب
ινι	حمل	μαθοτ	سم	μοτ	مات
ιομ	بحر	μαιν	شكل	μοτμ	ينبوع
K		μας	صغير	μοτν	بقي
καici	تابوت	ματοι	جندى	μοτνκ	ابطال

uor†	دعا	niβen	كل	oroι	خطوة
uoyι	شيء	niυ	من	oroζ	(و)
uoz	ملىء	niy†	كبير	oroζ	سكن
uoz	احرق	niϣι	تفخ	orω	أجاب. جواب
ucaζ	تمساح	ñko†	رقد	orωυ	أكل
u†on	رقد	noυ†	قوة	orωn	فتح
uwi†	طريق	no†eυ	حليم	orωpπ	ارسل
uwo†	ماء	norϣι	جيد	orωy	اراد
uζa†	قبر	nor†	الله	orωy†	عبد
υ		noζeυ	خاص	oζι	قطيع
naa	كبير	ñca	خلف	Π	
na††	شفوق	ncay	امس	πεχε	قال
na†e	طيب. جميل	O		P	
na†	تقريبا	oui	طبي	pa	عمل
na†	رأى	on	ايضا	paυao	غني
naζ†	آمن	oraβ	قديس	pan	اسم
naχζι	سن	oraι	واحد	pacovi	حلم
neυ	مع	orβε	ضد	pac†	غدا
neζ	زيت	orei	ابتعد	pa†	قدم
nexι	بطن	ore†	مخالف	pa†y	جيد
nhβι	عام	or†p	كم	pa†yι	فرح
nhor	انى	oroι	بؤس	pe	جزء

peu	رجل	cey	سيف	cwp	فرق
pe	شمس	ceoi	رائحة	cwpeu	خلع
peu	بكي-دموع	ci†	زرع	cwteu	سمع
po	فم	cken	جانب	cwter	رجع
po	باب	ceoy	بارك	cwtp	اختار
peupi	سنة	ceay	اثنا	cwty	نشر
po††	المساء	ceoy	دم	cwy	نجس
pwic	سهر	ceoy†	جهر	cu†	خلص
pwu	رجل	cek	كيس	cwe	يجب
pw†	زرع	ceλceλ	زين	ce†	كتب
pw††	قلب	ceuc	رأى	ce††	امرأة
C		con	اخ	ll	
caBe	عاقل	ceoy	سنة	taio	احترم
caBoλ	خارج	cop	مرة	taλo	رفع
caie	جميل	co†o	قمح	taua	خبر
ca†	امس	ce††	عقاب	tan†o	احي
ca†	كاتب	cox	جاهل	tapko	نشأ
ca††	تكلم	cw	شرب	taφoc	قبر
cβw	علم	cwβ†	ضحك	ta†no	منع
ceui	رافع	cwn†	اخذت	ta†o	اخذ
cen†	أساس	cwn†	ربط	ta††	رصاص
ce††	الباقى	cwo††	عرف	ta††o	قوي

тωοτ	جبل	χρω	نار	υε	ذهب
Φ		ω		υε	ماء
φδτ	رجل	ωβυ	نسي	υε	خشب
φδϣ	نصف	ωλ	رفع	υενс	كتان
φε	سماء	ωικ	خيز	υερ	ابنة
φι	قبل	ωικ	بلع	υη	صغير
φοοτ	اليوم	ωικс	غطس	υηοτ	معبد
φων	نشر	ωη	عين شمس	υηρ	ابن
φωρϭ	جزء	ωη	حجر	υ	قاس
φωτ	هرب	ωηθ	عاش	υα	آمن
φωϣ	قسم	ωοτ	مجد	υβτ	غير
φωθ	مزق	ωπτ	حمل	υπ	خجل
φτ	الله	ω		υφηρ	رفيق
χ		υα	عيد	υωϣτ	منع
χακ	الظلام	υα	انف	υωηη	شجرة
χαμε	اسود	υατ	مسافة	υχο	قوة
χα-ρω	سكت	υατ	استحق	ϣ	
χετ	غير	υαϣ	جرح	ϣα	حمل
χη	مصر	υαϣε	صحراء	ϣορϣερ	سقط
χλο	سم	υαϭ	نار	ϣτωοτ	اربعة
χλο	تاج	υβωβ	زور	ϣω	شعر
χρο	شاطيء	υβωτ	عصاة		

ბ		ჟHKI	فقير	ჟOI	قارب
ჟა	تحت	ჟHT	قلب	ჟOλ	امواج
ჟაე	اخير	ჟIHB	حمل	ჟOμ	قوة
ჟაρω	امام	ჟINA	حتي	ჟONC	غضب
ჟეღ	شخص	ჟINEμ	نام	ჟOC	قال
ჟენ	في	ჟIOI	سأل	ჟω	غنى
ჟHIβI	ظل	ჟIOμI	امراة	ბ	
ჟHT	بحري	ჟIOγI	لقى	ბაღე	اخرج
ჟHT	وسط	ჟIXEN	على	ბაღოჯ	رجل
ჟWANγ	اقترب	ჟKO	جاع	ბენნე	كسلان
ჟωγEB	قتل	ჟღI	شيء	ბერო	ولم
ჯ		ჟO	وجه	ბIH	حدود
ჯა	نحو	ჟOγ	حية	ბIOγI	شرق
ჯაღ	غش	ჟO†	خوف	ბღOλ	امة
ჯაπ	حكم	ჯ		ბნაγ	تأخر
ჯაγ	فضة	ჯაღO	أمن	ბO	زرع
ჯBOC	ثوب	ჯე	قال	ჟ	
ჯBωN	فاقة	ჯეBC	فخم	†	اعطى
ჯEI	سقط	ჯაჯI	عدو	†aCO	سامح
ჯეღჯე	حلو	ჯHρ	جاسوس	†μI	بلدة
ჯერი	ابطال	ჯIX	يد	†oγ	خمسة
ჯHβI	حزن	ჯOI	حائط	†ჟO	صلى

مختصر تاريخ اللغة العبرية

ان اللغة العبرية من اللغات السامية (نسبة الى سام بن نوح) المسماة أحيانا اللغات الشرقية ولكن هذه التسمية خطأ لانه يوجد كثير من اللغات التي يتكلم بها أهلها في الشرق ومع ذلك لم تكن من العنصر السامي

انتشرت اللغات السامية من عهد عهيد في البلاد الممتدة من نهر دجلة الى البحر الابيض المتوسط ، ومن جبال ارمينيا الى بلاد العرب الجنوبية ، وتكلم بها الفينيقيون في فلسطين والاشوريون والبابليون في سوريا وبلاد العرب .

تنقسم اللغات السامية الى قسمين قسم في الشمال وقسم في الجنوب ، فالقسم الاول له ثلاثة فروع من اللغات المختلفة : (١) اللغة الارامية (السريانية والسامرية الخ) (٢) اللغة الاشورية والبابلية (٣) واللغة الكنعانية (العبرية والفينيقية) والقسم الثاني له فرعان الفرع الاول المسمى الاسمعيلى وهى اللغة العربية والفرع الثانى المسمى (يفتنايد) وهى لغات بلاد العرب الجنوبية ولغة بلاد الحبشة .

وقبل الكلام عن اللغة العبرية اقول كلمة في تلك اللغات :

(١) اللغة الارامية هى لغة ابناء أرام بن سام (راجع سفر التكوين الفصل العاشر الاعداد ٢٢ و ٢٣ وما بعدها) وتحتوى لغتين : اللغة الشرقية واللغة الغربية .

(١) لم تعرف اللغة الارامية الشرقية الا في العصر المسيحى لاسيما في اللغة السريانية وكان لها آداب سامية في القرنين الرابع والخامس ب . م وبدأت هذه اللغة تضيع في القرن السابع ب . م وزالت في القرن ١٣ ب . م وحلت اللغة العربية مكانها ولا يزال موارثة جبل لبنان وبعض الطوائف الشرقية

يستعملونها في طقوسهم الدينية .

(ب) تمثل اللغة الارامية الغربية اللغة السامرية ولغات أخرى لا سيما اللغة الارامية الفلسطينية التي استعملها اليهود بدلا من اللغة العبرية بعد أمرهم وقد كتب بها التوراة ودعوها أيضا اللغة الكلدانية ولكن هذه التسمية خطأ

(٢) كانت اللغة الاشورية البابلية يتكلم بها اهل نينوى وبابل وكل سكان شواطئ النهرين السجلة والفرات ومن خليج العجم لغاية جبال ارمينيا ولم يمكننا البحث التاريخي من الوقوف على تاريخ هذه اللغة ، ولكن عثر أخيراً على نقوش يرجع تاريخها الى أكثر من ثلاثة آلاف سنة ق . م وتركب هذه اللغة من مسامير مختلفة الأنواع فلذا سميت اللغة المسامرية . (١)

(٣) ان اللغة العربية غنية بحركاتها وان اقدم لهجاتها اللهجة الحيرية وكان يتكلم بها سكان بلاد العرب الجنوبية واشتقت منها اللغة الحبشية الشهيرة (بلجز) ولكن لم يبق من آثارها الا ترجمة التوراة التي يرجع تاريخها الى القرن الخامس ب . م . وزالت هذه اللغة في القرن الرابع عشر ب . م واستبدلوها في الحبشة باللغة الحيرية وهي اللغة المتداولة اليوم هناك . وقد نشر الاسلام اللغة العربية في كل انحاء الارض اذ يتكلم بها كثير من الشعوب وقد زالت اغلب اللغات السامية اليوم وصارت لغات ميتة .

ان اللغة العبرية هي لغة كتاب العهد القديم وهي من اهم اللغات الكنعانية وتشبه كثيراً اللغة الارامية في مذاقة عبارتها ، ويعسر علينا معرفة بداية تاريخ اللغة العبرية ولكن ثبت الآن وجود لغات كنعانية ابتداء من القرن السادس عشر ق . م وكانت اللغة العبرية مستعملة في فلسطين لما احتلها اليهود عند عودتهم من مصر وقد سماها الكتاب المقدس لغة كنعان

بلغت اللغة العبرية في عهد سيدنا موسى عليه السلام درجة سامية حتى استطاع

اهلها تأليف كتب بها . وبدأت اللغة الارامية ان تحل محل اللغة العبرية في عهد أسر اليهود وكانت اللغة العبرية يتكلم بها سكان اورشليم في عهد نيمان الذي جاهد في حياته في ازالة اللغة الارامية . وفي القرن الثاني ق . م اضمحلت اللغة العبرية اضمحلالا تاما ولم يتكلم بها أحد ، بل بقي استعمالها فقط في الاحتفالات الدينية وفي الكتب المقدسة

وقد استعمل السامريون اللغة الارامية في عصر الأسر ومزجوا بها كلمات كثيرة من اللغة العبرية

دعا الانجيليون تحت اسم العبري اللغة الارامية التي كانوا يتكلمون بها في عصرهم وقد اثبت العالم رومى ان لغة المسيح والحواريين كانت اللغة الارامية الغربية المسماة اللغة الارامية الفلسطينية

ترجم اليهود الكتب المقدسة باللغة الارامية في بداية النصرانية ودعوا ترجمتهم (ترجم targum) اى التفاسير وجمعوا قرارات الربانيين المختصة بالشريعة وسموها تلمود (وتفسيرها تعليم) ويشبه التلمود مجموعة قوانين تتضمن جميع المسائل المدنية والدينية وينقسم الى قسمين : القسم الاول النص المدعو مسشنا والقسم الثانى التفسير المدعو غمارة

وبعد اللغة العبرية يجب ذكر اللغة الفينيقية التي لا يزال باقيا منها كثير من النقوش ، وقد تكلم بها الفينيقيون في فنيقية ومستعمراتها كقرتاجة وقد تغيرت وصارت اللغة الفينيقية الجديدة

صفات اللغات السامية

تشابه اللغات السامية ولها صفات خاصة تميزها عن سواها من اللغات وأهم هذه الصفات هي :

(١) لم تكتب فيها الا الحروف الساكنة واهملت الحروف المتحركة واستبدلت بالحركات ويستثنى من هذه القاعدة العامة اللغة الاشورية البابلية
(٢) تكتب اللغات السامية من اليمين الى اليسار ماعدا اللغتين الاشورية والاشورية البابلية .

(٣) يوجد بها حروف حلقيه عسيرة النطق
(٤) اصل اغلب الكلمات فيها ثلاثى أى يتركب من ثلاثة احرف ويحتوى مقطعين ويكون ذلك عادة فى الفعل
(٥) لم يكن فيها زمن الافعال واضحا كما هو الحال فى افعال اللغات السامية
(٦) ان جميع الاسماء فيها مشتقة من الافعال
(٧) ان الحركات فيها مائلة وقابلة للتغيير فى التصريف
(٨) تتصل فيها الضمائر بالافعال والاسماء والحروف

كتابة اللغة العبرية

كانت الكتابة الاولى فى العالم معنوية اى ان المعانى ترمم بصور تمثلها وبعبارة اخرى ترسم الاشياء المحسوسة لتذكر المعنى لمن ينظر اليها ثم صارت الكتابة لفظية لما صور بنو الانسان الالفاظ باشارات اتفقوا عليها .

نقش المصريون نقوشا هيروغليفية واستعملوها بالاختصاص فى الامور الدينية . وقد استعار الاشوريون واهل بابل كتابتهم من الطريقة الهيروغليفية التى استعملها اهل كلدى ثم اعطوا لاشاراتهم قيمة لفظية محددة اى قيمة مقطعية

صرف المصريون مقطعيهم وميزوا بين الحرف الساكن والحرف المتحرك وهم اول الشعوب الذين وضعوا لهم حروفا ابجدية وصارت الكتابة المصرية منظمة منذ ثلاثة الاف سنة ق . م والف وخمسمائة سنة قبل سيدنا موسى عليه السلام

كان للمصريين اشارات كثيرة فاختر الفنيقيون منها اثنتين وعشرين اشارة فوافق ذلك عدد الحروف الساكنة المستعملة في لغتهم وانشأوا منها ابجديتهم ان الكتابة العبرية القديمة تشبه كثيراً الكتابة الفنيقية لم يستعمل اليهود الاولون لكتابة كتبهم المقدسة الحروف التي يستعملونها اليوم في الكتابة العبرية وان أقدم النقوش التي وصلت الينا من الآثار العبرية يرجع تاريخها الى عهد يوسفات ويوجد أيضاً نقود مصرية في عهد المكابيين منقوشا عليها حروفا عبرية قديمة تختلف اليوم عن حروف اللغة العبرية وهي تشبه الحروف الموجودة في النقوش الفنيقية ، وان النص العبرى الموجود بين أيدينا اليوم مكتوب بالحرف ارامية استعملها اليهود قليلا قليلا مع اللغة الارامية بعد عودتهم من الاسر .

ان الحروف الجديدة استعملت في الغالب في زمن المسيح بدلا من الاحرف القديمة لان المسيح قال (في انجيل متى الفصل ٥ العدد ١٨) ان الحرف اليوته (اى الحرف يود) هو اصغر الحروف لان بهذا الحرف في الرسم اصغر حروف الكتابة الارامية وان كان ذلك الحرف كبيرا في الكتابة العبرية القديمة .

ان الكتابة الجديدة التي دعاها اليهود الكتابة الاشورية وظنوا انهم اتوا بها من ارض منقاهم دعوها بعدئذ الكتابة المربعة نظراً لشكلها المربع في كثير من حروفها وقد اعطى كتبة المجمع لكل حرف الشكل الخاص به واعتبروه مقدسا وقد نقل اليهود حروف نص التوراة وحفظوه طبقا للاصل

لم يكتب اليهود الا الحروف الساكنة كباقي اللغات السامية ويستفهم العلماء لماذا استعمل الاولون هذه الكتابة الصعبة المنوال ؟ قال البعض ربما كان للغواحدة الفاظ متنوعة فكتبوا فقط الحروف الساكنة وتركوا للقارئ قراءة الحركات المعروفة في المكان المقيم فيه وهكذا لم يتغير مطلقا النص المقدس حتى اذا كان

لفظه بطرق متنوعة لان الحروف الساكنة كانت واحدة في كل مكان واستعملت
 احيانا بعض الاحرف كالفاف واليود (الواو والياء) حروفا متحركة
 ولما خربت مدينة اورشليم تبدد شمل اليهود وتشتتوا في جميع انحاء الارض
 وابطلوا استعمال اللغة الارامية واضطروا ان يتخذوا لغة الشعوب الذين عاشوا
 بينهم فاصبح لفظ اللغة المقدسة موضع الشك فاضافوا حواشي في التوراة وسموها
 الماصور أى التقليد وعدّ الماصوريون كل كلمات الكتاب المقدس حتى لا يحصل
 فيه اى تحريف

ويرجع تاريخ دخول الحركات في الكتاب المقدس الى القرن السادس ب.م

درس اللغة العبرية وعلاقتها

باللغة المصرية القديمة

لما خربت مدينة اورشليم تفرق اليهود في جميع البلاد وحفظوا بينهم اللغة
 المقدسة بواسطة التقليد ونشر يهوذا شايج (Juda Chayug) في القرن ١١ وابن
 اسرا في القرن الثاني عشر اجروميتين في اللغة العبرية ونبع فيها علماء الالمان
 والفرلنيس والانكليز في القرن التاسع عشر وهى تدرس اليوم في الجامعات
 الاوربية والمصرية باعتبار أنها لغة علمية

دخل اليهود مصر ومكثوا بها زمنا طويلا فادخلوا في لغتهم كلمات كثيرة
 مصرية وأدخل المصريون أيضا من اللغة العبرية كلمات كثيرة في لغتهم فاصبح
 تعلم اللغة العبرية واجبا لمن أراد ان يكون عالما أثريا وقد تعلم شامبليون اللغة العبرية
 وافادته نوعا في اكتشاف لغة قدماء المصريين

انه من الممكن جدا ومن السهل أيضا درس اللغة العبرية بدون معلم فيكفى
 ان يكون بين يدي الطالب كتب مبادئ هذه اللغة فيتعلمها وحده اذا خصص
 ساعة او ساعتين كل يوم مدة سنة كاملة

تعليم قراءة اللغة العبرية

تكتب اللغة العبرية وتقرأ من اليمين الى اليسار كالعربية . وكتب العبرانيون
كباقي الشعوب الذين يتكلمون اللغات السامية الحروف الساكنة فقط . وان
عدد الابجدية العبرية ٢٢ حرفاً واليك جدولاً بها وبجانبها لفظها بالعربية والعربية

א	א	אלף	ألف
ב	ב	בית	بيت
ג	ג	גמל	جمل
ד	ד	דלת	دالت
ה	ה	הא	هـ
ו	ו	ואו	فأف
ז	ז	זין	زاین
ח	ח	חית	حیت
ט	ט	טית	طیت
י	י	יוד	يود
כ	כ	כף	کاف
ך	ך	כף	خاف

למד	ל	ל
מם	מ	מ
נון	נ	נ
סמך	ש	ס
עץ	ע	ע
פה	פ	פ
צדק צדי	צ	צ
קוף	ק	ק
ריש	ר	ר
שין	ש	ש
שין	ס	ס
תאף	ת	ת
אלף למד	א	א
אלף למד	א	א

<p>כ تكون في الدرج א في الانتهاء ومثلها: כ-ך , מ-ם , נ-ן , ס-ס , צ-ץ ,</p>	<p>النقطة داخل الحرف العبري تشده كالشدّة ما عدا الاحرف כ נ ד כ ך ם ן ף فان مجيء النقطة في داخلها يغير لفظها</p>
<p>الحركات اللينة</p> <p>— = فتحة . پتاح •• = سجول • = كسرة . حيريق قطان •• = ضمة . حوليم قطان •• = ضمة مقفولة . قبوص</p>	<p>الحركات المادة</p> <p>•• = فتحة . قامص پتاح زاحاب •• = صيره • = كسرة . حيريق جادول •• = ضمة مفتوحة . حوليم •• = ضمة مقفولة . شوروق</p>
<p>الحروف الساكنة</p> <p>א - ا . نحو: בא . לא لو ה - ه . نحو: ما . מה سه ו - و . نحو: فا . فو . لا لو י - ي . نحو: مي . מי ده</p>	<p>الحركات المخطوفة</p> <p>•• = سکون - ششاه حطاف •• = فتحة - حطاف پتاح •• = حطاف سجول •• = ضمة - حطاف قامص</p>
<p>تتحرك الحروف الساكنة א-ה-י في انتهاء الكلمة اذا جاءت قبلها حركات غير مناسبة لها</p> <p>ה - ه . نحو: لي . לیه لو ו - و . نحو: ا . זיף لیا جيف י - ي . نحو: اوي . אוי לאي</p>	<p>تتحرك الحروف الساكنة بمجيئها مع الحركات</p> <p>א - ا . نحو: آ . לא إه ה - ه . نحو: ها . הא هه ו - و . نحو: ا . فا . או י - ي . نحو: يا . یا يو</p>

פִּיתְנוּ הוּא קִשָּׁן

גַּם חֲדָרֵי מֶלֶךְ עָר

אֵךְ בּוֹ יֵשׁ לִי אִיצָר

הַטּוֹב מִכָּל יֶקֶר :

בַּכֶּסֶף בְּזָהָב

כָּל תּוֹכְלוֹ לְמִיר

אֵךְ אִם בְּחִמְיָה

לֹא תִמָּצֵאוּ בְּמַחֲדָר :

זוֹ אִמִּי הַטּוֹבָה

הַיֶּקֶרָה מִפֶּן

הִיא אִתִּי יוֹשֶׁבֶת

וְשִׁשּׁוֹנִי מָה עֵץ :

מֵעַמֶּק לְבִי

אֶתְפַּלֵּל לָךְ אֵל

זֶה אִיצָר חֲמֻדִּי

אֶשְׁמֵר יוֹמָם וְלַיְלָה :

בֵּיתָא הוּא מַגְדָּל

אִיכָּא חֲדָרֵי גַדָּא צִיִּק

לְכֵן פִּיֵּה יוֹגֵד לִי כְּכֹז

אֲטִיב מִן כָּל עֲזִיר

בַּלְמַצָּה וְאֶלְהָב

כָּל יִמְכְּנֶכָּ לְלִשְׁרָא

וְלִכֵּן אִם רַחֲמֵה

לֹא תִבְדּוּן בְּמִיר

הַזֶּה אִמִּי הַטֵּיבָה

הַיֶּקֶרָה מִן אֶלְהָב

הִיא אִתִּי מְעִי תִבְלֵס

וְסִרְרִי מֵהַ אֲעִמ

מִן עֲמֻק לִי

אֶתְפַּלֵּל לְךָ יְיָ אֱלֹהֵי

הַזֶּה כְּכֹז הַמְּחֻדָּ

אֶחֱרָס נְהָרָא וְלֵילָה :

نذكر هنا أسماء بعض الكتب الأفرنجية التي استقيت منها مواضع هذا الكتاب

Extrait bibliographique et références justificatives

- 1 Loret — Grammaire égyptienne
- 1 Maspero — Introduction à la phonétique égyptienne.
- 1 Journal of egyptian Archaeology
- 1 Bulletin de l'Institut français d'Archéologie orientale
- 1 Mayer — Histoire de l'antiquité
- 1 Champollion le Jeune — de l'écriture hiératique des
anciens égyptiens
- 1 H. Brugsch. Grammaire démotique
- 1 F. Le Griffith. The Meroitic Inscriptions.
- 1 E. de Rougé — Mémoire sur l'Origine égyptienne de
l'alphabet phénicien.
- 1 F. Le Griffith — Stories of the high priests of Memphis.
- 1 E. W. Budge — un évêque de Kopt au VII^e siècle
- 1 E. W. Budge — First steps etc
- 1 « « « Coptic Spocrypha in the dialect of
Upper Egypt
- 1 P. Marestaing — Les écritures égyptiennes et l'antiquité
classique (1913)
- 1 J. Letronne — Examen du texte de Clément d'Alexandrie
- 1 P. Marestaing — Le Passage de Clément d'Alexandrie
relatif Aux écritures égyptiennes
- 1 S. Birch et F. Lenormant — Fragments du livre de
Chérémon sur les hiéroglyphes ap. Revue archéologique.
- 1 H. Sottas — préface de la lettre à Monsieur. Dacier
édition du Centenaire
- 1 H. Sottas et Drioton — Introduction à l'étude des Hiéroglyphes
- 1 Drioton — Grammaire égyptienne
- 1 Alexis Mallon — Grammaire copte —
- 1 Mgr Alphonse Chabot. Grammaire hébraïque

فهرست الكتاب

صفحة	
٢	صورة ملكنا المعظم فؤاد الاول ٣ صورة شامبليون
٤	صورة المؤلف ٥ المقدمة ٧ لمحة في سيرة شامبليون
٩	المنظر الخارجى للمتحف المصرى بشارع قصر النيل
١٠	مشروع إقامة تمثال لشامبليون بالمتحف المصرى
١٢	اصل لغة قدماء المصريين
١٥	تاريخ اكتشاف اللغة المصرية القديمة
١٥	بحث علماء اليونان فى حل هذه اللغة
١٦	بحث المصريين أنفسهم فى حل هذه اللغة
١٧	بحث العرب فى حل هذه اللغة
١٧	بحث علماء آثار القرن السابع عشر م فى حل هذه اللغة
١٨	بحث علماء آثار القرن الثامن عشر م فى حل هذه اللغة
١٨	بحث علماء آثار القرن التاسع عشر م فى حل هذه اللغة
١٩	شامبليون واكتشافه هذه اللغة
٢٠	طريقة شامبليون فى اكتشاف هذه اللغة
٢٣	انتشار اللغة المصرية بعد موت شامبليون
٢٤	حجر رشيد - اكتشاف هذا الحجر رسم حجر رشيد مكبر
٢٥	سبب نقل حجر رشيد الى لندن ٢٦ وصف حجر رشيد
٢٧	الخطوة الاولى فى حل خطوط حجر رشيد
٢٩	معانى نقوش حجر رشيد ٣٢ الخطوط المصرية القديمة

صفحة	
٣٣	اللغة المصرية القديمة
٣٤	الخط الهيروغليفي - شرح لغوى أثرى
٣٧	الاشارات الهيروغليفية - الاشارات الهجائية
٣٨	الاشارات المقطعية ٤١ قراءة اللغة المصرية القديمة
٤١	الاشارات المعنوية ٤٢ الاشارات التى تفسر الكلمات
٤٢	الاشارات المتممة ٤٤ جدول بأهم الاشارات المتممة
٤٥	ترجمة جدول اهم الاشارات المتممة
٤٦	المخصصات الصوتية او الاشارات المتممة الصوتية
٤٧	جدول ابجديات الخطوط السبعة مقتبسة من كتب مشاهير علماء الآثار
٤٨	رسم الملك توت عنخ امون وامامه هاوى رئيس الجيوش المصرية القديمة وفيه واضح كيفية الكتابة عمودية فتقرأ من الاعلى الى الاسفل وأفقية من اليسار الى اليمين
٤٩	رسم البقرة هاتور إلهة السماء والكاهنات تقدمن لها فروض العبادة وفيه واضح كيفية الكتابة الهيروغليفية افقية وعمودية يمنة ويسرة
٥٠	نظام الكتابة الهيروغليفية - اتجاه الكتابة
٥١	تقسيم الاشارة الهيروغليفية
٥١	كتابة الكلمات المصرية القديمة مع الاشارات الصوتية
٥٢	« « « « « المتممة
٥٣	كثرة الاشكال فى كتابة الكلمة المصرية القديمة
٥٣	الاختلافات فى اصول الكتابة المصرية القديمة
٥٤	لمحة عامة فى القواعد المصرية ٥٥ الاسم مذكر ومؤنث ومفرد ومثنى وجمع
٥٥	استعمال الاسم

صفحة	
٥٦	الاعداد الاصلية والترتيبية والكسور
٥٧	الاعداد المصرية القديمة من واحد لعشرة مليون
٥٨	النتيجة السنوية وأشهر أجزاء الزمن عند قدماء المصريين
٥٩	جدول الأشهر المصرية بالهروغليفى والقبطى البحرى
٦٠	الضمائر المتصلة واستعمالها
٦١	الضمائر المنفصلة الواقعة مفعولا أوفاعلا
٦٢	الضمائر المنفصلة القديمة الواقعة فاعلا فى جمل الجار والمجرور
٦٢	أسماء الاشارة ٦٣ الضمائر الملكية ٦٣ الاسماء الموصولة
٦٤	أسماء الاستفهام ٦٤ حروف الجر ٦٥ أسماء الزمان والمكان
٦٥	أحرف العطف ٦٥ أحرف النداء

! جدول تفصيلى لأهم الاشارات الهروغليفية (

٦٦	صور الآلهة ٦٦	الصور البشرية ٧٠	اعضاء جسم الانسان
٧٥	الحيوانات ذات الثدى ٧٧	اعضاء الحيوانات ذات الثدى	
٨٠	الطيور ٨٣	أعضاء الطيور	
٨٣	الاسماك والدبابات والحشرات ٨٥	النباتات ٨٨	اجزاء الدنيا
٩١	المباني واجزاء العمارات ٩٢	منقولات وادوات منزلية	
٩٤	أدوات للعب وخبزل للقرابين ٩٧	الملاحة وادوات الصيد	
٩٨	الاسلحة والعصى وادوات الصيد ١٠١	آلات الصناعة والزراعة	
١٠٢	الخط . الموسيقى . اللعب ١٠٢	اوانى وسلال	

- ١٠٥ احيال وعقد ١٠٦ رسوم هندسية ١٠٧ اشياء غير محددة
- ١٠٩ اسماء الآلهة المصرية ١١٢ قطعة هيروغليفية للمطالعة
- ١١٤ الخط الهيراطيقى والخط الكرسيفى
- ١١٥ نموذج من الخط الكرسيفى وترجمة القطعة الى العربية
- ١١٦ نموذج من الخطين الهيراطيقى وتحت الخط الهيروغليفى
- ١١٧ ترجمة القطعة المذكورة الى العربية ١١٧ الخط الديموطيقى
- ١١٨ اقسام زمن انتشار هذا الخط الى ثلاثة عصور
- ١١٩ النص الديموطيقى ١٢٠ اللغة القبطية وكتابتها
- ١٢٣ كلمات مصرية قديمة وقبطية وترجمتها الى العربية
- ١٢٤ اللهجات القبطية
- ١٢٥ النطق القبطى . الابجدية القبطية
- ١٢٦ الحروف الساكنة والحروف المتحركة
- ١٢٧ الحركة وجدول الحروف الساكنة مع المتحركة
- ١٢٨ جمل قبطية وترجمتها بالعربية مقتطفة من امثال اجرومية الاب الكسيس مالون
- ١٢٨ كلمات قبطية وترجمتها بالعربية مرتبة على شكل قاموس
- ١٣٧ مختصر تاريخ اللغة العبرية ١٣٩ صفات اللغات السامية
- ١٤٠ كتابة اللغة العبرية
- ١٤٢ درس اللغة العبرية وعلاقتها باللغة المصرية القديمة
- ١٤٣ ابجدية الكتابة المسارية الفارسية
- ١٤٤ الابجدية العبرية ١٤٦ الحركات العبرية
- ١٤٧ قطعة شعرية بالعبرية وترجمتها بالعربية
- ١٤٨ كشف بأسماء الكتب التى استقيت منها هذا الكتاب ١٤٩ فهرست الكتاب

الأدب في الدنيا والآخرة

عند فناء المصيرين

﴿لواضعه﴾

انطون زكري

بالمتحف المصري

التمن ٢٠ وأجرة البريد ٣

(سيظهر قريباً كتاب في)

الطب

(في عهد الفراعنة)

تأليف الدكتور يوليوس جيارت

استاذ تاريخ الطب في الجامعتين كلوج (برومانيا) وليو

وترجمه عن الفرنسية

انطون زكري

Bibliotheca Alexandrina



0424271